

INTERKULTURELLE
WOCHE
KÖLN 2010

20. September bis 3. Oktober



Zusammenhalten –
Zukunft gewinnen



Liebe Kölnerinnen und Kölner!
Liebe Besucherinnen und Besucher unserer Stadt!

Die Interkulturelle Woche Köln findet in diesem Jahr zum 24. Mal statt und ist damit fast ein Viertel Jahrhundert alt. Der Trägerkreis hat auch in diesem Jahr gemeinsam mit den Vereinen, Verbänden, vielen anderen Beteiligten und Unterstützern wieder ein vielfältiges und interessantes Programm ins Leben gerufen. Ein Programm, auf das die Stadt Köln stolz sein kann!



Allen, die zum Gelingen der Interkulturellen Woche beitragen und ihren persönlichen oder institutionellen Beitrag leisten, gebührt ein herzlicher Dank! Dieser Dank ist verbunden mit der Hoffnung, dass die Interkulturelle Woche auch in den kommenden Jahren das städtische Leben bereichert. Wir müssen uns immer wieder vor Augen führen, dass die Interkulturelle Woche keine Selbstverständlichkeit ist, sondern nur durch das besondere - oftmals ehrenamtliche - Engagement vieler Menschen gelingen kann.

Das vorliegende Programm zeigt erneut und beispielhaft, welche vielfältigen Angebote an den unterschiedlichsten Orten normalerweise während des ganzen Jahres stattfinden. Es zeigt, dass die Interkulturelle Woche viele neue und manchmal auch alt bekannte Themen aufgreift, zum Mitmachen einlädt und kritische Diskussion fördert.

Der interkulturelle Dialog, der ein selbstverständlicher Bestandteil dieser Woche ist, trägt wesentlich dazu bei, dass wir Fremdes und Vertrautes bewusster wahrnehmen. Er schafft nicht nur Raum und Gelegenheiten, Akzeptanz und Toleranz zu leben und auch notwendige Grenzziehungen vorzunehmen, sondern macht auch die wunderbare Kraft der Vielfalt sichtbar und spürbar.

Lassen Sie sich ein und machen Sie die Interkulturelle Woche zu einer bewusst erlebten Zeit der interkulturellen Begegnung, Bereicherung und ungetrübten Freude an der kulturellen Vielfalt.

Ihr

Jürgen Roters
Oberbürgermeister der Stadt Köln

Wie erfolgreich gelebte Integration sein kann, hat uns die deutsche Fußball Nationalmannschaft bei der WM in Südafrika gezeigt: Ein Team aus jungen Sportlern unterschiedlicher Herkunft hat mitunter den schönsten Fußball gespielt. Individualität und Teamgeist, Leidenschaft und Lust am Spielen haben sich mit technischem Können unvergesslich vereint. Der deutsche Sport zeichnet uns den Weg vor: Wenn wir in Deutschland die Potenziale der Einwanderer nutzen, dann scheiden wir am besten ab. Dies gilt für den Sport genauso wie für Wirtschaft, Politik und Verwaltung. Und selbstverständlich auch für die Medien.



Dafür bedarf es an Vorbildern, an gut funktionierenden Beispielen, die Mut machen, sich von festgefahrenen Vorurteilen frei zu machen. Der WDR ist seit Jahren unterwegs auf der Suche von Talenten mit einer Einwanderungsgeschichte für seine Programme. Beispielsweise mit der Talentwerkstatt „Grenzenlos“. Ein Wettbewerb, der sich an junge Medienschaffende aus Einwandererfamilien richtet und Ihnen hochwertiges Training sowie Praktika in den Programmredaktionen des Hörfunks und des Fernsehens anbietet. Wir wiederholen deshalb regelmäßig seit 2005 diese Initiative, weil sich „Grenzenlos“ als eine Erfolgsstory bewährt hat. Die meisten Teilnehmerinnen und Teilnehmer bereichern heute die Sendungen des WDR, als freie oder feste Programmierer.

Ich freue mich sehr darüber, dass sich die IKW in Köln Afrika in diesem Jahr auf die Fahne schreibt. Dies knüpft an die große Sympathiewelle für die Menschen aus Afrika an, die die WM ausgelöst hat. Die vielfältigen Aktivitäten der Kölner Bürgerinnen und Bürger mit afrikanischen Wurzeln sollen gleichzeitig gewürdigt werden. Hierfür ist der große Sendesaal des WDR Funkhauses, wo die Eröffnungsveranstaltung auch in diesem Jahr stattfindet, ein sehr geeigneter Ort. Afrikanische Musik ist bei uns im WDR zu Hause. Tagtäglich in Funkhaus Europa oder WDR 3 und landesweit durch die zahlreichen Konzerte, an denen afrikanische Künstlerinnen und Künstler beteiligt sind.

Wolfgang Schmitz
Hörfunkdirektor
Westdeutscher Rundfunk Köln

INTERKULTURELLE WOCHE
KÖLN 2010



Zusammenhalten - Zukunft gewinnen

Der Trägerkreis der Interkulturellen Woche Köln lädt ein zur Eröffnungsveranstaltung in den Großen Sendesaal des Westdeutschen Rundfunks, Wallrafplatz, 50667 Köln (Altstadt-Nord) am Montag, dem 20. September 2010

Ab 18.00 Uhr

Einlass und Come together mit african & caribbean live music der **Band Fulani**

19.00 Uhr

Eröffnung der Interkulturellen Woche Köln 2010

Unter dem Motto „Der andere Blick auf Afrika“ werden die Besucher zu einem Perspektivwechsel eingeladen.

Mit:

Milan Sladek, Pantomime

der **Jazzformation Palmitessa**

Alessandro Palmitessa Saxophon (Italien)

Antonello Salis Klavier, Akkordeon (Italien)

Lewis Barnes Trompete (USA)

Kurzfilmen aus Afrika und Deutschland, Gespräche mit Bürgermeisterin Elfi Scho-Antwerpes

Prälat Johannes Bastgen - Stadtdechant

Tayfun Keltek - Vorsitzender des Integrationsrates der Stadt Köln

Bubacarr Sankanu (Gambia/Köln) Deutsch-Nigerianisches Filmforum-AFCAC e.V

Konrad Schmidt-Werthern, Kulturamtsleiter (angefragt)

Vertretern und Vertreterinnen der **interkulturellen Szene** und von **Kölner Institutionen**

Anschließend: **Networking im Foyer** mit Live Musik und indischem Spezialitäten-Bufferet des **AHKV-Hindu-Kulturvereins 1993 e.V.**

10.00 Uhr

Märchen aus aller Welt

Im Sozialraumgebiet Bickendorf-Westend-Ossendorf erzählt der Märchenerzähler Karl-Heinz Suika an jedem Werktag der Interkulturellen Wochen Kindern afrikanische, orientalische, türkische, deutsche usw. Märchen in deutscher Sprache. Dauer: je nach Alter der Kinder 45 - 90 Min.

Veranstalter

outback stiftung, Sozialraumkoordination Bickendorf-Ossendorf-Westend in Kooperation mit Karl-Heinz Suika, Märchenerzähler, Kontakt: Gabriele Busmann, Tel. 0221 1306435, busmann@outback-stiftung.de

Veranstaltungsort

Astrid-Lindgren-Grundschule, Borsigstr.13, 50825 Köln
Kontakt: W. Mortazawi, Tel. 2508164 24 -0

10.00 - 19.00 Uhr

Ausstellung zum Thema

„Kleidung Für Alle“ und „Bildung Für Alle“

Von der Sammlung und Sortierung der Second Hand Kleidung und der Verwendung/Verwertung bis zur Verknüpfung mit Entwicklungsprojekten in Afrika und Asien.

Veranstalter

Humana People to People Deutschland e.V.
Kontakt: Julia Breidenstein, Tel. 0221 5000456, info@humanapeopletopeople.de

Veranstaltungsort

Humana Second Hand Kleidung, Geschäft in der Hahnenstr. 55 (Nähe Rudolfplatz), 50667 Köln

12.00 Uhr

Kulinarische Reise durch ferne Länder

Das Küchenprojekt optiMahl der Diakonie Michaelshoven e.V. „mischt“ Ihnen für je 3,50 € eine kleine Schlemmertour (Vor-, Haupt- und Nachspeise) durch drei ferne Länder. Die kulinarische „Reiseroute“ mailen wir Ihnen gerne ab dem 20.09.zu. Bitte anmelden unter: 02203 1832279, oder: projekt-finkenberg@diakonie-michaelshoven.de Die weiteren Termine sind: Di. 21.09., Do. 23.09. und Fr. 24.09. jeweils um 12.00 Uhr.

Veranstalter/Ort:

Bürgerzentrum Porz-Finkenberg (PariSozial), Cafeteria, Stresemannstr. 6a, 51149 Köln, Kontakt: Alla Gouchtchina, Wolfgang Schmitz, Tel. 02203 183 2279, projekt-finkenberg@diakonie-michaelshoven.de

16.00 - 19.00 Uhr

Stadt, Land, Fluss - Wir bauen unsere eigene Stadt

Wolltest du schon immer eine Stadt für Kinder bauen? Deine eigenen Pläne und Ideen verwirklichen?! Dann leg los! Im Kölner Jugendwerkzentrum können Kinder und Jugendliche von 6 - 14 Jahren gemeinsam, nach ihren Entwürfen eine Stadt planen und bauen.

Die mehrtägige Veranstaltung unter prof. Anleitung ist kostenlos und findet in den Werkstätten (Holz, Malen, Keramik) des Kölner Jugendwerkzentrums statt.

Weitere Termine:

22.09. - 24.09. - 27.09. - 29.09.

Am **01.10.** findet im Rahmen des Ehrenfelder Stadtteilstests „Expressions“ eine **Präsentation der Ergebnisse** statt.

Veranstalter/Ort

Kölner Jugendwerkzentrum, Geisselstraße 1, 50823 Köln

Kontakt: Peter Steffen, Tel. 0221 514341, kjwz@kjw-koeln.de



17.00 - 18.30 Uhr

Ausstellung: „Auf den Spuren der jüdischen Geschichte und Kultur“

Gezeigt werden Fotos von Felix Yankelevitch zu der Geschichte der jüdischen Feiertage.

Auf den Bildern sind z. B. Pesach- oder Chanukka-Motive zu sehen, die einen Einblick in die Entstehungsgeschichte und Bedeutung der Feiertage darstellen. Eintritt: Frei



Veranstalter/Ort:

Synagogen-Gemeinde Köln, Begegnungszentrum-Chorweiler, Pariser Platz 30, 50735 Köln. Kontakt: Irina Rabinovitch, Tel. 0221 70992790, bgz-chorweiler@sgk.de, www.sgk.de

17.00 - 20.00 Uhr

Stadtteilführung Kalk „interreligiöser Spaziergang durch Kalk“

Stadtführung zu verschiedenen Orten interkulturellen, religiösen und sozialen Lebens in Kalk, durch einen Stadtteil in dem viele unterschiedliche Kulturen leben.

Der Dialog der Kulturen setzt sich ein für ein friedliches Zusammenleben und den Abbau von Diskriminierung. Er besteht aus Moscheen, christlichen Kirchen, Jugendzentren, sozialen Initiativen und Einrichtungen aus Kalk.

Veranstalter

Arbeitskreis: Dialog der Kulturen
Kontakt: Stadt Köln, Interkultureller Dienst Kalk, Magdalena Gather, Tel. 221 98494, magdalena.gather@stadt-koeln.de

Veranstaltungsort

Köln Kalk, Treffpunkt am Rathaus Kalk

18.30 Uhr

Die Sufi-Musik „Das Universum beruht auf göttlicher Liebe“
Sufistische Klänge und Tänze laden zum Entspannen ein.

Veranstalter/Ort:

Türkisch Islamische Union der Anstalt für Religion e. V.
Herkulesstr. 42, 50823 Köln
Kontakt: Işık Uğurlu, Tel. 0163 343 15 53, isik.ugurlu@ditib.de

10.30 Uhr

Pressekonferenz zur Wanderausstellung „Laufbahnen – Integration für Zukunft“

11:15 Uhr Offizielle Eröffnung der Ausstellung durch Herrn Richard Nobis (Filialleiter der PaxBank) und Herrn Georg Spitzley (Vorsitzender der Katholischen Jugendwerke Köln). Anmeldung erforderlich unter daniel.koenen@kjw-koeln.de
Ausführliche Beschreibung der Ausstellung unter „mehrtägige Veranstaltungen“



Veranstalter

Jugendmigrationsdienst Köln (JMD) – Katholische Jugendwerke Köln e.V., Kontakt: Markus Kaufmann, Tel. 0221 9332929, markus.kaufmann@kjw-koeln.de

Veranstaltungsort

PAX Bank e.G., Von-Werth-Str. 25-27, 50670 Köln

11.00 - 13.30 Uhr

„Dissen mit mir nicht! Kreativ gegen Rassismus und Diskriminierung“

Preisverleihung der eingesandten Werke der Ausschreibung für Jugendliche mit dem Titel „Dissen mit mir nicht! Kreativ gegen Rassismus und Diskriminierung“, Schirmherr Günter Wallraff, Ausschnitte aus dem Film „Schwarz auf Weiß“ mit anschließender Diskussion.

Veranstalter

Antidiskriminierungsbüro/Caritasverband e.V., K. Meder, Tel. 0221 560 46 32, Kornelia.Meder@caritas-koeln.de - (ADB) Köln/Öffentlichkeit gegen Gewalt e.V., B. Bambal, Tel. 0221 96476300, Banu.Bambal@oegg.de - Nicolaus-August-Otto-Berufskolleg „Schule ohne Rassismus – Schule mit Courage, C. Wesemann, Tel. 0221 2219114/91884, C.Wesemann@schulen-koeln.de - RAA der Stadt Köln, R. Loos, Tel. 0221 29190, Rosemarie.Loos@stadt-koeln.de

Veranstaltungsort

Nicolaus-August-Otto Berufskolleg, Eitorfer Str. 16, 50679, Köln-Deutz

11.00 Uhr

Die islamische Wallfahrt

Grundzüge und Inhalte der Wallfahrt werden exemplarisch vorgestellt.

Veranstalter/Ort

DITIB e. V., Subbelrather Str. 17, 50823 Köln, Kontakt: Ali Özdemir, Yasin Baş, sekreterlik@zsu.eu

Ab 13.00 Uhr

Pasta & Co – Internationaler Mittagstisch von Senioren für Senioren

Die italienische Seniorengruppe „Pasta und Co“ lädt ein zum internationalen Mittagstisch mit italienischen und internationalen Gerichten. Der Internationale Mittagstisch ist ein Ort des interkulturellen Austauschs und bietet allen Menschen im Stadtteil die Möglichkeit der Begegnung mit anderen und ein gutes, preiswertes und liebevoll zubereitetes Mittagessen.

Anmeldung erforderlich unter Maria Balamoti-Michas,
Tel. 0221 56046 13

Veranstalter/Ort

Caritasverband für die Stadt Köln e.V. - Internationales Zentrum,
Stolzestraße 1a, 50674 Köln

14.00 Uhr

Märchen aus aller Welt

Afrikanische, orientalische, türkische, deutsche usw. Märchen
in deutscher Sprache vorgetragen von Märchenerzähler Karl-
Heinz Suika. Dauer: je nach Alter der Kinder 45 - 90 Min.

Veranstalter

Siehe Veranstaltung Montag, 20.09., 10.00 Uhr, Seite 5

Veranstaltungsort

KölnKita gGmbH, Clemens-Hastrich-Str. 27, 50827 Köln
Kontakt: Frau Pill-Scherpenstein, Tel. 0221 594560

14.00 - 16.00 Uhr

**„Der Türke als Meister und Betriebswirt -
bilinguale Abschlüsse, als Form des
interkulturellen Dialoges“**

Wir informieren in unseren Büroräumen über die Möglichkeiten
bilingualer, türkisch-deutscher Abschlüsse. Anmeldungen sind
unbedingt erforderlich, bitte bis Dienstag 14.09.2010.

Veranstalter/Ort

ABEQ Akademie für Beratung und Qualifizierung GmbH,
Am Malzbüchel 6-8, 50667 Köln, Kontakt: Charlotte Czekala,
Tel. 0221 67116816, czekala@abeq.de



15.30 - 16.30 Uhr

**Vergangenheit kennen -
Zukunft gewinnen:
Familien im römischen Köln**

Führung durch die Sammlung

Veranstalter/Ort

Römisch-Germanisches Museum
Roncalliplatz 4, 50667 Köln
Kontakt: Frau Dr. Naumann-
Steckner, Tel. 0221 22122306



16.00 Uhr

Beisetzung im Islam

Der Vortrag gibt Einblicke in die islamische Praxis der Beisetzer.

Veranstalter/Ort

DITIB e. V., Subbelrather Str. 17, 50823 Köln
Kontakt: Ali Özdemir, Yasin Baş, sekretuerlik@zsu.eu

17.00 - 18.30 Uhr

Workshop „Frauen und Migration“

In unserem Workshop widmet der Fragestellung „Gibt es
überhaupt die Migrantin?“. Dabei möchten wir auch auf die
Feminisierung der Migration zu sprechen kommen.

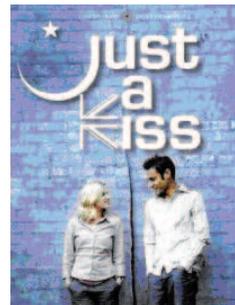
Veranstalter/Ort

Agisra e.V., Martinstr. 20, 50667 Köln, Kontakt: Jae-Soon
Joo-Schauen, Tel. 124019, Joo-schauen@agisra.org

18.00 Uhr

**„Christliche, jüdische und muslimische Frauen im Dialog“
Thema: „Gemeinsame Verschiedenheit – verschiedene
Gemeinsamkeit“**

Aufführung von „Just A Kiss“ – ein Film über Liebe, Fami-
lie, Gesellschaft, Religion und Ideologie von Ken Loach im



Rahmen des jüdisch-christlich-islamischen Dialog. In dieser menschlich bewegenden Romeo und Julia-Liebesgeschichte zwischen einem pakistanischen Einwanderer und einer irisch-katholischen Musiklehrerin, werden erstickende religiöse Zwänge vor Augen geführt. Für eine Diskussion stehen Fachfrauen der drei Religionen Rede und Antwort. Moderation: Rabeya Müller, Leiterin des IPD-Instituts für Interreligiöse Pädagogik und Didaktik. Eintritt frei

Veranstalter/Ort

IGNIS e. V., Europäisches Kulturzentrum, (Villa Ignis) Elsa-
Brändström-Str. 6, 50668 Köln, Kontakt: Lila Andrzejewski,
Tel. 0221 725105, info@ignis.org, www.ignis.org

18.00 – 21.00 Uhr

**Vernissage der Ausstellung art bridge
„Treffpunkt-meeting point“**

Künstler und Künstlerinnen aus der Türkei und Deutschland
stellen aus: Malerei-Fotografie-Linoldruck-Objekte. Teilneh-
mende KünstlerInnen: Murat Borovalı, Sibel Kasapoğlu, Aydin
Muşkara, Lambert Schauen, Banu Tarhan, Nuray Turan
Eröffnung: Helga Blömer-Frerker (Bezirksbürgermeisterin Lin-
denthal) und Mustafa Kemal Basa (Türkischer Generalkon-
sul), Einführung: Johannes Bunk, Kulturamt Köln. Eintritt frei.



Veranstalter/Ort

Galerie NY TN, Nuray Turan, Bahnstr. 120, 50858 Köln,
www.nurayturan.de, Tel. 02234 70 00 11, 02234 979 21 93,
0178 44 68 117, gallery@nurayturan.de

18.00 Uhr

Gebet der Religionen

Veranstalter

Rat der Religionen der Stadt Köln
Kontakt: Dorothee Schaper,
Schaper@melanchthon-akademie.de

Veranstaltungsort

Antoniterkirche Schildergasse, Schildergasse 57, 50667 Köln

19.30 – 21.00 Uhr

Leidenschaft zum Überleben

Die Musik von Romano Trajo (Romaleben) bringt die Geschicke und den Charakter der Roma mit unbändiger Lebensfreude und zugleich abgrundtiefen Schmerz auf den Punkt. In der Darbietung entwickelt die Band die reichen Liedüberlieferungen aus Osteuropa und dem Balkan künstlerisch weiter zu einer Musik, die zwischen Jazz, Folk und Worldmusik angesiedelt ist. Inhaltlich zeichnet sie sich durch Vielfalt aus: neben Liebesliedern gehören zum Repertoire Stücke, die vom Alltag, aber auch von Ausgrenzung und Verfolgung erzählen.

Veranstalter

Romano Trajo in Kooperation mit dem Internationalen Zentrum des Caritasverbandes für die Stadt Köln e.V., Kontakt: Beata Burakowska, Tel. 0221 98 74 412, beataburakowska@aol.com

Veranstaltungsort

Caritasverband für die Stadt Köln e.V., Internationales Zentrum, Stolzestr. 1a, 50674 Köln (Südstadt)

20.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“

Frères de sang - Tirailleurs de l'empire (Blutsbrüder)

R: Bernard Simon; Frankreich 2008; DVD; OF franz. m. dt. UT; 90 Min.

Mit beeindruckendem, bislang weitgehend unbekanntem Archivmaterial erzählt der Film die Geschichte der Rekrutierung von Soldaten in Afrika durch die Kolonialmacht Frankreich, die schon vor 150 Jahren unter Napoleon III. begann. In West- und Zentralafrika hat der Regisseur Veteranen aufgespürt, die 1944/45 in Tunesien, in Italien, auf der Insel Elba und bei der Befreiung Frankreichs von der Naziherrschaft mit gekämpft hatten. Der Film rückt ihre Einsätze in den Kontext der Kolonialgeschichte. Eintritt: 6 Euro

In Anwesenheit des Regisseurs Bernard Simon.

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Tel. 0221 4696243, mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de, in Zusammenarbeit mit Allerweltskino, www.allerweltskino.de, und dem NS-Dokumentationszentrum der Stadt Köln, www.ns-dok.de

Veranstaltungsort

Allerweltskino im OFF Broadway, Zülpicher Str. 24, 50674 Köln

20.00 Uhr

Pinar Selek über „Männer“

Pinar Selek spricht in der Reihe „Gegen den Strich“ im Literaturhaus über „Männer“.

Veranstalter/Ort

Literaturhaus Köln e.V., Schönhauser Straße 8, 50968 Köln
Kontakt: Mattina Roth, Tel. 0221 99 55 58 10, roth@literaturhaus-koeln.de

10.00 - 12.00 Uhr

Schnupperkurs: Deutschkurs für Mütter

Seit März 2009 gibt es das Projekt „MitSprache – Mütter lernen Deutsch an den Schulen ihrer Kinder“, das IN VIA e.V. an Grundschulen in Höhenhaus, Höhenberg / Vingst und Zollstock annietet. Die Kursleiterinnen geben eine Kostprobe aus ihrem Unterricht. Mit internationalen Speisen und Getränken wird für das leibliche Wohl gesorgt. Die Veranstaltung ist nur für Frauen.

Veranstalter/Ort

IN VIA e. V., Stolzestraße 1a°, 50674 Köln, 1.Etage
Anja Goetz, Tel. 0221 4728 650, anja.goetz@invia-koeln.de

11.00 - 16.00 Uhr

Quer durch Köln mit kölsch-türkischen Insider Circles

Begegnung mit türkischstämmigen und Kölner Geschäftsleuten. Auswahl aus der Keupstr., Weidengasse, Venloer Str. (Keine Führungskosten!).

Veranstalter/Ort

IKULT-Interkultureller Dialog e.V.,
Kontakt: Ejder Sabanci, Tel. 0221
92428113, info@ikult.com
Treffpunkt bei IKULT.com, Niehler Str. 308, 50735 Köln (Nippes)



14.00 Uhr

Märchen aus aller Welt

Beschreibung der Veranstaltung siehe Montag, 20.09. 10.00 Uhr, Seite 5

Veranstaltungsort

AWO Kinderhaus Regenbogen, Gunther-Plüschow-Str. 21, 50829 Köln, Kontakt: Fr. Michely, Tel. 5951324

16.00 Uhr

Mädchen im Dialog – Tortellinis einfach selbst gemacht

Begegnung mit Ehrenfelder Jugendeinrichtungen
Gemeinsam werden Tortellinis vorbereitet und anschließend verzehrt. Eine Kooperationsveranstaltung mit dem AK Mädchen.

Veranstalter

Interkulturelle Ehrenfelder Stadtteilkonferenz in Kooperation mit DITIB e.V., Jugend- und Sportabteilung, Kontakt: Meltem Yavuz, Tel. 0221 99803025, MeltemYavuz@ditib.de

Veranstaltungsort

DITIB e.V., Herkulesstr. 42, 50823 Köln

16.00 – 19.00 Uhr

Mit IN VIA ins Ausland

Ich bin dann mal weg! Wir laden junge Menschen (16- 29 J.) ein, die gerne mal für einige Zeit ins Ausland möchten. Wir informieren über Möglichkeiten mit IN VIA ins Ausland zu gehen:

– 6 - 12 Monate nach Europa: EFD (Europäischer Freiwilligendienst)

– 12 Monate Uganda/Tansania/ Argentinien: Entwicklungspolitischer Freiwilligendienst - **weltwärts**



- 6 - 12 Monate Europa und USA: **Au-Pair**
- **IDA** (Praktikum in Hotel/Gastronomie im Ausland)

Veranstalter/Ort

IN VIA Köln, Teresa von Avila Haus, Spielmannsgasse 4-10 (U-Bahn Severinstrasse), Kontakt: Timon Tröndle, 0221 931810-19, timon.troendle@invia-koeln.de

18.00 Uhr

Die Ballzauberer des DITIB-Sportclubs

Kinder mit verschiedenen Migrationshintergrund demonstrieren ausgefallene Ball-Jonglier-Künste.

Veranstalter/Ort

DITIB e. V., Herkulesstr. 42, 50823 Köln, Kontakt: Ertuğrul Güleriyüz, Tel. 0221 998030 30, e.guleryuz@ditib.de

18.00 Uhr

Palästina mit allen Sinnen! Eine kulinarisch-politisch-kulturelle Städtereise durch die palästinensischen Gebiete

Lernen Sie Palästina kennen mit allen Sinnen! Sie probieren landestypische Speisen und Getränke. Sie erfahren einiges über die palästinensische Küche und ihre Gerichte, über Kunst(handwerk) und Kultur. Wir beschäftigen uns mit dem Nah-Ost-Konflikt und mit der aktuellen politischen Situation vor Ort. Entgelt: 21 € (incl. 10 € Umlage für Speisen und Getränke).

Veranstalter

Volkshochschule Köln,
Horst Grundmann,
Tel. 0221 221 22486,
vhs-gesellschaft@stadt-koeln.de

Veranstaltungsort

Nippes, VHS im Bezirksrathaus, Neusser Str. 450, 50733 Köln



18.30 - 20.30 Uhr

AutorInnenlesung mit Alexandra Senfft:



„Fremder Feind, so nah“ – Begegnung mit Palästinensern und Israelis

»Frieden zwischen Palästinensern und Israelis ist keine Utopie«, sagt die Nahostexpertin Alexandra Senfft und belegt mit zahlreichen Beispielen, dass Verständigung möglich ist. In ihrem

Buch „Fremder Feind, so nah“ berichtet sie über ihre Reise durch Israel und die palästinensischen Gebiete, auf der sie Menschen getroffen hat, die über innere und äußere Grenzen hinweg einen konstruktiven und gleichberechtigten Dialog führen.

Veranstalter

Kooperationsveranstaltung von Stadt Köln, Verein zur Förderung der Städtepartnerschaft Köln-Bethlehem, Verein zur Förderung der Städtepartnerschaft Köln – Tel Aviv-Yafo, Germania Judaica, Kontakt: Heinz-Rudolf Hönings, Tel. 0212 247 48 61, info@hoenings.net

Veranstaltungsort

Stadtbibliothek Köln, Josef-Haubrich-Hof 1, 50676 Köln

18.30 - 20.30 Uhr

Ehrenamtliches Engagement für Flüchtlinge – Chancen und Grenzen

- Präsentation der Arbeit des TZFO, evt. mit Filmbeitrag
 - Vorstellung der Tätigkeitsfelder und der Rahmenbedingungen ehrenamtlichen Engagements in Kooperation mit dem Zentrum
 - Erwartungshaltungen und Anforderungen
 - Diskussion und Fragen
- Referentinnen: Doris Kölsch und Svea Eichhorn

Veranstalter

Kölner Netzwerk Flüchtlinge und Arbeit, Kontakt: Doris Kölsch
Tel. 0221 93350010, doris.koelsch@knfa.de

Veranstaltungsort

Therapiezentrum für Folteropfer / Bibliothek, Norbertstr. 27, 50670 Köln

19.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“ Histoires vives (Geschichte wird gemacht)

Dokumentarfilm über das Hiphop-Tanztheater „Die vergessenen Befreier“ („A nos morts“) Regie: Fitouri Belhiba und Jean Marie Fawer, Frankreich 2007, 52 Min., OF m. dt. UT Mit Live-Musik des Nippeser Hiphop-Netzwerks für Toleranz und Integration. Der Film zeigt die Entstehung der Hiphop-Hommage an die vergessenen Kolonialsoldaten der französischen Armee von den historischen Recherchen über die Proben bis zu den ersten Aufführungen. Eintritt frei! (Die französische Theatergruppe „Mémoires Vives führt das Stück am 3. und 4.10. im Altenberger Hof - Bürgerzentrum Nippes auf.)

In Anwesenheit des tunesischen Regisseurs Fitouri Belhiba.

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Tel. 0221 4696243, mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de - NS-Dokumentationszentrum der Stadt Köln, www.ns-dok.de - Recherche International e.V. - Zug um Zug e.V. - Bürgerzentrum Nippes, Dr. Walter Schulz, Tel. 0221 976 587 0, dr.walter.schulz@zugumzug.org

Veranstaltungsort

Altenberger Hof - Bürgerzentrum Nippes, Mauenheimer Straße 92, 50733 Köln, www.buergerzentrum-nippes.de

19.00 Uhr

Vortrag über den Kibbutz Nes Ammim

Kennen Sie Nes Ammim? - eine christliche Siedlung in Israel. Dr. Peter-A. Gottschalk von „Nes Ammim Deutschland e.V.“ berichtet über das Engagement der Menschen, die in Nes Ammim leben und arbeiten, seien sie aus Deutschland, Holland und der Schweiz oder seien sie jüdische, christlich-arabische oder muslimisch-arabische Bürger Israels. Eintritt frei.



Veranstalter/Ort

Café St. Mocca, Am Rosengarten 2 - Ecke Sandweg,
50827 Köln-Bickendorf, Kontakt: Markus K. Losse,
Tel. 0151 556 1956 4, cafe@st-mocca.de, www.sankt-mocca.de

19.00 Uhr

Doppelt diskriminiert oder gut integriert?

Lebenssituation von Lesben und Schwulen mit Migrationshintergrund. Die im April 2010 erschienene Studie von Prof. Melanie Steffens (Universität Jena) (im Auftrag des LSVD) ist die erste systematische und differenzierte Untersuchung über die Lebenssituation lesbischer Migrantinnen und schwuler Migranten in Deutschland. Referentin: Ilka Borchardt, Leiterin des Projektes „Migrationsfamilien“, LSVD, 2008-2010.

Veranstalter

RUBICON/baraka a place for international lesbians, gays & friends & Landeskoordination der Anti-Gewalt-Arbeit für Lesben und Schwule in NRW, Kontakt: Almut Dietrich,
Tel. 0221 27 66 999 55, almut.dietrich@rubicon-koeln.de

Veranstaltungsort

RUBICON, Rubensstr. 8-10, 50676 Köln

19.30 Uhr

Film „Köln hat Freunde in Turku“

Ein Film über Kölns Partnerstadt in Finnland.
Idee, Regie und Kamera Jürgen Schumann, Auftraggeber
Deutsch-Finnische Gesellschaft
in Köln e. V.



Jürgen Schumann hat bereits Filme über Kölns Partnerstädte Indianapolis, Tel Aviv, Istanbul, Liverpool und Turin gedreht. Anlass ist das 40jährige Bestehen der Städtepartnerschaft zwischen Köln und Turku 2007.

Veranstalter

Europe Direct Informationszentrum Köln, Dr. Lothar Pützstück,
Tel. 0221 9234017, lothar.puetzstueck@stadt-koeln.de, in Kooperation mit der Deutsch-Finnischen Gesellschaft in Köln e.V., Jörg Fahrbach, Tel. 0221 748877, info@dfg-koeln.de

Veranstaltungsort

VHS Nippes, Neusser Straße 450, 50733 Köln, Raum 1.21/1.22

20.00 Uhr, Einlass 19.30 Uhr

Frida & Diego

Eine Tanzperformance von Kim Morales und Salvador Echevarría über das Leben der mexikanischen Malerin Frida Kahlo und ihre leidenschaftliche Beziehung mit Diego Rivera. Momentaufnahmen aus dem Leben der beiden faszinierenden Persönlichkeiten. Eintritt 15 €.

Veranstalter

Kim Morales www.kim-morales.com und Kulturklügel

Veranstaltungsort

Theater im Hof, Roonstr. 54, 50674 Köln

20.00 Uhr

„Festival all'italiana - jenseits von pasta & amore“ 2010

Jazz Konzert - Antonello Salis in Konzert

Antonello Salis (I) Akkordeon, Klavier,
www.antonellosalis.com
Special guests: Lewis Barnes (N.Y.) Trompete, www.myspace.com/lewisflipbarnes
Alessandro Palmitessa (I) (Saxophon, Klarinette), www.palmitessa.de.
Eintritt Frei.

Weitere Infos zum „Festival all'italiana“ auf der Seite „Aktuelles“ oder unter www.festival-all-italiana.de



Veranstalter/Ort

Alessandro Palmitessa in Kooperation mit dem Italienisches Kulturinstitut Köln, Universitätsstraße 81, 50931 Köln, Kontakt: Sekretariat, Tel. 0221 9405610

20.00 Uhr

Vortrag - Einführung in den Diamantweg-Buddhismus

Buddha gab Belehrungen für drei verschiedene Arten von Menschen. Wer Leid vermeiden wollte, bekam Auskunft über Ursache und Wirkung („Kleiner Weg“, skt. „Hinayana“). Wer mehr für andere tun wollte, hörte Belehrungen über Mitgefühl und Weisheit („Großer Weg“, skt. „Mahayana“). Wenn die Leute starkes Vertrauen in ihre eigene Buddhanatur hatten, lehrte er den „Diamantweg“ (sanskrit: Vajrayana).



Veranstalter/Ort

Buddhistisches Zentrum Köln der Karma Kagyü Linie, Aquinostraße 27, 50670 Köln, Thomas Zimmermann, Tel. 0175 7291003, presse@buddhismus-koeln.de
Weitere Infos unter: www.buddhismus-koeln.de

22.9.2010 und 23.9.10

Die DITIB-Beratungshotline

Die Projektkoordinatorin bietet einen Einblick in ihre vielseitige Arbeit.

Veranstalter

Türkisch Islamische Union der Anstalt für Religion e. V.
Kontakt: Sebiha Küman, Tel. 0221 5798240, kuman@ditib.de

Veranstaltungsort

Senatssaal Ehrenfeld/Virges, 50823 Köln

10.00 - 12.00 Uhr

Schnupperkurs: Deutschkurs für Mütter

Seit März 2009 gibt es das Projekt „MitSprache – Mütter lernen Deutsch an den Schulen ihrer Kinder“, das von IN VIA e.V. an Grundschulen in Höhenhaus, Höhenberg / Vingst und Zollstock angeboten wird. An den beiden Nachmittagen stellen ehemalige und aktuelle Teilnehmerinnen das Projekt vor. Mit internationalen Speisen und Getränken wird auch für das leibliche Wohl gesorgt. Die Veranstaltung ist nur für Frauen. 2. Termin Freitag 24.09. um 10.00 – 12.00 Uhr

Veranstalter/Ort

IN VIA e. V., Stolzestraße 1a°, 50674 Köln, 1.Etage
Anja Goetz, Tel. 0221 4728 650, anja.goetz@invia-koeln.de

15.00 - 17.00 Uhr

Interkulturelles kulinarisches Konzert des SeniorenNetzwerk Höhenberg

Musik und Speisen von türkischen, deutschen, russischen und französischen BesucherInnen.



Veranstalter/Ort

SeniorenNetzwerk Höhenberg,
Paul-Schwellenbach-Haus,
Weimarer Str. 15, 51103 Köln,
Kontakt: Christof Wild,
Tel. 0221 872 110,
wild@paritaet-nnrw.org

15.00 -18.00 Uhr

„Sich kennen und vertrauen“

Jeweils einmal im Monat besucht ein Gruppe muslimischer Frauen die Polizeiwache in Köln-Ehrenfeld. Während und nach einer Führung durch das Gebäude entwickeln sich konstruktive Gespräche mit oft nicht vorhersehbaren Inhalten. Wie diese Begegnungen helfen, gegenseitige Vorurteile abzubauen, Grenzen zu überwinden und Vertrauen aufzubauen, soll im Rahmen einer Podiumsveranstaltung und einer Fotoausstellung gezeigt werden. Weitere Programmpunkte: Angebote für Kinder, Orientalisches Buffet. Eintritt frei.



Foto Polizei Köln

Veranstalter

Polizei Köln, S. Blum, Tel. 0221 229 4365, Simone.Blum@polizei.nrw.de, E. Gröper, Tel. 0221 229 2041, Esther.Groeper@polizei.nrw.de und BFmFe. V., Tel. 0221 800 12 10, H. Ezder, hanim.ezder@bmf-koeln.de, J. Galler, julia.galler@bmf-koeln.de

Veranstaltungsort

Begegnungs- und Fortbildungszentrum muslimischer Frauen e. V. (BFmF)
Liebigstr. 120b, 50823 Köln, Telefon: 0221 8001210

16.00 Uhr

Führung durch die Keupstraße – muslimisches Leben in Köln

Die TeilnehmerInnen lernen muslimisches Leben und die dazu gehörenden Traditionen in Köln kennen und besuchen anschließend auch eine Moschee. Bitte per Mail anmelden unter info@zif-koeln.de

Veranstalter

ZIF-Zentrum für Islamische Frauenforschung und Frauenförderung, Kontakt: Tel. 0221 3686467, info@zif-koeln.de

Veranstaltungsort

Treffpunkt: Vor dem Restaurant Kervansaray in der Keupstraße 25, 51063 Mülheim

16.30 Uhr

Märchen aus aller Welt

Beschreibung der Veranstaltung siehe Montag, 20.09. 10.00 Uhr, Seite 5

Veranstaltungsort

Familienhaus Ossendorfpark, Franz-Raveaux-Str. 5 b, 50827 Köln, Frau Frömbgen, Fr. Sperber, Tel. 0221 94656241

18.00 Uhr

**FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“
Festivaleröffnung mit Überraschungsfilmern und Live-Musik**

Cineastische und musikalische Einführung in das Festival-Programm mit internationalen Gästen wie Khaled El Hagar (Ägypten), Fitouri Belhiba (Tunesien/Straßburg), Teresa Prata (Mosambik/Berlin) und Léandre-Alain Baker (Kongo/Paris). Aufgeführt wird der algerische Kurzfilm **L'ami y' a bon** (Der Freund aus den Kolonien), der erstmals auf großer Leinwand zu sehen ist. Als Preview zur Afropolis-Ausstellung des Rautenstrauch-Joest-Museums wird das Video Danfo-Quiz gezeigt, aufgenommen in einem Bus-Taxi in Lagos. Eine Hommage erinnert an den Dokumentarfilmer Samba Felix Ndiaye aus dem Senegal und es sind afrikanische Animationsfilme zu sehen. **Mit Live-Musik von Tamika & Mamadee (Sisters)**. Eintritt: 6 € / 5 €

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Tel.0221 4696243, mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de

Veranstaltungsort

Filmforum NRW im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln

18.00 Uhr

**Führung in türkischer Sprache
19. yüzyılinda manzara boyama**

Landschaftsmalerei im 19. Jahrhundert. Überblicksführung von den Romantikern bis zu den Impressionisten. Referentin: Nuray Bakirsini. Eintritt: Kombiticket 9,50 €, erm. 7,50 € Keine Veranstaltungsgebühr

Veranstalter

Museumsdienst Köln, Kontakt: Dr. Stephanie Sonntag, 0221 221 25551, stephanie.sonntag@stadt-koeln.de

Veranstaltungsort

Wallraf-Richartz-Museum & Fondation Corboud, 3. OG, Obermarspforten, 50667 Köln

18.30 Uhr

Vortrag und Diskussion: Frauen und Männer ... „sind eine/r der/des anderen Freund/in“ – Geschlechterdifferenz im Islam

Referentin: Rabeya Müller, IPD-Institut für Interreligiöse Pädagogik und Didaktik, Köln, www.ipd-koeln.de
Ist der Islam frauenfeindlich? Sind Männer das überlegene Geschlecht? Was sagt der Qur'an? Wie ist die Realität? Diesen und ähnlichen Fragen wird versucht in einem Vortrag mit anschließender Diskussion näherzukommen.

Veranstalter

ZIF-Zentrum für Islamische Frauenforschung und Frauenförderung, Kontakt: 0221 3686467, info@zif-koeln.de

Veranstaltungsort

Förderverein Zentrum kultureller Begegnungen, Mündelstraße 60, 51065 Köln-Mülheim

19.00 Uhr

Filmabend - Japanischer Historienfilm

Veranstalter/Ort

Japanisches Kulturinstitut (The Japan Foundation), www.jki.de
Universitätsstr. 98, 50674 Köln, Kontakt: Angela Ziegenbein, Tel. 0221 9 40 55 80, ziegenbein@jki.de

19.30 Uhr

Lesung aus dem berühmten Don Quijote

Unter dem Motto „Ich weiß, wer ich bin“ hat der Rezipient Hans-Jürgen Merziger aus beiden Teilen des Romans eine Textfolge ausgewählt, die von einigen markanten Abenteuern erzählt, von der idealen und unvergleichlichen Liebe Don Quijotes zu seiner Herrin Dulcinea von Toboso und den wunderbar absurden Gesprächen zwischen Don Quijote und Sancho Panza.

Veranstalter

Verein zur Förderung der Städtepartnerschaft Köln-Barcelona
Kontakt: Angela Kanya-Stausberg, Tel. 0221 742077, angela@kanya.de

Veranstaltungsort

Consilium im Rathaus, Rathausplatz, 50667 Altstadt-Nord



20.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“

Ramata

Regie: Léandre-Alain Baker; Senegal/Republik Kongo 2009; BetaSP; OF m. engl. UT; 90 Min.

Ramata ist eine 50-jährige, ungewöhnlich schöne Frau, die in Dakar in Luxus lebt, eines Tages jedoch versucht, aus ihrer von rigiden Regeln und selbstgerechter Doppelmoral geprägten Umgebung auszubrechen.

Der Spielfilm beruht auf einem Roman von Abasse Ndione.
In Anwesenheit des Regisseurs Léandre-Alain Baker (Kongo/Paris). Eintritt: 6 € / 5 €

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Tel. 0221 4696243, mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de

Veranstaltungsort

Filmforum NRW im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln

22.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“

Doppelprogramm:

Zanzibar soccer queens

Regie: Florence Ayisi; Tansania/Wales 2007; BetaSP; OF m. engl. UT; 52 Min.

Dokumentation über Fußballerinnen in Sansibar, die gegen alle Anfeindungen aus ihrer muslimisch geprägten Umgebung ihr Recht verteidigen, ihrer Sportleidenschaft zu fröhnen.

In the steps of Bembeya Jazz

Regie: Abdoulaye Diallo, Burkina Faso/Belgien 2007, BetaSP; OF franz. m. dt. UT, 52 Min.
Die Musik-Dokumentation erinnert an das Nationalorchester Guineas aus den 1960er Jahren und damit an die Zeit, als die ersten Länder des Kontinents gerade ihre Unabhängigkeit erkämpft hatten. Eintritt: 6 € / 5 €



Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Tel. 0221 4696243, mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de

Veranstaltungsort

Filmforum NRW im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln

10.00 - 11.30 Uhr

Kindererziehung zwischen zwei Kulturen

Wir möchten mit Eltern mit Migrationshintergrund über die Besonderheiten der Kindererziehung zwischen zwei Kulturen ins Gespräch kommen. Mit welchen Schwierigkeiten werden wir dabei konfrontiert? Aber auch, welche (kulturellen) Ressourcen können wir nutzen, um unsere Kinder bestmöglich zu fördern.

Veranstalter

Caritasverband für die Stadt Köln e.V., Beratungsstelle für Eltern, Jugendliche und Kinder, Kontakt: Nezire Omalar, Tel. 02203 55 001, Nezire.Omalar@Caritas-Koeln.de

Veranstaltungsort

Solidaritätsbund der Migranten e. V., Hauptstraße 424, 51143 Köln

10.00 Uhr

Märchen aus aller Welt

Beschreibung der Veranstaltung siehe Montag, 20.09. 10.00 Uhr, Seite 5

Veranstaltungsort

Städt. Kita Marienstr. 108-114, 50825 Köln
Kontakt: Frau Küpper-Eßer, Tel. 0221 7104788

10.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“

Schulvorführung:

Kiriku und die wilden Tiere (Zeichentrickfilm)

Regie: Michel Ocelot und Bénédicte Galup; Frankreich 2005; 35mm; 75 Min.; dt. Fassung, empfohlen ab 6 Jahren!

Ein wunderbar gezeichnetes afrikanisches Märchen.

Aufgrund der begeisterten Reaktionen der Kinder beim letzten Afrika-Filmfestival noch einmal im Programm.

Eintritt (für Schulklassen nach Anmeldung): 3 €

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Tel. 0221 4696243, mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de, in Zusammenarbeit mit „CinePoint – Schule des Sehens“ (eine Reihe des jfc Medienzentrum Köln) und Allerweltskino Köln

Veranstaltungsort

Filmforum NRW im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln

15.00 – 17.00 Uhr

Offene Tür in der Romaschule und im Kindergarten

Amaro Kher

Wir zeigen den Besucher/-innen „Unser Haus“ (auf Romanes Amaro Kher) und bieten an:

- Gespräche, - Musik, - Filme,
- Ausstellung, - Roma-Cafe

Veranstalter/Ort

Rom e.V. - Amaro Kher, Venloer Wall 17, 50672 Köln

Kontakt: Marlene Tyrakowski, Tel. 0221 3558174, m.tyrakowski@amaro-kher.de



15.00 - 18.00 Uhr



Es war einmal... auf Persisch, Italienisch und Russisch

Vorlesenachmittag in Persisch, Italienisch und Russisch für Eltern mit ihren Kindern von 3 - 9 Jahren. Es werden Geschichten von lustigen Tieren und seltsamen Erwachsenen erzählt.

15.00 Uhr persische Lesung: mehmānhā-ye nāchāndeh (Unerwartete Gäste), traditionelle Überlieferung.

16.00 Uhr italienische Lesung: I nani di Mantova (die Zwerge von Mantova) von Gianni Rodari mit Gitarrenmusik.

17.00 Uhr russische Lesung: Skaski pro mam (Es war einmal eine Mutter) von Sergei Sedov ... und viele andere.

Veranstalter/Ort

mehrSprache e.V., Neuenhöfer Allee 125, 50935 Köln, www.mehrsprache.de, Kontakt: Paola Longobardi, Tel. 0221 437339, info@mehrsprache.de

16.30 Uhr

Internationales Kinderprogramm - Singen, Tanzen, Basteln und vieles mehr...

Mit dieser Veranstaltung möchten wir den Kindern die Möglichkeit bieten, mit vielen unterschiedlichen Nationalitäten zusammen zukommen. Eintritt frei.



Veranstalter

International Baptist Church Cologne www.ibccologne.de
Kontakt: Pastor Dr. Lorin Cranford, Tel. 0223 63313023, pastorlorin@yahoo.com & Evangelische Nathanael Kirchengemeinde, Pfarrerin Reinhild Widdig, Tel. 0221 9174 7915, widdig@kirchekoeln.de

Veranstaltungsort

Evangelischen Nathanael Kirchengemeinde, Escherstr 160, 50739 Köln-Bilderstöckchen

17.00 - 20.00 Uhr

Stadtteilfehrung „Interreligiöser Spaziergang durch Kalk“

Stadtfehrung zu verschiedenen Orten interkulturellen, religiösen und sozialen Lebens in Kalk. Mit der Fehrung möchten wir verschiedene Orte vorstellen und die Beziehungen unterschiedlicher Kulturen zeigen. Der Dialog der Kulturen setzt sich ein für ein friedliches Zusammenleben in Kalk und den Abbau von Diskriminierung. Er besteht aus Moscheen, christlichen Kirchen, Jugendzentren, sozialen Initiativen und Einrichtungen aus Kalk.

Veranstalter

Arbeitskreis: Dialog der Kulturen, Kontakt: Stadt Köln, Interkultureller Dienst Kalk, Magdalena Gather, Tel. 0221 221-98494, Magdalena.gather@stadt-koeln.de

Veranstaltungsort

Köln Kalk, Treffpunkt am Rathaus Kalk

17.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“

African Short Cuts 1

Le rêve de Tiya; Regie: Abderrahmane Sissako; Frankreich 2008; DVD; OF m. engl. UT; 12 Min.; **Area boys**, R: Omeliuh Nwanguma; Nigeria/UK 2007; BetaSP; OF m. engl. UT; 27 Min.; **Subira**, R: Ravneet Sippy Chadha; Kenia 2007; DVD; OF m. engl. UT; 12 Min.; **This is not a crocodile tear**, R: Salah Elmur; Sudan 2009; DVD; OF m. engl. UT; 25 Min.; **Heavens bird**, Regie: Salah Elmur; Sudan 2009; DVD; 7 Min.;

Sacrées bouteilles, Regie: Fitouri Belhiba; Frankreich/Tunesien 2004; DVCam; OF arab./franz./dt. m. engl. UT; 26 Min. Ausgewählte Kurzfilme von internationalen Festivals
In Anwesenheit des Regisseurs Fitouri Belhiba.
 Eintritt: 6 € / 5 €

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Tel. 0221 4696243, mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de

Veranstaltungsort

Filmforum NRW im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln

18.30 Uhr

„Mama Mia! ...und ein bisschen Amore - Multikulturelle Lebens- und Liebesgeschichten und Erinnerungen an die Mütter aus aller Welt“

Die Multikulturelle Frauengruppe des Kinderschutzbundes Köln in Kooperation mit den Humanistinnen der Mülheimer Stimmen, das sind Frauen unterschiedlicher Herkunft zwischen 23 und 73 Jahren. Sie lesen autobiografische Texte zu 2 Themen:
 1. Das Leben meiner Mutter
 2. Multikulturelle Lebens- und Liebesgeschichten aus verschiedenen Ländern, immer in Beziehung zu Deutschland

Veranstalter

Kinderschutzbund / Kinderschutz-Zentrum Köln, Davorka Schleiff, d.schleiff@kinderschutzbund-koeln.de, in Kooperation mit den Humanistinnen der Mülheimer Stimmen, Karin Geissler, karin@neuer-humanismus.de

Veranstaltungsort

Hinterhofsalon Aachener Str. 68, 50674 Köln

18.30 - 2.00 Uhr

Lindenthaler Kulturnacht

Malerei, Literatur, Skulpturen, Fotografie, Lateinamerikanische Klänge, Standardtanz, Fotoausstellungen, Jazz und Funk, Wein- und Olivenöltasting, Gespräche, Begegnungen und Mitmachaktionen, Stadtteilexkursionen - ein interessantes und hochkarätiges Kulturprogramm auf allen Ebenen erwartet Sie. Für das leibliche Wohl wird gesorgt.

Veranstalter

Es kooperieren: VHS Köln, Bezirksvertretung Lindenthal, Bürgeramt Lindenthal, Montag-Stiftung, Kontakt: Andrea Pohlmann-Jochheim, andrea.pohlmann-jochheim@stadt-koeln.de Tel. 0221 221 93 580

Veranstaltungsort

Bezirksrathaus Lindenthal, Aachener Straße 220, 50931 Köln

19.00 Uhr

Türkeivortrag mit Bildern und Musik und Insiderwissen

Bildervortrag mit Diskussionsrunde.
 Der Eintritt ist frei!

Veranstalter/Ort

IKULT-Interkultureller Dialog e.V., Niehler Str. 308, 50735 Köln (Nippes), Dogan Erol, Tel. 0221 92428113, info@ikult.com



19.00 Uhr

Film/Musical Anatevka

USA, 1971, 181 Min.

Die Geschichte spielt im Dörfchen Anatevka in der Ukraine im Jahr 1905. Im Dorf lebt eine jüdische Gemeinschaft, die großen Wert auf die Tradition legt. Der Milchmann Tevye lebt mit seiner Frau Golde und seinen fünf Töchtern in Armut. Trotz drohender Pogrome im zaristischen Russland bewahrt Tevye seinen Lebensmut und Humor. Eintritt frei.

Veranstalter/Ort

Café St. Mocca, Am Rosengarten 2 – Ecke Sandweg, 50827 Köln-Bickendorf, Kontakt: Markus K. Losse, Tel. 0151 556 19564, cafe@st-mocca.de, www.sankt-mocca.de



19.00 Uhr



Interkulturelles Märchenfestival Köln 2010:

Märchen und Fabeln von fünf Kontinenten verzaubern die ganze Familie (ab 10 Jahren)

PROGRAMM:

Begrüßung: Irina Prinzessin zu Sayn-Wittgenstein-Berleburg und Dr. Konrad Schmidt-Werthern
 Märchen aus Aserbaidschan, Bulgarien, England, Finnland, Guinea, Italien, Japan, Kamerun, Kanada, Kolumbien, Litauen, Mexiko, Tschechien, Ukraine werden in Originalsprachen angelesen von Indira Alvarez, Fodé Camara, Hanna Fünger, Sanae Ilies, Olexiy Khabyuk, Ieva Kleinauskas, Ilona Lazarova, Kim Morales, Terrence Ngassa, Lorraine Oostwoud, Ales-sandro Palmitessa, Samira Patzer-Ismailova, Alan Snead, Jiří Wajda u. a.
 Auf Deutsch lesen: Christina-Maria Greve und Jörg Hustiak
 Moderation und Zauberkunst: Florian Severin
 Musikalische Leitung: Arkadiusz Bleszyński
 Musikalische Umrahmung: Indira Alvarez (Gesang, Gaita), Anelya Angelova (Gesang), Arkadiusz Bleszyński (Gitarre), Fodé Camara (Bolon und Gesang), Elnara Ismailova (Piano), Kim Morales (Tanz), Terrence Ngassa (Trompete, Gesang), Alessandro Palmitessa (Saxophon), Viktor Relin (Geige), Mindaugas Valentukevicius (Hornpipe), Meera Varghese (Querflöte), Jiří Wajda (Akkordeon) u. a.
 Morgen, am **25.09.** findet der **2. Teil des Märchenfestivals** statt.



Veranstalter

Ein Gemeinschaftsprojekt von IGNIS e. V. Europäisches Kulturzentrum und Interkultureller Woche Köln zusammen mit Deutsch-Aserbaidschanischem Forum e. V., Klub der Bulgarischen Studenten e. V., Städtepartnerschaftsverein Köln-Liverpool e. V., Deutsch-Finnische Gesellschaft in Köln e.V., Italienisches Kulturinstitut Köln, Japanisches Kulturinstitut, Deutsch-Kanadische Gesellschaft e. V., Kölner-Bonner-Litauische Gemeinschaft, KulturKlängel, Red Latina e.V., Deutsch-Ukrainischer Gesprächskreis, u.a.

Veranstaltungsort

Villa Ignis, Elsa-Brändström-Str. 6, 50668 Köln, UKB-Haltestelle: Reichenspergerplatz, Tel. 0221 725105, info@ignis.org

19.00 Uhr

Vernissage - „Vielfalt und Identität“

Das Zugehörigkeitsgefühl zu einem kulturellen Kollektiv ist Identität stiftend insofern es das Gefühl vermittelt, sich von anderen Individuen oder Gruppen kulturell zu unterscheiden. Das betrifft sozial oder geschichtlich erworbene Aspekte wie Sprache, Religion, Nation, Wertvorstellung, Sitten und Gebräuche.

Die Ausstellung möchte die spannende Vielfalt, Widersprüche und komplexe Verbindungen zu anderen kulturellen Kollektiven künstlerisch vor Augen führen und hinterfragen. Das Thema wird künstlerisch umgesetzt (Interdisziplinär, Videos, Fotografien, Installation, Malerei/ Zeichnung). Außerdem: Künstlergespräch: offener Dialog mit dem Publikum.

Öffnungszeiten: am 25.09/26.09. von 12.00 -19.00 Uhr.

Veranstalter

artcrossers, info@artcrossers.eu, Marina Gallastegui, Tel. 0221 1391777

Veranstaltungsort

Projektraum 33, Bismarckstr.33, 50672 Köln

19.00 Uhr, Ende gegen 21.00 Uhr

Nächstenliebe macht farbenblind

Die neuapostolischen Jugendlichen des Bezirks Köln-West stellen sich und ihre Aktivitäten mit einem bunten Programm vor. Dabei wird Jung und Alt viel zum Genießen, Mitmachen, Nachdenken, Lachen und Staunen geboten: Mini-Musical, Chor-, Solo- und Instrumentalbeiträge aus verschiedenen Epochen, Sketche und Filme, Trommel-Workshop, Internationale Speisen und Getränke. Außerdem wird es eine kurze einleitende Präsentation über unseren Glauben geben. Der Eintritt ist frei. Spenden kommen einem humanitären Zweck zugute.

Veranstalter

Jugend der Neuapostolischen Kirche, Bezirk Köln-West
Gesamtverantwortlicher: Helmut Polzin, Tel. 02233 78512, h.polzin@angel.de, verantwortlich für das Veranstaltungsprogramm: Carsten Gruss, Tel. 0221 3561318, nc-grussca@netcologne.de, http://www.nak-koeln-west.de/site/startseite/jugend

Veranstaltungsort

Kirche der Gemeinde Ehrenfeld, Lenaustraße 18, 50825 Köln

19.00 Uhr

Vaterland? Mutterland? Unser Land! – 10 Jahre Staatsangehörigkeitsrecht

wie soll es weitergehen? Nach einer Einführung ins Thema, einer kurzen Skizzierung der Entwicklung des Staatsangehörigkeitsgesetzes in den letzten Jahrzehnten in Deutschland und der Darstellung der gesetzlichen Regelungen in den Nachbarländern, werden deutsche und ausländische Kölnerinnen und Kölner beispielhaft ihre Beweggründe einer Annahme oder Ablehnung der deutschen Staatsangehörigkeit darstellen.

Anschließend werden Mitglieder der im Bundestag vertretenen Fraktionen ihre Position zum Thema darlegen und mit Mitgliedern des Kölner Integrationsrates diskutieren.
Moderation Franz Legewie.

Veranstalter

Integrationsrat der Stadt Köln und Landesintegrationsrat NRW
Andreas Vetter, 0221 221 23195, andreas.vetter@stadt-koeln.de

Veranstaltungsort

Rathaus, Spanischer Bau, Ratssaal, Rathausplatz 1, 50667 Köln - Altstadt/Nord

19.30 Uhr

Lesungsreihe - Biologische Vielfalt literarisch

Sechs Autorinnen und Autoren mit Migrationshintergrund des Verbandes Deutscher Schriftsteller präsentieren ihre jährliche Lesungsreihe unter dem Titel: Biologische Vielfalt literarisch, in Anlehnung an das Motto der Vereinigten Nationen für 2010. Innerhalb der Vielfalt von Themen werden politische Texte über Armut und soziale Ausgrenzung vorrangig vertreten sein. Im europäischen Jahr 2010 „gegen Armut“ lebt eine unruhige Pflanze, die nicht absterben darf, das soziale Gewissen und die Stimme der Betroffenen. Es lesen: Andrea Karimé, Libanon; Fahimeh Farsaie, Iran; Pilar Baumeister, Spanien
Moderation, Thomas Geduhn, Deutschland

Veranstalter

Verband deutscher Schriftsteller Köln
Kontakt: Dr. Pilar Baumeister, pios@nexgo.de

Veranstaltungsort

Severins-Burg-Theater, Eifelstraße 33, 50677 Köln

19.30 Uhr

Schicksal, Kismet, Karma - Wer hat mein Leben in der Hand?

Ein Themenabend des Inter-Religiösen Runden Tisches von Köln Mülheim (IRRT)
Diesmal geht es um die Dimension der Freiheit des Menschen. Sind wir unserem Schicksal wirklich hilflos ausgeliefert? Lenkt Gott alles, obwohl der Mensch denkt? Drei kurze Statements von Christentum, Islam und Buddhismus zum Thema ‚Wer hat mein Leben in der Hand?‘ mit anschließender Diskussion. Eintritt frei.



Veranstalter/Ort

Der Inter-Religiöse Runde Tisch von Köln Mülheim (IRRT)
Kontakt: Michael Beckers (Schriftführer IRRT), Tel. 0221 210521, dialog.sgi-d@netcologne.de, www.irrt-koeln.de

20.00 Uhr

„Was östlich der Sonne und westlich des Mondes geschah“

Märchenabend für Erwachsene
Die Märchenerzählerin Christiane Raeder von „Stroh zu Gold“ und der Märchenerzähler Karl-Heinz Suika von der „Märchenwerkstatt Wuppertal“ erzählen tiefsinnige, spannende, witzige, erotische, magische und verzaubernde alte Volksmärchen aus aller Welt. Der Eintrittspreis beträgt 10 € / erm. 6 €

Außerdem gibt es einen Paarpreis, d.h. wer seine Königin oder seinen König mitbringt braucht für diese/n nur den halben Eintrittspreis zu bezahlen. Kartentelefon: 0221 17074833

Veranstalter

Märchenwerkstatt Karl-Heinz Suika /Stroh zu Gold Christiane Raeder, Kontakt: Karl-Heinz Suika, Tel.0221 17074833, 0172 5968127, karl-heinz@suika.de

Veranstaltungsort

Atelier Colonia, Körnerstrasse 37, 50823 Köln-Ehrenfeld

20.00 Uhr

Wo ist mein Koffer? Nach Ray Cooney in russischer Sprache, Theater Pridvornij

Henry Perkins verwechselt in der S-Bahn seine Aktentasche mit der eines Fremden und ist plötzlich Besitzer von 750.000 Pfund! In Henry erwacht kriminelle Energie. Der Plan, mit seiner Frau England zu verlassen, wird jedoch undurchführbar, als zwei Polizisten sich intensiv für Henry interessieren (und sich dabei als ausgesprochen bestechlich zeigen), als der eigentliche Inhaber des Geldes tot in der Themse gefunden und anhand der Papiere in seinem Aktenkoffer als Henry Perkins identifiziert wird und als ein mysteriöser Gangsterboss vor dem Haus auftaucht. Eintrittspreis 15 € / 11 €



Veranstalter/Ort

Arkadas Theater – Bühne der Kulturen, Platenstr. 32, 50825 Köln, Kontakt: Ufuk Sözeri, 0221/9559511, programm@buehnederkulturen.de

20.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“

Terra Sonâmbula (Sleepwalking Land)

Regie: Teresa Prata; Portugal/Mosambik 2007; 35mm; OF m. engl. UT; 95 Min.

Teresa Prata erzählt in ihrem ersten Langspielfilm die Geschichte des kleinen Muidinga, der inmitten des mosambikanischen Bürgerkriegs versucht, seine Eltern zu finden und bei seiner Reise durch das verwüstete Land von Tuahir, einem alten Mann, begleitet wird. Nach einem Roman des mosambikanischen Schriftstellers António Emílio Leite Couto.

In Anwesenheit der Regisseurin Teresa Prata.

Eintritt: 6 € / 5 €

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Tel. 0221 4696243, mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de

Veranstaltungsort

Filmforum NRW im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln

20.30 Uhr

Taylor Barnman and the winners

Aufgabe gemacht, gegen den zweifelhaften Ruf, mit dem Countrymusik absolut zu Unrecht in der hiesigen modernen Rockmusik zu kämpfen hat, mit allen Mitteln vorzugehen. Sie wollen beweisen, dass ein 1a groovendes Country-Riff einen Rocksong von den übrigen hunderttausenden abhebt und ein ordentlicher Cash/Carter-Duett-Refrain jede Ballade zu etwas besonderem macht. Eintritt 7 €.

Veranstalter/Ort

Kulturbunker Köln-Mülheim – Saal, Berliner Str. 20, 51063 Köln, Kontakt: Vera Peltzer, Tel. 0221 616926, Vera.peltzer@kulturbunker-muelheim.de

20.30 Uhr, Einlass 20.00 Uhr

GRENZENLOS - Weltmusik in Kalk“

mit der Band „LAGASH“ - Neue Musik Mesopotamiens

Um die beiden Meistermusiker Saad Thamir und Bassem Hawar lässt das kammermusikalische Ensemble eine neue Dimension orientalischer Klangwelten entstehen. In der solistischen Quartett-Besetzung mit Djoze, Perkussion, Klarinette und Piano fasziniert die Formation mit komplexen Klanggebilden, verführerischen orientalischen Melodien, melancholischen Harmonien, überraschenden Rhythmen im Respekt vor Jahrhunderte altem Maqamat. Eintritt 7 €.

Besetzung:

Saad Thamir: Komposition, Gesang, Perkussion
Bassem Hawar: Djose (irakische Kniegeige)
Christina Fuchs: Klarinette, Bassklarinetten
Jarry Singla: Klavier



Veranstalter/Ort

Bürgerhaus Kalk, Kalk-Mülheimer Straße 58, 51103 Köln
Kontakt: Suzy Bartelt, Tel. 0176 20530872, s.bartelt@buergerhauskalk.de, suzy.bartelt@hotmail.com

22.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“

L'absence

Regie: Mama Keïta; Guinea/Frankreich 2009, 35 mm; OF franz. m. dt. UT; 84 Min.

Spielfilm über einen Afrikaner, der nach zwei Jahrzehnten Studium und gut dotierter Arbeit in Europa erstmals wieder in sein Land und zu seiner Familie zurückkehrt. Wie viele Migranten muss er sich zwischen zwei Welten entscheiden...
Eintritt: 6 € / 5 €

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Tel.: 0221 4696243, mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de

Veranstaltungsort

Filmforum NRW im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln

10.00 Uhr

Märchen aus aller Welt

Beschreibung der Veranstaltung siehe Montag, 20.09. 10.00 Uhr, Seite 5

Veranstaltungsort

Gemeinschaftsgrundschule Erlenweg, Erlenweg 16, 50827 Köln, Ansprechpartnerin: Fr. Korte-Sturm, Tel. 0221 1795980

10.00 Uhr

Interkulturelle Frauenbegegnung in Ehrenfeld

Beim Frühstück sprechen wir über Lebensentwürfe von Frauen in Ehrenfeld

Veranstalter

Eine Kooperationsveranstaltung von DITIB, Bürgerzentrum Ehrenfeld und Interkultureller Dienst, Kontakt: DITIB Jugend- und Sportabteilung, Koordinatorin für Mädchenarbeit, M. Yavuz, Tel. 0221 99803025, MeltemYavuz@ditib.de
Stadt Köln Interkultureller Dienst IKD Ehrenfeld, H. Verbrüggen, Tel. 0221 22193636, Hannelore.Verbrueggen@stadt-Koeln.de

Veranstaltungsort

Bürgerzentrum Ehrenfeld, Venloer Str. 429, 50825 Köln

11.00 – 16.00 Uhr

Quer durch Köln mit kölsch-türkischen Insider Circles

Begegnung mit türkischstämmigen und Kölner Geschäftsleuten. Auswahl aus der Keupstr., Weidengasse, Venloer Str. (Keine Führungskosten!).



Veranstalter/Ort

IKULT-Interkultureller Dialog e.V., Kontakt: Ejder Sabanci, Tel. 0221 92428113, info@ikult.com
Treffpunkt bei IKULT.com, Niehler Str. 308, 50735 Köln (Nippes)

11.00 Uhr

Afrikanisch Kochen: "Yam, Kochbananen und Co"

Kochkursmix aus verschiedenen afrikanischen Ländern unter Anleitung afrikanischer Bewohnerinnen des Internationalen Jugendwohnheimes T-v-A. Max. TN-Zahl 5. Vorherige Anmeldung erforderlich.



Veranstalter/Ort

IN VIA e.V. Köln - Internationales Jugendwohnheim Teresa-von-Avila-Haus, Spielmannsgasse 4-10, 50678 Köln
Kontakt: Elisabeth Grumfeld, Tel. 0221 93 18 10-0, elisabeth.grumfeld@invia-koeln.de

13.00 - 18.00 Uhr

Migration und Behinderung: Erziehung im Islam

In der Fortbildung wird soziokulturelles Hintergrundwissen zu Familien- und Erziehungskonzepten im Islam vermittelt. Ziel der Veranstaltung ist es, Fragen nach der Grundhaltung in der Erziehung speziell von behinderten Kindern und Jugendlichen näher zu erläutern. Eigene Fallbeispiele können eingebracht werden. Teilnahmebeitrag: 40 €. Anmeldungen bitte per Mail an fortbildung@lebenshilfekoeln.de

Veranstalter/Ort

Lebenshilfe für Menschen mit geistiger Behinderung Ortsvereinigung Köln e. V., Berliner Str. 140-158, 51063 Köln
Kontakt: Simone Kirsch, Tel. 0221 983414 31, simone.kirsch@lebenshilfekoeln.de

15.00 Uhr

Buddhismus heute

Vortrag im Rahmen unseres Tages der offenen Türe, an dem zusätzlich von 12 bis 19 Uhr stündlich Kurzeinführungen angeboten werden.

Hautnah und immer lebensbezogen hat der historische Buddha Shakyamuni vor 2500 Jahren erklärt, was letztendlich wirklich und was bedingt ist. Dieses Verständnis ermöglicht langfristig das Erleben dauerhaften Glücks.



Veranstalter/Ort

Buddhistisches Zentrum Köln der Karma Kagyü Linie, Aquinstraße 27, 50670 Köln, Kontakt: Thomas Zimmermann, Tel. 0175 7291003, presse@buddhismus-koeln.de, www.buddhismus-koeln.de

15.00 Uhr

„Wir sind Kölns Zukunft!“

Wir möchten – entsprechend dem Motto „Zusammenhalten – Zukunft gewinnen“ möglichst viele Kölner Babys (natürlich aller Kulturen!) auf dem Roncalliplatz zum Fototermin versammeln. (vorbehaltlich sicherheitstechnischer Realisierbarkeit)

Veranstalter

forege – Forschungszentrum für Religion und Gesellschaft
Kontakt: Carolin Konermann, Tel. 0221 93331113 (Mo + Fr), konermann@forege.de

Veranstaltungsort

Roncalliplatz, 50667 Köln

15.00 - 18.00 Uhr

Jugend kann die Welt bewegen

Jugendliche zwischen 12 und 15 Jahren jeder Herkunft zeichnen sich in diesem besonderen Abschnitt ihres Lebens, vor allem durch ihren starken Sinn für Gerechtigkeit, ihren Eifer die Welt zu erforschen und den Wunsch beim Aufbau einer besseren Welt mitzuhelfen, aus. Diese Fähigkeiten und Talente gilt es zu entdecken und zu stärken. Die Bahá'í Gemeinde Köln lädt Interessierte, Eltern und Jugendliche deswegen herzlich zu einer Schnupperstunde ein. Bitte kurze Anmeldung unter koeln@bahai.de



Veranstalter

Bahá'í Gemeinde Köln

Veranstaltungsort

Kinder- und Jugendzentrum Zollstock, Höniger Weg 381, 50969 Köln

15.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“

Zwei Kurzspielfilme und eine halbfiktionale Dokumentation:

Nous aussi avons marché sur la lune (We too walked on the moon), Regie: Balufu Bakupa-Kanyinda; DR Kongo/ Algerien 2009; BetaSP; OF m. engl. UT; 16 Min. Parodie auf westliche Überlegenheitsphantasien gegenüber Afrika.

C'est dimanche!, Regie: Samir Guémir; Algerien/Frankreich; BetaSP; OF m. engl. UT; 30 Min., Kurzspielfilm über Erfolgserwartungen, die Kinder von Migranten zu erfüllen versuchen.

Kinshasa palace, Regie: Zeka Laplaine; Frankreich/DR Kongo 2006; BetaSP; OF m. engl. UT; 75 Min, Eine persönliche Spurensuche des im Exil lebenden Regisseurs nach seiner Familie. Eintritt: 6 € / 5 €

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Tel. 0221 4696243, mail@filminitiative.de, www.filminitiative.de

Veranstaltungsort

Filmforum NRW im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln

16.00 Uhr

Workshop „Türkisch Kochen“

Für Kochkünstler oder Interessierte besteht hier die Gelegenheit die türkische Küche aus erster Hand kennenzulernen. Selbstverständlich werden die Ergebnisse dieses Workshops am Ende gemeinsam verspeist. (Materialkostenbeitrag 5,- €)



Veranstalter/Ort

IKULT-Interkultureller Dialog e.V., Kontakt: Sultan Elmalı, Köchin, Tel. 0221 92428113, info@ikult.com
IKULT.com, Niehler Str. 308, 50735 Köln (Nippes)

17.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“

Behind the rainbow

Regie: Jihan El-Tahri; Südafrika/Ägypten 2009; BetaSP; dt. Fassung; 124 Min.

Der Dokumentarfilm beschreibt mit seltenen historischen Archivaufnahmen die Entwicklung des Afrikanischen Nationalkongresses (ANC) von der Befreiungsbewegung zur Regierungspartei in Südafrika. Neben Nelson Mandela gehören Jacob Zuma, der amtierende Präsident des Landes, sowie sein Vorgänger, Thabo Mbeki, zu den Schlüsselfiguren des Films. Eintritt: 6 € / 5 €

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Tel. 0221 4696243, mail@filminitiative.de, www.filminitiative.de

Veranstaltungsort

Filmforum NRW im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln

17.00 Uhr



Interkulturelles Märchenfestival Köln 2010: Märchen und Fabeln von fünf Kontinenten verzaubern die ganze Familie (ab 10 Jahren) Kommen Sie mit in das Land der Fantasie.

PROGRAMM:

Begrüßung: Irina Prinzessin zu Sayn-Wittgenstein-Berleburg und Dr. Konrad Schmidt-Werthern
Märchen aus Aserbaidschan, Bulgarien, England, Finnland, Guinea, Italien, Japan, Kamerun, Kanada, Kolumbien, Litauen, Mexiko, Tschechien, Ukraine

werden in Originalsprachen angelesen von Indira Alvarez, Fodé Camara, Hanna Fänger, Sanae Ilies, Olexiy Khabyuk, Ieva Kleinauskas, Ilona Lazarova, Kim Morales, Terrence Ngassa, Lorraine Oostwoud, Ales-sandro Palmitessa, Samira Patzer-Ismailova, Alan Snead, Jiří Wajda u. a.

Auf Deutsch lesen: Christina-Maria Greve und Jörg Hustiak
Moderation und Zauberkunst: Florian Severin

Musikalische Leitung: Arkadiusz Bleszyński

Musikalische Umrahmung: Indira Alvarez (Gesang, Gaita), Anelya Angelova (Gesang), Arkadiusz Bleszyński (Gitarre), Fodé Camara (Bolon und Gesang), Elnara Ismailova (Piano), Kim Morales (Tanz), Terrence Ngassa (Trompete, Gesang), Alessandro Palmitessa (Saxophon), Viktor Relin (Geige), Mindaugas Valentukevicus (Hornpipe), Meera Varghese (Querflöte), Jiří Wajda (Akkordeon) u. a.



Veranstalter

Ein Gemeinschaftsprojekt von IGNIS e. V. Europäisches Kulturzentrum und Interkultureller Woche Köln zusammen mit Deutsch- Aserbaidschanischem Forum e. V., Klub der Bulgarischen Studenten e. V., Städtepartnerschaftsverein Köln-Liverpool e. V., Deutsch-Finnische Gesellschaft in Köln e.V., Italienisches Kulturinstitut Köln, Japanisches Kulturinstitut, Deutsch-Kanadische Gesellschaft e. V., Kölner-Bonner-Litauische Gemeinschaft, Kulturklügel, Red Latina e.V., Deutsch-Ukrainischer Gesprächskreis, u.a.

Veranstaltungsort

Villa Ignis, Elsa-Brändström-Str. 6, 50668 Köln, UKB-Haltestelle: Reichenspergerplatz, Tel. 0221 725105, info@ignis.org

17.00 - 20.00 Uhr

Tänzerische Kostbarkeiten aus Afrika – Ein Tanzabend für Frauen

Begrüßungstänze, Liebestänze, Kriegstänze, Moderne Tänze: Erfahren Sie etwas über die vielfältige Tanzgeschichte von Subsahara-Afrika und erleben Sie ethnographische Tanzlandschaften. Die Tänze vermitteln Körpergefühl, Humor, Tabus und Erotik. Alle Frauen, die Interesse an afrikanischen Tänzen haben, sind herzlich eingeladen, Tänze gemeinsam auszubüben, natürlich unter erfahrener Anleitung! Eintritt frei.

Veranstalter

Fachdienst Migration, Diakonisches Werk Köln und Region
Kontakt: Martina Domke; Fachdienstleitung FD Migration,
Tel. 0221 160 38 26, martina.domke@diakonie-koeln.de

Veranstaltungsort

Jugendhaus Treffer, Erdgeschoss, Guillaumestr. 16, 51065 Köln

18.00 - 18.45 Uhr

Im Rahmen der Kölner Musiknacht 2010

Collegium Cantorum Köln „Música Latina“

Polygon Barockensemble, Leitung: Thomas Gebhardt
„Musica Latina“ ist ein Konzertprojekt mit geistlicher Musik der Kolonialzeit aus Lateinamerika. Barocker Musikstil in der Sprache der Ureinwohner Lateinamerikas, alte Instrumente gepaart mit afrikanisch beeinflussten Rhythmen: In den Archiven der Kathedralen und Klöstern Boliviens, Perus, Kolumbiens und Mexikos überdauerten nahezu unfassbare Schätze an Handschriften mit Musik des 16. bis 18. Jahrhunderts. Eintritt: 15 €

Veranstalter

get2gether, Kontakt: Christina Hartmann, Tel. 02232 566 808, christina.hartmann@get2gether-pr.de

Veranstaltungsort

Antoniterkirche, Schildergasse 57, 50667 Köln

19.00 Uhr

Film – Das schwarze Gold

GB, 2006, 78 Min.

Eine Dokumentation, die beeindruckend die Zusammenhänge und Abhängigkeiten einer Weltwirtschaft dokumentiert – im Mittelpunkt Kaffee aus Äthiopien. Nur ein Bruchteil des Gewinnes kommt bei den eigentlichen Produzenten an... Eintritt frei.

Veranstalter/Ort

Café St. Mocca, Am Rosengarten 2 – Ecke Sandweg, 50827 Köln-Bickendorf, Kontakt: Markus K. Losse, Tel. 0151 556 1956 4, cafe@st-mocca.de, www.sankt-mocca.de



19.30 Uhr

Kulturelle Realitäten und Strategien der Adaption anderer kultureller Muster

Einheimische, Ex-pats, Immigranten, Multikulturelle
• Unterschiede und Gemeinsamkeiten
• Aktionen und Reaktionen

Anhand des Films „Lost in Translation“, in englischer Sprache, werden im Anschluss mit einem Impulsvortrag und in einer fachkundig moderierten Diskussion die Eindrücke und Erfahrungen der Gäste im Umgang mit interkulturellen Werten erörtert, sowie Ansatzpunkte für Handlungsstrategien zur Förderung eines besseren interkulturellen Verständnisses und Austauschs aufgezeigt. Der Eintritt beträgt 3,- €, um Anmeldung wird gebeten.

Veranstalter/Ort

Overseas Club Köln, Weyerstraße 84, 50676 Köln
Kontakt: Zena-Gabrielle Hailu, Tel. 0176 2002 0874, hailu@realizecommunication.de, Thomas Kohlhage, Overseas Club, Tel. 0172 2439758, info@overseasclub.de

20.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“

Kinshasa symphony

Regie: Claus Wischmann/Martin Baer; Deutschland 2010; 35mm; OF m. dt. UT; 90 Min.

Eine wunderbare Dokumentation über das weitgehend aus Autodidakten bestehende erste Sinfonieorchester des Kongo und den harten Alltag der MusikerInnen in Kinshasa. Der Film zeigt, mit welchem Enthusiasmus, welchem Mut und welcher Kraft Menschen im Kongo aus dem Teufelskreis von kolonialer Abhängigkeit, Unterdrückung, Armut und Krieg auszubrechen versuchen. **In Anwesenheit von Armand Diangienda (Dirigent /Kinshasa), Claus Wischmann (Regisseur) und Jutta Krug (WDR-Redakteurin).** Eintritt: 6 € / 5 €

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Tel. 0221 4696243, mail@filminitativ.de, www.filminitativ.de, in Kooperation mit dem WDR

Veranstaltungsort

Filmforum NRW im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln

21.00 - 21.45 Uhr

Im Rahmen der Kölner Musiknacht 2010

Fabienne Carlier & frankofone Gäste „Comme une image...“

Fabienne Carlier – Gesang, Flugel, diatonisches Akkordeon
Vincent Royer – Bratsche/Elektronik
Francois de Ribaupierre – Bassklarinette, Sopransaxophon
Fabienne Carlier steckt die Musik in den Fingern und sie hat den Kopf voller Bilder. Es sind vor allem Bilder in den Farben ihrer französischen Klangsprache, befeuert von George Brassens und eigenen Inspirationsquellen. Mit zwei Musikerfreunden spielt die facettenreiche Chansonsängerin ihr Lieblingsspiel: Klassik, Jazz und Folklore werden im Chanson vereint. Eintritt: 15 €

Veranstalter

get2gether, Kontakt: Christina Hartmann, Tel. 02232 566 808, christina.hartmann@get2gether-pr.de

Veranstaltungsort

Loft, Ehrenfeld, Wissmannstr. 30, 50823 Köln

21.00 - 21.45 Uhr

Im Rahmen der Kölner Musiknacht 2010

Jarry Singla / Indian Trio „Eastern flowers“

Jarry Singla – (präpariertes) Klavier, indisches Harmonium
Ramesh Shotham – südindische Perkussion; Christian Ramond – Kontrabass

In seinem Programm „Eastern flowers“ stellt das Indian Trio Bezüge zur Modalität der indischen Musik her – ohne dabei aber die Klangwelten eines „globalen“ Jazz oder die musikalischen Traditionen anderer aussereuropäischer Länder zu überhören. Eintritt: 15 €

Veranstalter

get2gether, Kontakt: Christina Hartmann, Tel. 02232 566 808, christina.hartmann@get2gether-pr.de

Veranstaltungsort

Schoke Flügel und Pianos, Lindenstr. 18, 50674 Köln

22.00 - 22.45 Uhr

Im Rahmen der Kölner Musiknacht 2010

Farzin Darabi Far & Ensemble „Zusammenklang von persischer Musik und Dichtung“

Peyman Nasehpour – Tombak, Dayereh; Arman Sigarchi – Barbat (Ud); Rohollah Babaei – Stimme; Amin Nasserli – Kamanche; Behrooz Bagherzadeh, Mehdi Pirooz – Tar, Bamtar Hessam Vahedi Kashi – Daf, Tombak, Leitung: Farzin Darabi Far – Tar, Setar, Kompositionen Farzin Darabi Far präsentiert mit seinem Ensemble Stücke aus alter persischer Musik, die auf klassischen Gedichten basieren. Darüber hinaus werden die Musiker in verschiedenen Konstellationen Improvisationsstücke darbieten. Eintritt: 15 €

Veranstalter

get2gether, Kontakt: Christina Hartmann, Tel. 02232 566 808, christina.hartmann@get2gether-pr.de

Veranstaltungsort

WDR Funkhaus, Sendesaal, Wallrafplatz, 50667 Köln

22.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“

Wadaan oumahat (Adieu mères)

Regie: Ismail Mohamed; Marokko 2007; 35mm; OF m. engl. UT; 110 Min.

Historischer Spielfilm über ein Thema, das bislang tabu war: den Bruch der freundschaftlichen Beziehungen von Juden und Arabern in Marokko in den 1960er Jahren aufgrund von Konflikten im Nahen Osten. Eintritt: 6 € / 5 €

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Tel. 0221 4696243, mail@filmInitiativ.de, www.filmInitiativ.de

Veranstaltungsort

Filmforum NRW im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln

23.00 - 23.45 Uhr

Im Rahmen der Kölner Musiknacht 2010

Taxi Desierto featuring Schlagsaite „Canciones para el camino“

Taxi Desierto: Josue Avalos – Gitarre, Cuatro, Gesang; Omid Shirazi – Trompete, Kaossilator, Gesang; Daniel Hermes – Gitarre, Gesang; Schlagsaite: Markus Breuer – Gitarre, Gesang; Markus Giesler – Akkordeon, Gesang; Dimitrie Miron – Violine, Gesang; Simeon Miron – Kontrabass, Gesang Taxi Desierto ist ein Projekt von Kölner Musikern mit mexikanischen, iranischen und deutschen Wurzeln. Was sie verbindet, ist das Interesse an verschiedensten musikalischen Kulturen. Mit dabei das Quartett Schlagsaite, das sich seine Inspirationen aus dem Folk, aber auch aus der Tradition des Chansons und der deutschen Liedermacher holt. Eintritt: 15 €

Veranstalter

get2gether, Kontakt: Christina Hartmann, Tel. 02232 566 808, christina.hartmann@get2gether-pr.de

Veranstaltungsort

Lutherkirche – Südstadt, Martin-Luther-Platz 4, 50677 Köln

23.00 - 23.45 Uhr

Im Rahmen der Kölner Musiknacht 2010

Capangas - „Brasilianische Dorftanzmusik“

Leo dos Santos – Gesang, Akkordeon
Chris Quade – Gesang, Zambumba
Anjou Müller-Pering – Gesang, Triangel
Capangas – Trio de Forro: das verspricht nordostbrasilianische Dorftanzmusik a la Luiz Gonzaga & Co. „Pe de Serra“ (vom „Fuß der Berge“) nennt man in Brasilien die naturbelassene Form des Forro, die endlich auch in Köln, dank Capangas samt Akkordeon, Triangel und Zabumba, sehr charmant zelebriert wird. Eintritt: 15 €

Veranstalter

get2gether, Kontakt: Christina Hartmann, Tel. 02232 566 808, christina.hartmann@get2gether-pr.de

Veranstaltungsort

Bürgerzentrum Alte Feuerwache, Melchiorstraße 3, 50670 Köln

23.00 - 23.45 Uhr

Im Rahmen der Kölner Musiknacht 2010

EleganCi

Rudi Rumstajn, Drago Riter – Gitarre/Gesang
Marko Dujic – Keyboard,
Thomas Kotzok – Bass
Matthias Traschuetz – Schlagzeug/Gesang
EleganCi sind zwei Gitarristen, ein Tastenmann, ein Schlagzeuger und ein Bassist, die seit 2007 zusammen traditionell-unkonventionelle Musik machen. Mit ihnen gemeinsam ist DJ Tobias unterwegs (Karneval-Global). Alle leben und arbeiten in Köln, spielen hier und überall und nun auch in der Musiknacht. Zigeunerpunk trifft Tango Furiosa. Eintritt: 15 €

Veranstalter

get2gether, Kontakt: Christina Hartmann, Tel. 02232 566 808, christina.hartmann@get2gether-pr.de

Veranstaltungsort

Loft, Ehrenfeld, Wissmannstr. 30, 50823 Köln

23.00 - 23.45 Uhr

Im Rahmen der Kölner Musiknacht 2010

Trio Paprika „Die Puszta, das Gulasch und Ich“

Lisa Glatz – Diva, Gesang; Radek Stawarz – Violine
Jan Weigelt – Klavier; Alice van Dytsch – Regie
Lisa Glatz alias Erzsebet ist die ungarische Diva. Mit warmem Timbre und unwiderstehlichem Akzent breitet sie vor ihrem Publikum die ungarische Seele, die Puszta und sich selbst aus. Erfahren Sie alles über Ungarn und die Ungarn. Ihre Spezialität ist die Operette, umrahmt von melancholischen Geigenklängen und feurigem Klavierspiel. Eintritt: 15 €

Veranstalter

get2gether, Kontakt: Christina Hartmann, Tel. 02232 566 808, christina.hartmann@get2gether-pr.de

Veranstaltungsort

Institut Francais, Sachsenring 77, 50677 Köln

23.00 - 23.45 Uhr

Im Rahmen der Kölner Musiknacht 2010

EleganCi

Rudi Rumstajn, Drago Riter – Gitarre/Gesang
Marko Dujic – Keyboard,
Thomas Kotzok – Bass
Matthias Traschuetz – Schlagzeug/Gesang
EleganCi sind zwei Gitarristen, ein Tastenmann, ein Schlagzeuger und ein Bassist, die seit 2007 zusammen traditionell-unkonventionelle Musik machen. Mit ihnen gemeinsam ist DJ Tobias unterwegs (Karneval-Global). Alle leben und arbeiten in Köln, spielen hier und überall und nun auch in der Musiknacht. Zigeunerpunk trifft Tango Furiosa. Eintritt: 15 €

Veranstalter

get2gether, Kontakt: Christina Hartmann, Tel. 02232 566 808, christina.hartmann@get2gether-pr.de

Veranstaltungsort

Loft, Ehrenfeld, Wissmannstr. 30, 50823 Köln

1.00 - 2.00 Uhr

Im Rahmen der Kölner Musiknacht 2010

Chupacabras „CumbiaReggaeHipHop“

Richard Guerra Medina – Rap, akustische Gitarre; Miguel Iglor – Rap; Josue Avalos – Gesang, Gitarre; Pia Miranda – Gesang, Posaune; Markus Koch – Trompete; Matthias Kuhlitz – Keyboards; Sven Ostrowski – Bass; Benedikt Hesse – Schlagzeug
Seit 2002 schüttelt „Chupacabras“ die HipHop-Latino-Szene durch. Dabei handelt es sich um eine latino-hispanische Band, die traditionelle lateinamerikanische und spanische Populärmusik mit Reggae und handfestem Rap-Rock verschmilzt – zu temperamentvollen, lebensfrohen Sounds. Eintritt: 15 €

Veranstalter

get2gether, Kontakt: Christina Hartmann, Tel. 02232 566 808, christina.hartmann@get2gether-pr.de

Veranstaltungsort

Altes Pfandhaus, Kartäuserwall 20, 50678 Köln

10.00 Uhr

Frauenfrühstück

Frauen aller Konfessionen und Kulturen sind eingeladen, sich in entspannter Runde auszutauschen

Veranstalter

Lajna Imaillah - Frauenorganisation der Ahmadiyya Muslim Jamaat e. V. Köln, Kontakt: Shafkat Khan, Tel. 01577 6653533, Sabiha Basit, Tel. 01577 2886399

Veranstaltungsort

Baitun Nasr Moschee, Eichhornstraße 2 – 4, Köln / Niehl

11.00 Uhr

Aladin und die gestohlene Wunderlampe

Kinderstück ab 4 Jahren, Theater Anadolu
Aladin und die schöne Prinzessin Akasya besitzen eine Wunderlampe, die einen guten Dschin beherbergt. In Europa lebt eine böse Hexe, die die Wunderlampe stehlen will, um die unbesiegbare Hexe auf der ganzen Welt zu werden. Sie fliegt mit ihrem Zauberbesen in den Orient, um die Lampe und den Dschin in ihre Hände zu bekommen. Ihr gelingt es, die Lampe zu stehlen. Damit gerät der gute Dschin in ihre Hände. Aladin und Akasya versuchen ihren lieben Freund Dschin zu retten. Eintrittspreise: 6 € (Erwachsene), 4 € (Kinder)



Veranstalter/Ort

Arkadas Theater – Bühne der Kulturen, Platenstr. 32, 50825 Köln
Ufuk Sözeri, 0221/9559511, programm@buehnederkulturen.de

12.00 - 15.00 Uhr

Kalligraphie Live Performance

Einblick in die allgemeine und vor allem arabische Kalligraphie zum Mitmachen. (Anmeldung erbeten!)
Unkostenbeitrag 5,- €.

Veranstalter/Ort

IKULT-Interkultureller Dialog e.V., Niehler Str. 308, 50735 Köln (Nippes), Künstler: Murat Kahraman, Tel. 0221 92428113, info@ikult.com



12.00 – 14.00 Uhr

„Einführung in die jüdische Küche“

Buffet mit traditionellen jüdischen Gerichten. Israelische Weinprobe. Quiz über Kenntnisse der Gesetze der Kaschrut. Unkostenbeitrag 15 €. Anmeldung bis zum 25.09. per Email info@jgkoeln.de ist erforderlich!



Veranstalter

Jüdische Gemeinde Köln e.V., Kontakt: Dr. Mark Frenkel, Tel. 0221 471 44 06, info@jgkoeln.de

Veranstaltungsort

Restaurant jüdische Küche „Kislev“, Jahnstraße 26-30, 50676 Köln

12.00 Uhr

Die Welt der Literaten

Führung für Erwachsene

Veranstalter

Museumsdienst Köln, Kontakt: Dr. des. Annette Bügener,
Tel. 0221 221 28625, annette.buegener@stadt-koeln.de

Veranstaltungsort

Museum für Ostasiatische Kunst, Universitätsstraße 100,
50674 Köln, Eintritt: 6 €, erm. 3 €, keine Veranstaltungsgebühr

13.00 – 18.00 Uhr

Ebru's Schatzkiste – Dialog zwischen den Kulturen

13.00 Uhr: Eröffnung der Ausstellung der Werke von Schülern
der Klassen 1.bis 4. der Schule GGS Alzeystr.

Die Ausstellung ist weiterhin zu sehen am 28.09., 29.09.,
30.09., 01.10. und 02.10. von 13.00 -18.00 Uhr.

15.00 - 17.00 Uhr Ebru Kunst Projekt, unter der Leitung von
Asuman Hasircioglu

Ebru Kunstinteressierte Gäste haben die Möglichkeit die Ebru
Kunst kennenzulernen und mitzumachen. Weitere Termine:

01.10. und 02.10. um 15.00 – 17.00 Uhr

Mit meiner Ebruarbeit möchte ich eine der ältesten türkischen
Papierschinke-Kunstformen der Öffentlichkeit vorstellen.

Diese Kunstform regt die Kreativität der Teilnehmer an und
gibt ihnen die Gelegenheit, ihrer Phantasie
Ausdruck zu verleihen. Keine Ebruarbeit ist
wie die andere, Jedes Werk ist einzigartig.



Veranstalter/Ort

Asuman Hasircioglu, Atelier Asuman,
Kunsthau Rhenania, 3.Etage 32, Bay-
enstr. 28, 50678 Köln, Tel. 0221 168 159
46, 0160 989 141 93, asumanhasir@
googlemail.com, www.asuman-art.de,
www.ebruart-asuma.npage.de

13.00 - 18.00 Uhr

SATRANÇ TURNUVASI

**VIERTES INTERKULTURELLES SCHACHTURNIER des
SATRANÇ CLUB 2000**

Motto des diesjährigen Turnieres ist der vom Europarat
bestimmte europäische Tag der Sprachen. Daher der Slogan:

**“WIR SPIELEN EINE SPRACHE –
BIZ AYNI DILDEN OYNUYORUZ“**

Turniermodus und alle Details unter
www.satranc.de.vu

Auch wenn man sich eine Begrenzung
der Teilnehmerzahl aufgrund der Räum-
lichkeiten vorbehält: Eintritt frei und
offen für alle interessierten Zuschauer,
ob mit oder ohne Vorkenntnisse!

Veranstalter

SATRANÇ CLUB 2000

Veranstaltungsort

City Hotel Köln am Neumarkt, Clemensstr. 8, 50676 Köln
(Neumarkt, Kölner Zentrum)



13.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“

F.V.V.A., femme, villa, voiture, argent

Regie: Moustapha Alassane; Niger 1972; DVD; OF m. engl.
UT; 75 Min.

Ein digital restaurierter Klassiker des afrikanischen Kinos, der
beweist, dass auch die frühen afrikanischen Filmemacher
keineswegs nur traditionelle Dorffilme produzierten, wie
manche Kritiker behaupten. Der Spielfilm zeigt die Probleme
eines jungen Mannes in der Stadt, dem die Eltern plötzlich eine
ungewollte Braut bescheren. Als Vorfilm läuft Teil 2 der afrika-
nischen Animationsfilmrolle. Eintritt: 6 € / 5 €

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Tel. 0221 4696243,
mail@filminitativ.de, www.filminitativ.de

Veranstaltungsort

Filmforum NRW im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1,
50667 Köln

14.00 Uhr, Einlass 13.30 Uhr, Ende 17.30 Uhr

Taste, Then, and See That the Lord is Good

Festgottesdienst mit Internationaler Musik und anschlie-
ßendem interkulturellem Buffet. Genießen Sie das interkultu-
relle Kulturprogramm und die Speisen, die von den Mitgliedern
der verschiedenen Länder
zubereitet werden. Eintritt frei.



Veranstalter

International Baptist Church
Cologne, www.ibccologne.de
Kontakt: Pastor Dr. Lorin
Cranford, Tel. 0223 63313023,
pastorlorin@yahoo.com

Veranstaltungsort

Evangelischen Nathanael Kirchengemeinde, Escherstr 160,
50739 Köln-Bilderstöckchen

15.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“

Have you seen Drum recently?

Regie: Jürgen Schadeberg; Südafrika 1988; DVD; OF engl.;
77 Min.

„Drum“ ist der Name eines legendären Zeitungsmagazins, für
das in den Zeiten der Apartheid schwarze und weiße Journa-
listen arbeiteten, die couragiert gegen den institutionalisier-
ten Rassismus in Südafrika eintraten. Der Regisseur dieses
Dokumentarfilms, Jürgen Schadeberg, war einer von ihnen.
Überzeugend zeigt er die angespannte, aber von Aufbruch-
stimmung geprägte Stimmung von damals. Als Vorfilm läuft
der südafrikanische Kurzfilm **Superhero**. Eintritt: 6 € / 5 €

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Tel. 0221 4696243,
mail@filminitativ.de, www.filminitativ.de

Veranstaltungsort

Filmforum NRW im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1,
50667 Köln

15.00 Uhr

Stadtrundgang in türkischer Sprache

Bei dieser Stadtführung lernen Sie die wichtigsten und interessantesten Sehenswürdigkeiten der Innenstadt kennen. Dazu zählen das mittelalterliche Rathaus, der Gürzenich als kölscher Festsaal und Groß St. Martin als Wahrzeichen der Altstadt. Sie erhalten Informationen zu den wichtigsten Museen und neuen Ausgrabungen. Die Teilnahmegebühr beträgt 10,00 € pro Person.



Veranstalter/Ort

KölnTourismus, Kardinal Höffner Platz 1, 50667 Köln, www.koelntourismus.de, Kontakt: Jürgen Wendler, Tel. 0221 221 2 33 61, Juergen.wendler@koelntourismus.de

15.00 – 17.00 Uhr

Workshop Griechische Musik

Singen und Spielen von griechischen Liedern
Kostenbeitrag 5,00 €



Veranstalter
Terpsichore e.V., Verein zur Förderung der deutsch-griechischen Beziehungen, Köln, Kontakt: Gudrun Boye, Tel. 02171 765 767, terpsichori@web.de

Veranstaltungsort

Bürgerzentrum „Alte Feuerwache“, Clubraum/Branddirektion, Melchiorstr.3, 50670 Köln

16.00 - 18.00 Uhr

**Interkultureller Jazznachmittag
Alexander Simonovsky & friends**

Martin Sasse (piano)
Benjamin Garcia Alons (bass)
Alexander Simonovsky drums)
Ab 18.00 Uhr - offene Jamsession
Eintritt frei



Veranstalter/Ort

IGNIS e. V., Europäisches Kulturzentrum, (Villa Ignis) Elsa-Brändström-Str. 6, 50668 Köln, Kontakt: Lila Andrzejewski, Tel. 0221 725105, info@ignis.org, www.ignis.org

16.00 Uhr

Lesung: Dialog der Mystik

Christlich-islamische Mystik, Lesung aus dem Buch von Prof. Dr. Klaus Otte, Theologe

Veranstalter/Ort

IKULT-Interkultureller Dialog e.V., Niehler Str. 308, 50735 Köln (Nippes), Künstler: Murat Kahraman, Tel. 0221 92428113, info@ikult.com



17.00 - 20.00 Uhr

Lesung – Transhuman Dialogs - Reflektionen über Heimat(en)

von Zena-Gabrielle Hailu und Thomas Dahl
Wie kann man irgendwo ankommen, wenn das Leben vor allem Abschiede vorsieht?
Was bedeutet Heimat, wenn sich die Reise eines Menschen über Kontinente und Sternbilder zieht?
Wie funktioniert Integration, wenn wir vor allem uns selbst fremd bleiben?

Zena-Gabrielle Hailu (34) und Thomas Dahl (40) fordern die Zuhörer auf einer Reise durch innere und äußere Galaxien zu dem Wundern über sich selbst auf. Zena-Gabrielle Hailu ist Sprachwissenschaftlerin und Autorin. Thomas Dahl arbeitet als Freier Journalist & Autor in Köln. Die Lesung ist mehrsprachig. Eintritt: 5 €, ermäßigt: 2,50 €

Veranstalter

Zena-Gabrielle Hailu und Thomas Dahl, Kontakt: hailu@realizecommunication.de, thdahl@wortall.de

Veranstaltungsort

Hinterhofsalon, Aachener Str. 68, 50674 Köln, www.hinterhofsalon.de



17.00 Uhr

**FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“
La France et ses liberateurs (Frankreich und seine Befreier)**

Regie: Charles Onana; Frankreich 2009; DVD; OF franz. m. dt. UT; 90 Min.

Eine historische wie politisch bemerkenswerte Dokumentation des Journalisten und Verlegers Charles Onana aus Kamerun über die Diskriminierung der afrikanischen Kolonialsoldaten in den französischen Streitkräften vor, während und nach dem Zweiten Weltkrieg. **In Anwesenheit des Regisseurs Charles Onana und von Professor Theodor Michael, der als schwarzer Deutscher Nazizeit und Lagerhaft überlebte und als Zeitzeuge in dem Film zu Wort kommt.** Eintritt: 6 € / 5 €

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Tel. 0221 4696243, mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de, in Zusammenarbeit mit dem NS-Dokumentationszentrum der Stadt Köln, www.ns-dok.de, und Recherche International e.V., www.3www2.de

Veranstaltungsort

Filmforum NRW im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln

18.00 Uhr

Gemeinsam Zuhause – West-Ost Diwan-Ensemble der Josef-Metternich Musikschule der Stadt Hürth

Dokumentarfilm des Projektes von Martin Schorn
Präsentiert wird im Rahmen des Projekts „Gemeinsam: Zuhause in Hürth“ das West-Ost Diwan-Ensemble mit 25 deutschen und türkisch stämmigen Jugendlichen, die in 4 Monaten gemeinsam deutsche und türkische Musik einstudiert haben.

Die Instrumentalisten mit Baglama, Flöten, Streichern und Gitarren präsentieren ein Programm mit deutschen und türkischen Tanzmusiken. Zu Beginn des Abends wird der 45 minütige Dokumentarfilm über dieses musikalische Integrationsprojekt von Martin Schorn (Innovationspreis 2009, WDR-Kinderrechtspreis 2010) gezeigt. Eintritt 10 Euro.

Veranstalter

SüdstadtLeben e.V., Ruddi Sodemann, Tel. 02233 99 41 45, RSodemann@huerth.de

18.30 Uhr

„Mama Mia! ...und ein bisschen Amore -

Multikulturelle Lebens- und Liebesgeschichten und Erinnerungen an die Mütter aus aller Welt“

Die Multikulturelle Frauengruppe des Kinderschutzbundes Köln in Kooperation mit den Humanistinnen der Mülheimer Stimmen, das sind Frauen unterschiedlicher Herkunft zwischen 23 und 73 Jahren. Sie lesen autobiografische Texte zu 2 Themen:

1. Das Leben meiner Mutter
2. Multikulturelle Lebens- und Liebesgeschichten aus verschiedenen Ländern, immer in Beziehung zu Deutschland

Veranstalter

Kinderschutzbund / Kinderschutz-Zentrum Köln, Kontakt: Davorka Schleiff, d.schleiff@kinderschutzbund-koeln.de, in Kooperation mit den Humanistinnen der Mülheimer Stimmen, Kontakt: Karin Geissler, karin@neuer-humanismus.de

Veranstaltungsort

Kulturbunker Köln-Mülheim, Berliner Str. 20, 51063 Köln

20.00 Uhr

Meninos De Rua – zeitgenössischer Tanz mit Contrast – dance company

In Deutschland leben geschätzte 860.000 Menschen auf der Straße. Etwa ein Drittel sind Frauen, 37% sind Männer und knapp 30% sind Kinder und Jugendliche. Das Stück nimmt die Vielfalt und die Besonderheiten des Lebens auf der Straße auf. Es zeigt in anschaulicher Art und Weise Gewalt und Abhängigkeit, aber auch die ungelebten Träume der Menschen. Die Choreographien sind kraftvoll und durch die Kombination von unterschiedlichen Techniken besonders dynamisch. Unterstützt wird die contrast – dance company von Musikern, die mit ihrer Live-Musik ein sehr stimmungsreiches Bild zeichnen. Eintrittspreis: 15 € / 11 €



Veranstalter/Ort

Arkadas Theater – Bühne der Kulturen, Platenstr. 32, 50825 Köln, Kontakt: Ufuk Sözeri, 0221/9559511, programm@buehnederkulturen.de

20.00 Uhr

„Deutschland, Land der verlorenen Muttersprachen?“

Podiumsdiskussion und Lesung mit zugewanderten Autoren Rumjana Zachariewa, Peter Rosenthal und n.n. berichten über das Verhältnis von Schreiben, Migration und Mehrsprachigkeit.

Moderation Eva Weissweiler und Andrea Karimé. Eintritt frei

Veranstalter

Aura 09 in Kooperation mit Kunststiftung NRW, SK Stiftung Kultur und Café Central, Köln, Kontakt: Andrea Karimé, Tel. 0221 5504808, Andreakarime55@hotmail.com

Veranstaltungsort

Café Central, Jülicher Straße 1, 50674 Köln, Tel. 0221 9925437

20.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“

Kobolat masroka (Stolen kisses)

Regie: Khaled El Hagar; Ägypten 2008; 35 mm, OF arab. m. engl. UT; 120 Min.

Der Spielfilm über die Probleme von Jugendlichen in Kairo bietet die bis dato meisten Küsse der ägyptischen Filmgeschichte. Er war der Boxoffice-Hit in den Kinos der ägyptischen Hauptstadt, brachte dem Regisseur aber auch Todesdrohungen seitens fanatischer Sektierer ein. Als Vorfilme laufen an diesem ägyptischen Abend der Animationsfilm

Hoynan´s shoe und der Kurzspielfilm **Al hob fy zaman al kolla** (Love in the time of gum).

In Anwesenheit des Regisseurs Khaled El Hagar.

Eintritt: 6 € / 5 €

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Tel. 0221 4696243, mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de

Veranstaltungsort

Filmforum NRW im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln



12.00 - 17.00 Uhr

DITIB Zentral Moschee

Interkulturelle und Interreligiöse Aktivitäten in der neuen Moschee, sowie die Entwicklung der Baumaßnahmen werden vorgestellt.

Veranstalter/Ort

Türkisch Islamische Union der Anstalt für Religion e. V., Venloer Str. 160, 50825 Köln, Kontakt: Rafet Öztürk, Tel. 0221 57 98 248, oeztuerk@ditib.de

14.00 - 16.00 Uhr

Back-Gammon Turnier des Seniorenclubs

Die drei besten Spieler des Turniers werden mit Preisen ausgezeichnet.

2. Termin am 28.09. zur gleichen Zeit

Veranstalter

AWO Bezirksverband Mittelrhein e.V., Integrationsagentur, Venloer Wall 15, 50672 Köln, in Kooperation mit dem Interkulturellen Zentrum der AWO Kreisverband Köln e.V., Tel. 0221 299 428 71, nuran.kancok@awo-mittelrhein.de

Veranstaltungsort

Interkulturelles Zentrum der AWO KV Köln e.V., Olpener Str.145, 51103 Köln



14.00 Uhr

Märchen aus aller Welt

Beschreibung der Veranstaltung siehe Montag, 20.09. 10.00 Uhr, Seite 5

Veranstaltungsort

Integrative Stadt. Kita Matthias-Brüggen-Str., Matthias-Brüggen-Str. 29, 50827 Köln, Kontakt: Frau Houben, Tel. 0221 7000161

14.00 – 15.30 Uhr

„Wer seinen Auftritt auf der Bühne schafft, meistert ihn auch im Leben“

Berufliche Qualifizierung mit theaterpädagogischen Methoden

IN VIA e.V. bereitet junge Flüchtlinge und Kölner/-innen mit theaterpädagogischen Methoden auf das Leben und den Beruf vor. Gewinnen Sie bei einer öffentlichen Probe einen Einblick in die Qualifizierungsmaßnahmen „Bunt in die Zukunft“, „Domino plus“ und „Kulti VIA“. Im Anschluss stehen die Teilnehmer/-innen und Mitarbeiter/-innen für ein Gespräch zur Verfügung.



Veranstalter/Ort

IN VIA e.V., Rolandstr. 16, 50677 Köln – Südstadt, (Haltestelle Chlodwigplatz), Kontakt: Silke Grube-Kohorst, Tel. 0221 3489052, silke.grube-kohorst@invia-koeln.de, www.invia-koeln.de

17.00 - 18.30 Uhr

Frauentheatergruppe „Kusaduga“ spielt „Eva's Traum“

Im Rahmen des Projektes „Stärken vor Ort“ spielen Frauen unterschiedlicher Herkunft gemeinsam Theater. Sie zeigen auf der Bühne u. a., was sie in ihrem Leben neu gestalten und verändern wollen. Forumtheater: Nach der Aufführung wird das Publikum eingeladen, eigene Ideen auf der Bühne umzusetzen. Eintritt frei.

Veranstalter/Ort

Synagogen-Gemeinde Köln, Begegnungszentrum-Chorweiler, Pariser Platz 30, 50735 Köln, Kontakt: Irina Rabinovitch, Tel. 0221 70992790, bgz-chorweiler@sgk.de, www.sgk.de

Ab 18.30 – 20.00 Uhr

„Religion muss mit Wissenschaft und Vernunft übereinstimmen – Ein Prinzip der Bahá'í Religion“

Der Mensch bedarf zu seiner Erleuchtung des Lichts der Vernunft und des Lichts des Glaubens. Religion und Wissenschaft hat ‚Abdúl Bahá mit einem Vogel verglichen, der zum fliegen zweier Flügel bedarf. Versucht die Menschheit nur mit dem „Flügel“ der Religion zu fliegen, so landet sie, wie im Mittelalter, im Aberglaube. Versucht sie sich alleine mit dem Flügel der Wissenschaft zu erheben, so endet sie da, wo viele heute stehen: im Materialismus, in dem Bewusstsein nämlich, dass es keinen Sinn gibt, nichts, wofür sie zu leben oder zu sterben lohnt, dass alles umsonst ist.

Veranstalter

Bahai-Gemeinde Köln in Kooperation mit dem Internationalen Zentrum, Kontakt: Gila Enayati, Bahá'í Gemeinde Köln Tel. 02234 61999, Eleni Orfanidou, Caritasverband für die Stadt Köln e.V., Tel. 0221 56046 41, eleni.orfanidou@caritas-koeln.de

Veranstaltungsort

Internationales Zentrum, Parketraum, Stolzestr. 1a, 50674 Köln (Südstadt)

19.00 Uhr

Filmabend - Japanischer Historienfilm

Veranstalter/Ort

Japanisches Kulturinstitut (The Japan Foundation), www.jki.de Universitätsstr. 98, 50674 Köln, Kontakt: Angela Ziegenbein, Tel. 0221 9 40 55 80, ziegenbein@jki.de

19 Uhr (Einlass ab 18.30)

„Ein Koran – viele Lesarten“

Über das heilige Buch der Muslime wissen die meisten nicht viel – und abseits von Hörensagen und Vorurteilen noch weniger. Der Vortrag widmet sich dem Koran von einer wissenschaftlichen Seite. Anhand von Beispielen wird gezeigt, wie unterschiedlich verschiedene namhafte Übersetzer bestimmte Passagen interpretiert und übertragen haben. Bitte vorab anmelden unter anmeldung@forege.de

Veranstalter

forege – Forschungszentrum für Religion und Gesellschaft Kontakt: Carolin Konermann, Tel. 0221 93331113 (Mo + Fr), konermann@forege.de

Veranstaltungsort

Bürgerzentrum Ehrenfeld, Kleiner Saal, Venloerstr. 429, 50825 Köln

19.30 Uhr

**FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“
Hitlers afrikanische Opfer**

**Die Verbrechen der Wehrmacht an afrikanischen Kriegsgefangenen
Vortrag von Raffael Scheck (USA)**

Prof. Dr. Raffael Scheck hat in seinem Buch „Hitlers afrikanische Opfer“ zur Aufklärung von Kriegsverbrechen beigetragen, die bis heute weitgehend ignoriert werden: die aus rassistischen Motiven verübten Massaker der Wehrmacht an schwarzen Angehörigen der französischen Armee. Der am Colby College in Maine lehrende Professor für neuere europäische Geschichte stellt seine Forschungsergebnisse über Massaker der Wehrmacht an schwarzen Soldaten in Frankreich im Jahre 1940 vor, die den Mythos vom „sauberen Westfeldzug“ nachhaltig zerstören. Eintritt: € 3,00



Veranstalter

Katholisches Bildungswerk Köln in Kooperation mit FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Margarethe Bueren, 0221 92 58 47 67, mbueren@bildungswerk-koeln.de

Veranstaltungsort

DOMFORUM, Domkloster 3, 50667 Köln

20.30 Uhr

Tabla-Kontra-Bass

Der Kontrabassist Christian Hinz und der indische Tablaspieler Debasish Bhattacharjee in einem spannenden Dialog mit hauptsächlich selbstkomponierten Stücken. Debasish Bhattacharjee lernt seit seinem 7. Lebensjahr Tabla, das indische Trommelpaar, zunächst von seinem Vater, und dann bei Pandit Bablu Pal und Pandit Swapan Chaudhuri und ist für sein besonders feinfühliges und ausdrucksstarkes Spiel bekannt.

Christian Hinz kam von der klassischen Gitarre zum Kontrabass, den er zunächst überwiegend autodidaktisch lernte. Später wurde er dann Schüler von Prof. Ullrich Lau und Francois Rabbath. Eintritt: 6,-/3,- €



Veranstalter

ANUBHAB-ACADEMY, www.anubhab.net, Kontakt: Conny Rave, Tel. 01777320256

Veranstaltungsort

Theater im Hof, „Weisser Salon“, Roonstr. 54, 50674 Köln

10.00 Uhr

Märchen aus aller Welt

Beschreibung der Veranstaltung siehe Montag, 20.09. 10.00 Uhr, Seite 5

Veranstaltungsort

Kita Brunnenkinder e.V., Venloer Str. 725, 50827 Köln
Kontakt: Fr. Geuenich-Surangkanjanajai, Tel. 0221 586600

10.00 – 12.00 Uhr

Migrantinnenvereine, interkulturell, interreligiös

Wie kann man bildungsfernen Migrantinnenmütter zur Teilnahme motivieren? Welche sind die dringendsten Bedürfnisse? Einladung zum Erfahrungsaustausch.

Veranstalter

Migrantinnenverein Köln e.V. in Zusammenarbeit mit Interkultureller Stadtteilkonferenz Ehrenfeld, Kontakt: Frau Dr. Christiane Aschoff, aschoff-ghyczy@t-online.de

Veranstaltungsort

Bürgerhaus Bocklemünd, Göringer Zentrum 15, 50829 Köln

Ab 13.00 Uhr

Pasta & Co – Internationaler Mittagstisch von Senioren für Senioren

Die italienische Seniorengruppe „Pasta und Co“ lädt ein zum internationalen Mittagstisch mit italienischen und internationalen Gerichten. Der Internationale Mittagstisch ist ein Ort des interkulturellen Austauschs und bietet allen Menschen im Stadtteil die Möglichkeit der Begegnung mit anderen und ein gutes, preiswertes und liebevoll zubereitetes Mittagessen. Anmeldung erforderlich unter Maria Balamoti-Michas, Tel. 0221 56046 13

Veranstalter/Ort

Caritasverband für die Stadt Köln e.V. - Internationales Zentrum, Stolzestraße 1a, 50674 Köln

14.00 - 16.00 Uhr

„Der Türke als Meister und Betriebswirt – bilinguale Abschlüsse, als Form des interkulturellen Dialoges“

Wir informieren in unseren Büroräumen über die Möglichkeiten bilingueller, türkisch-deutscher Abschlüsse. Anmeldungen sind unbedingt erforderlich! Anmeldung bitte bis 21.09.2010

Veranstalter/Ort

ABEQ Akademie für Beratung und Qualifizierung GmbH, Am Malzbüchel 6-8, 50667 Köln, Kontakt: Charlotte Czekala, Tel. 0221 67116816, czekala@abeq.de



15.30 Uhr

Götter und Kulte - einheimisch, römisch, orientalisches

Führung für Erwachsene/Senioren

Veranstalter

Museumsdienst Köln
Kontakt: Dr. Beate Schneider, Tel. 0221 221 23467, mailto:beate.schneider1@stadt-koeln.de

Veranstaltungsort

Römisch-Germanisches Museum, Roncalliplatz 4, 50667 Köln, Eintritt: 8,00 €, erm. 5,00 €, keine Veranstaltungsgebühr

18.00 - 20.30 Uhr

Podiumsdiskussion: Probleme beim Übergang von der Schule in die Beschäftigung in Japan

In Zusammenarbeit mit dem Lehrstuhl für Wirtschafts- und Sozialpädagogik der Universität zu Köln - Fragen zur Berufsausbildung und dem Übergang von Ausbildung in ein erstes Beschäftigungsverhältnis

Moderation: Professor Dr. Matthias Pilz, Universität zu Köln

Panelisten: Professor Dr. Mikiko Eswein, Universität Kaiserslautern; Professor Toshiko Itô, Mie University; Professor Dr. Moriki Terada, University of Hiroshima

Gefördert von: Japan Society for the Promotion of Science (JSPS)

Veranstalter/Ort

Zentrums f. International vergleichende Berufsbildungsforschung, Köln (G.R.E.A.T.) und Japanisches Kulturinstitut Köln www.jki.de
Kontakt: Thomas Golk, Tel. 0221 9 40 55 80, golk@jki.de

Veranstaltungsort

Japanisches Kulturinstitut Köln, Universitätsstr. 98, 50674 Köln

19.30 Uhr

Film-Präsentation „Köln hat Freunde in Istanbul“

Der Journalist und Filmproduzent, Jürgen Schumann hat einen Film produziert, der die Megastadt Istanbul in ihrer historischen, kulturellen und aktuellen Dimension zeigt und einige Aktivitäten des Städtepartnerschaftsvereins Köln-Istanbul in beiden Städten darstellt. An einem Infostand erhalten Besucher Material über unsere Partnerstadt Istanbul.

Veranstalter

Verein zur Förderung der Städtepartnerschaft Köln – Istanbul e.V.
Walter Kluth, Tel. 0221 5503343, Mobil: 0171 7270719, walter.kluth@koeln.de, www.koeln-istanbul.de

Veranstaltungsort

Kölner Rathaus, Spanischer Bau, Raum 121 (T.-Burauen-Saal)

19.30 Uhr

Lesungsreihe - Biologische Vielfalt literarisch

Beschreibung der Veranstaltung siehe **24.09.**, Seite 25
Es lesen: Kostadinka - Koca Djordjevska, Mazedonien; Hueseyin Erdem, Türkei; Igor Rems, Monte Negro
Moderation, Dragica Schröder, Serbien

Veranstalter

Verband deutscher Schriftsteller Köln, Kontakt: Dr. Pilar Baummeister, pios@nexgo.de

Veranstaltungsort

Severins-Burg-Theater, Eifelstraße 33, 50677 Köln

20.00 Uhr

Gesprächskreis des deutsch-polnischen philosophischen Vereins

Thema „Die Sprache spricht, nicht der Mensch“

Es entspricht dem Selbstverständnis des Menschen, dass er als einziges Lebewesen denkt und spricht. In der heutigen Zeit machen ihm künstliche Informationssysteme und Maschinen (Computer) Konkurrenz. Sind die vielen Natursprachen nur die unvollkommenen Ausdrücke einer menschlichen Sprache,

die sich möglicherweise künstlich herstellen oder wenigstens optimieren lässt? Wann und ob überhaupt beginnt eine hergestellte Sprache zu sprechen und zu denken?

Vortrag mit anschl. Diskussion.

Moderation: Dr. Marek Żmiejewski.

Veranstaltung in deutscher Sprache.

Eintritt frei

Veranstalter/Ort

IGNIS e. V., Europäisches Kulturzentrum, (Villa Ignis) Elsa-Brändström-Str. 6, 50668 Köln, Kontakt: Lila Andrzejewski, Tel. 0221 725105, info@ignis.org, www.ignis.org



20.00 Uhr

„phase II“ der Blackbox-Company (BBC)

Die zweite und neueste experimentell entstandene Arbeit des Kölner Ensembles Blackbox-Company (BBC) »phase II« – handelt eigentlich von nichts anderem als vom Warten vor verschlossenen Türen, vom Mut diese zu öffnen und davon Türschwellen zu überschreiten. »phase II« ist ein surreales tragikomisches Spiel voll Wortwitz und Ironie um den drohenden Verlust der menschlichen Würde, um Menschen mit Macken und Mäusen und dem großen Glück eines kleinen Mauerseglers.

Regie: Hans Holzbecher
Darsteller:
Hans Kieseier & Waldemar Hooge

Eintrittspreis: 13.- €, ermäßigt 6,50 €
Weitere Aufführungen am **29.09.** und am **30.09.** jeweils um 20.00 Uhr

Veranstalter/Ort

Studiobühneköln, Universitätsstraße 16, 50937 Köln, Tel. 0221 470 4513, www.studiobuehne.uni-koeln.de, Management BBC: www.claudia-rempe.de



20.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“ Indigènes (Tage des Ruhms)

Regie: Rachid Bouchareb; Algerien/Marokko/Frankreich/Belgien 2006; DVD/Blu Ray; OF franz./arab. m. dt. UT; 119 Min.

Der algerische Regisseur erzählt die Geschichte von vier Kolonialsoldaten der französischen Streitkräfte im Zweiten Weltkrieg: von ihrer Rekrutierung in Nordafrika bis zu ihren Fronteinsätzen gegen die deutsche Wehrmacht in Italien, der Provence und in einem Dorf im Elsass. Mit großartigen Schauspielern und bewegenden Bildern erinnert dieser Film an die Beteiligung Hunderttausender afrikanischer Soldaten an der Befreiung Europas. Eintritt: 6 €

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Tel. 0221 4696243, mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de, in Zusammenarbeit mit dem Allerweltskino, www.allerweltskino.de und dem NS-Dokumentationszentrum der Stadt Köln, www.ns-dok.de

Veranstaltungsort

Allerweltskino im OFF Broadway, Zülpicher Str. 24, 50674 Köln

2 Aufführungen werden im Laufe des Vormittags gespielt. Uhrzeiten können beim Veranstalter nachgefragt werden.

HEIMAT Re-invented

Schüler und Schülerinnen der Förderschule Lernen Zollstock und des Schulprojektes „Amaro Kher“ präsentieren Auszüge aus dem Stück „Heimat Re-invented“. Über zwei Monate lang haben 70 Kölner Kinder und Jugendliche in diesem spartenübergreifenden Schulprojekt für ihren Auftritt bei der international renommierten MusikTriennale Köln 2010 geprobt. Die 8- bis 15-Jährigen setzten sich kreativ mit Fragen wie „Was bedeutet Heimat? und „Wie kann ich meine Vorstellung davon künstlerisch ausdrücken?“ auseinander. Drei Förderschulen aus Köln und das Schulprojekt „Amaro Kher“ des Rom e.V. nahmen an diesem Pilotprojekt teil. EINTRITT FREI

Veranstalter

Werkstatt für Musik, Kunst, Tanz, Theater e.V. in Kooperation mit dem Internationalen Zentrum des Caritasverbandes und Seven Up für Kinder + Jugendliche (Kooperation Schule), Kontakt: MuKuTaThe-Werkstatt e.V., Andrea Riedel, Tel. 02205 737 90 02, info@mukutathe-werkstatt.de



Veranstaltungsort

Caritasverband für die Stadt Köln e.V., Internationales Zentrum, Stolzestr. 1a, 50674 Köln

10.00 Uhr

Märchen aus aller Welt

Beschreibung der Veranstaltung siehe Montag, 20.09. 10.00 Uhr, Seite 5

Veranstaltungsort

KölnKita gGmbH, Ossendorfer Weg 17, 50827 Köln
Kontakt: Uwe Strauss, Tel. 0221 5952476

11.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“

BAOBAB - Eine Kulturgruppe aus Ghana

zu Gast in Kölner Schulen

Auf Einladung der 11. Kinderkulturkarawane gastiert die **Baobab culture troupe** aus Ghana in Köln. Die 16 DarstellerInnen im Alter von 9 bis 17 Jahren präsentieren Musik, Tänze und Theatersketches aus ihrer westafrikanischen Heimat. In kurzen Tanzdramen thematisieren sie gesellschaftliche Probleme, mit denen sie täglich konfrontiert sind, wie z.B. AIDS und Teenagerschwangerschaften. *Die Veranstaltung kann auch von Klassen aus anderen Schulen besucht werden. (Dauer des Auftritts: ca. eine Stunde) Empfohlen für alle Altersstufen.* Eintritt: 3 €

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Tel. 0221 4696243, mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de, in Kooperation mit Institut Equalita e.V. und der Gesamtschule Holweide.

Veranstaltungsort

Gesamtschule Holweide, Burgwiesenstraße 125, 51067 Köln

12.00 - 17.00 Uhr

Info über Bauentwicklung der Zentralmoschee

Interkulturelle und Interreligiöse Aktivitäten in der neuen Moschee, sowie die Entwicklung der Baumaßnahmen werden vorgestellt.

Veranstalter/Ort

Türkisch Islamische Union der Anstalt für Religion e. V., Venloer Str. 160, 50825 Köln, Rafet Öztürk, Tel. 0221 57 98 248, oeztuerk@ditib.de

13.00 - 16.00 Uhr

Ausstellung „Klassische osmanische Kunsthandwerke“ (Perlen-) Stickereien, Seidenmalerei, Holzbearbeitung, Makramee

Veranstalter

AWO Bezirksverband Mittelrhein e.V., Integrationsagentur, Venloer Wall 15, 50672 Köln in Kooperation mit dem Interkulturellen Zentrum der AWO Kreisverband Köln e.V., Tel. 0221 299 428 71, nuran.kancok@awo-mittelrhein.de

Veranstaltungsort

Interkulturelles Zentrum der AWO KV Köln e.V., Olpener Str.145, 51103 Köln

15.00 - 17.00 Uhr

GEMEINSAM LEBEN , GEMEINSAM LERNEN, GEMEINSAM LACHEN!

IKULT meets Seniorenzentrum Theo-Burauen-Haus
Das Seniorenzentrum The-Burauen-Haus und der Interkulturelle Dialog e.V. laden Sie ganz herzlich zu einem Nachmittag voller Informationen, einem musikalischen Beitrag und einem interkulturellem Austausch zwischen Jung und Alt ein.

15.00 Begrüßung

15.10 Vortrag zum Thema Diabetes

(Zuckerkrankheit)

15.50 Musikalischer Beitrag von

Ejder Sabanci

16.20 Interkultureller Austausch



Veranstalter

VEEDEL FÜR ALLE – SEMTİMİZ EHRENFELD, Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Köln e.V. in Kooperation mit IKULT e.V., Kontakt: Nagihan Arslan-Yüregir, Tel. 0221 5733-215, yueregir@awo-koeln.de

Veranstalter/Ort

Seniorenzentrum Theo-Burauen-Haus, Peter-Bauer-Str. 2, 50823 Köln

18.00 Uhr

Vortrag über die Stellung der Frau im Islam

mit Gelegenheit zur Diskussion (für alle interessierten Frauen)

Veranstalter

Lajna Imaillah - Frauenorganisation der Ahmadiyya Muslim Jamaat e. V. Köln, Kontakt: Shafkat Khan, Tel. 01577 6653533, Sabiha Basit, Tel. 01577 2886399

Veranstaltungsort

Baitun Nasr Moschee, Eichhornstraße 2 – 4, Köln / Niehl

18.00 Uhr

**FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“
La maison jaune**

Regie: Amor Hakkar; Frankreich/Algerien 2009; 35 mm;
OF franz. m. engl. UT; 80 Min.

Der Bauer Mouloud muss den Leichnam seines Sohnes aus der Stadt ins Dorf zurückholen, um ihn in Würde begraben zu können. Dabei muss er nicht nur mit bürokratischen Vorschriften zurecht kommen, sondern auch mit der Trauer seiner Frau, die ihr die Sprache verschlagen hat. Eintritt: 6 € / 5 €
Als Vorfilm läuft Teil 3 der afrikanischen Animationsfilmrolle.

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Tel. 0221 4696243,
mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de

Veranstaltungsort

Filmforum NRW im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1,
50667 Köln

18.30 – 21.30 Uhr

Fußballturnier „work for you – Chance für die Zukunft“

Mit dem großen Hallenfußballturnier **work for you** des interkulturellen Straßenfußballprojektes **köln kickt** werden Jugendliche ohne Ausbildung zwischen 14 und 18 Jahren direkt angesprochen. Ziel des Projektes **work for you** ist es, desinteressierten und (noch) orientierungslosen Jugendlichen in ausbildungs- und berufsrelevanten Fragen informierend, beratend und motivierend zur Seite zu stehen, um dieser Zielgruppe neue Zukunftsperspektiven im Hinblick auf den Arbeitsmarkt zu eröffnen - unabhängig von Herkunft und Geschlecht.

Veranstalter

RheinFlanke/köln kickt,
Andreas Müller,
Tel. 0221 34 09 13 93,
mueller@koelnkickt

Veranstaltungsort

Abenteurerhallen Kalk, Dillenburger Straße 69, 51105 Köln,
Tel. 0221 8808408



18.30 Uhr

Märchen aus Tausendundeiner Nacht? - Einblicke in die arabische Welt

Arabische Klänge, süße Düfte und heißer Wüstenwind - so ähnlich ist die romantische Vorstellung des Orients. Werfen Sie einen Blick auf die Wirklichkeit des Lebens in den modernen Wüstenstaaten. Sabine Dyck, interkulturelle Trainerin für das arabische Ausland, erzählt heitere Geschichten, lustige Anekdoten und dramatische Ereignisse. Begeben Sie sich auf die Reise in das Land Aladins und genießen Sie einen Abend voll Fernweh. Entgelt: 7,- €

Veranstalter

Volkshochschule Köln, Kontakt: Horst Grundmann,
Tel. 0221 221 22486, vhs-gesellschaft@stadt-koeln.de

Veranstaltungsort

Nippes, VHS im Bezirksrathaus, Neusser Str. 450, 50733 Köln

19.00 Uhr

Die Messianischen Juden

Vortrags- und Kennenlernabend mit Peter Wiebe, Pastor einer messianischen Gemeinde berichtet. Mit kleinem Abendimbiss. Eintritt frei.

Veranstalter/Ort

Café St. Mocca, Am Rosengarten 2 – Ecke Sandweg, 50827 Köln-Bickendorf, www.sankt-mocca.de, Kontakt: Elisabeth Masuhr, Tel. 0221 53066 69, elisabeth.masuhr@netcologne.de



19.00 Uhr

Russischer Theaterabend

Dramatischer Monolog „Alltägliche Kleinigkeiten“, basierend auf zwei Erzählungen A.P. Tschechovs über genau diese Kleinigkeiten die täglich passieren und meisten in tragischen Missverständnissen enden.

Regie und Darstellung: Natalia Bobyleva.
In deutscher Sprache. Eintritt frei

Veranstalter/Ort

IGNIS e. V., Europäisches Kulturzentrum, (Villa Ignis), Elsa-Brändström-Str. 6, 50668 Köln, Lila Andrzejewski,
Tel. 0221 725105, info@ignis.org, www.ignis.org



19.30 Uhr

„Zum Sterben nach Kairo“

Andrea Karimé liest aus ihrem neu erschienen Kriminalroman Hala Habidi, deutsch-libanesischer Privatdetektivin aus Köln, soll in einem möglichen Mordfall ermitteln. In der lauten, niemals schlafenden Megastadt trifft die Detektivin auf irritierende Gegensätze; dicht erlebt sie die Lebendigkeit und Herzenswärme der Menschen neben den gesellschaftlichen Einschränkungen durch totalitäre Strukturen und traditionelle Werte.

Veranstalter

RUBICON/ baraka a place for international lesbians, gays & friends & Landeskoordination der Anti-Gewalt-Arbeit für Lesben und Schwule in NRW, Kontakt: Sefika Gümüş, Tel. 0221 27 66 999 22, sefika.guemues@rubicon-koeln.de

Veranstalter

RUBICON, Rubensstr. 8-10, 50676 Köln

20.00 Uhr

Vortrag - Buddhismus im Westen

Buddhas Lehre ist wie ein Diamant, der seinem Wesen nach unveränderlich ist, aber doch in den Farben des Untergrunds strahlt, auf dem er liegt. So hat sich die Lehre im Laufe der Geschichte den kulturellen Bedingungen der einzelnen Länder angepasst, ohne dabei ihre Essenz zu verlieren.



Veranstalter/Ort

Buddhistisches Zentrum Köln der Karma Kagyü Linie, Aquinostraße 27, 50670 Köln, Thomas Zimmermann, Tel. 0175 7291003, presse@buddhismus-koeln.de, Weitere Infos unter: www.buddhismus-koeln.de

20.00 Uhr

„phase II“ der Blackbox-Company (BBC)

Beschreibung der Veranstaltung siehe **28.09.** Seite 49

Veranstalter/Ort

StudiobühneKöln, Universitätsstraße 16, 50937 Köln, Tel. 0221 470 4513, www.studiobuehne.uni-koeln.de, Management BBC: www.claudia-rempe.de

20.00 Uhr

„Völl krass deutsch“!

deutsches Ethnokabarett von und mit Martin Maier-Bode

Die meisten Deutschen glauben der Kyffhäuser hätte etwas mit Drogen zu tun, Currywurst wäre ein klassisch deutsches Nationalgericht und der Bundeskanzler wäre der höchste Job in unserem Staat. Maier-Bode wagt eine Reise durch dieses unbekannte Land, mit fast unerklärlichen Riten wie dem Wertcoupon auf deutschen Autobahnraststätten, dem Dosenpfand in deutschen Supermärkten und dem Hammelsprung im Bundestag. Diskret. Humorvoll. Und mit garantiertem Aktualitätsbezug. 16 € / 12 € an der AK, 14 € / 10 € zzgl. VVK-Gebühren



Veranstalter/Ort

Bürgerhaus Stollwerck, Dreikönigenstr. 23 - 50678 Köln Kontakt: Tel. 0221 9911080

20.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“

Doppelprogramm:

En attendant les hommes, Regie: Katy Lena Ndiaye; Senegal/Mauretanien/Belgien 2007; BetaSP; OF m. engl. UT; 56 Min.

Traces, empreintes de femmes, Regie: Katy Lena Ndiaye; Senegal/Burkina Faso/Belgien 2003; BetaCam; OF m. engl. UT; 52 Min.

Zwei preisgekrönte Dokumentarfilme der jungen senegalesischen Regisseurin über Frauen in Mauretanien und Burkina Faso, die ebenso offen über traditionelle Kunst reden – sie bemalen ihre Häuser – wie über ihre Probleme mit Männern und Kindern und ihre Träume und Hoffnungen.

In Anwesenheit der Regisseurin Katy Lena Ndiaye

Eintritt: 6 € / 5 €

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V. Kontakt: Tel. 0221 4696243, mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de

Veranstaltungsort

Filmforum NRW im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln

20.00 Uhr

Integration durch Kunst - Einladung zur Vernissage

Die Kölner Liberalen setzen sich verstärkt für ein besseres und toleranteres Zusammenleben aller Menschen, gleich welcher Herkunft und Religion ein. Daher laden wir herzlich zur dritten Vernissage unter dem Motto „Integration durch Kunst“ ein.



Veranstalter/Ort

FDP-Fraktion im Rat der Stadt Köln, Rathaus - Spanischer Bau, 2. Etage, Rathausplatz, 50667 Köln - Altstadt-Nord Ansprechpartner: Sylvia Laufenberg, Integrationspolitische Sprecherin, 0221 221 23830, fdp-fraktion@stadt-koeln.de

20.00 Uhr

„Festival all'italiana - jenseits von pasta & amore“ 2010 Festa in Piazza – Menschensinfonieorchester mit italienischen Akzenten!

Konzert, Party mit italienischen Gästen Die Musiker des Menschensinfonieorchester haben harte Zeiten hinter sich: als Obdachlose, Folteropfer, Asylsuchende oder von Krankheit betroffene Menschen. Sie vereint die Freude an der Musik, am gemeinsam erarbeiteten facettenreichen Klang. Sie haben beim Menschensinfonieorchester unter Leitung des italienischen Saxophonisten Alessandro Palmitessa im Rahmen des „Südstadt Leben e.V.“ in Köln einen Weg zu sich selbst und zu anderen gefunden. www.menschensinfonieorchester.de. Eintritt Frei. Weitere Infos zum „Festival all'italiana“ unter www.festival-all-italiana.de



Veranstalter

Alessandro Palmitessa, palmi_ale@hotmail.com, in Kooperation mit Südstadt Leben e.V., suedstadt.leben@koeln.de, www.suedstadt-leben-koeln.de

Veranstaltungsort

Lutherkirche Südstadt, Martin-Luther-Platz 2-4, Köln Südstadt

22.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“

From a whisper

Regie: Wanuri Kahiu; Kenia 2008; 35mm; OF m. engl. UT.; 80 Min.

Das Spielfilmdebüt der jungen Regisseurin aus Ostafrika ist eine sensible Hommage an die unbekanntenen kenianischen Opfer des Selbstmordattentats auf die US-Botschaft in Nairobi im August 1998. Als Vorfilm läuft Teil 4 der afrikanischen Animationsfilmrolle. Eintritt: 6 € / 5 €

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Tel. 0221 4696243, mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de

Veranstaltungsort

Filmforum NRW im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln

9.30 - 11.30 Uhr

Vortrag mit Übungen für Migranteltern

Was brauchen die Eltern?

Durch diesen Vortrag erhalten Sie Anregungen und Lösungsansätze für eine gelungene Kommunikation. Unkosten: 5 €

Veranstalter

Soheila Mojtabaei (Systemische Familienberaterin)
Tel. 0221 99558435, info@mojtabaei.de

Veranstaltungsort

Bürgerzentrum Nippes, Turmstr. 3-5, 50733 Köln

10.00 Uhr

Märchen aus aller Welt

Beschreibung der Veranstaltung siehe
Montag, 20.09. 10.00 Uhr, Seite 5

Veranstaltungsort

AAK-Kita, Mühlenweg 216, 50827 Köln
Kontakt: Frau Bianco, Tel. 0221 5953586

10.00 -12.00 Uhr

Schuldenfallen lauern überall!

Borc tuzaklari her yerde sizi bekliyor!

Долговые ловушки подстерегают по всюду!

Internet und Telekommunikation – Versicherungen – Versandhandel – Kredite: Schuldenfallen lauern überall. In der Veranstaltung haben Sie die Möglichkeit, sich u. a. anhand von Spielrunden umfassend über das Thema ‚Schulden‘ zu informieren. Das Spiel wird für türkisch- und russischsprachige Bürger in der jeweiligen Muttersprache durchgeführt.

Veranstalter

Caritasverband Köln mit ArbeitslosenBürgerCentrum (ABC)
Höhenhaus und Schuldnerberatung, Magdalena Krüll,
Tel. 0221 95570 0, schuldnerberatung@caritas-koeln.de

Veranstaltungsort

Bartholomäus-Schink-Str. 6, 50825 Köln

11.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“

BAOBAB - Eine Kulturgruppe aus Ghana zu Gast in Kölner Schulen

Auf Einladung der 11. Kinderkulturkarawane gastiert die **Baobab culture troupe** aus Ghana in Köln. Die 16 DarstellerInnen im Alter von 9 bis 17 Jahren präsentieren Musik, Tänze und Theatersketche aus ihrer westafrikanischen Heimat. In kurzen Tanzdramen thematisieren sie gesellschaftliche Probleme, mit denen sie täglich konfrontiert sind, wie z.B. AIDS und Teenagerschwangerschaften. *Die Veranstaltung kann auch von Klassen aus anderen Schulen besucht werden. (Dauer des Auftritts: ca. eine Stunde) Empfohlen für alle Altersstufen.* Eintritt: 3 €

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Tel. 0221 4696243, mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de, in Kooperation mit Institut Equalita e.V. und der Gesamtschule Höhenhaus.

Veranstaltungsort

Gesamtschule Höhenhaus, Im Weidenbruch 214, 51061 Köln

17.00 Uhr

Kulturwanderung „Köln alla turca“

Auf der Wanderung lernen wir türkische Kunst wie z.B. die Ebrumalerei und türkische Literatur kennen, machen einen Crashkurs in türkischer Sprache, dürfen vielleicht sogar mit der türkischen Taxiflotte durch die Stadt und sind dabei, wo gefeiert wird. Wer möchte, kann seinen Aufenthalt bei türkischem Wein und kulinarischen Besonderheiten verlängern. Anmeldung erforderlich! Kosten: 16 €

Veranstalter/Ort

Kulturklügel.de, Tel. 0221 2600308, info@kulturkluegel.de
Treffpunkt wird bei Anmeldung mitgeteilt.

18.00 Uhr

Führung in russischer Sprache

Шедевры живописи в нашем музее

Meisterwerke von Monet bis Van Gogh.

Referentin: Ludmila Piters

Veranstalter

Museumsdienst Köln, Kontakt: Dr. Stephanie Sonntag,
Tel. 0221.221-25551, stephanie.sonntag@stadt-koeln.de

Veranstaltungsort

Wallraf-Richartz-Museum & Fondation Corboud, 3. OG, Obermarspforten, 50667 Köln, Eintritt: Kombiticket 9,50 €, erm. 7,50 €, keine Veranstaltungsgebühr

18.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“

African Short Cuts 2

The painter R: Winnie Gamisha; Uganda 2010; DVD; OF m. dt. UT; 25 Min.; **Bidenam: The hope of a village** R: Gentille M. Assih; Togo 2010; DVD; OF m. dt. UT; 24 Min.; **The camera** R: Julius Morno; Nigeria 2010; DVD; OF m. dt. UT; 12 Min.; **Pumzi** R: Wanuri Kahiu; Kenia 2010; DVD; OF engl. m. dt. UT; 21 Min.; **The Abyss boys** R: Jan-Hendrik Beetge; Südafrika 2010; OF engl. m. dt. UT; DVD; 26 Min. - Preisgekrönte Kurzfilme aus einem Regie-Wettbewerb, den das Goethe-Institut unter dem Titel **Latitude** ausgeschrieben hatte. Eintritt: 6 € / 5 €

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Tel. 0221 4696243,
mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de

Veranstaltungsort

Filmforum NRW im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln

19.00 Uhr

Filmabend - Japanischer Historienfilm

Veranstalter/Ort

Japanisches Kulturinstitut (The Japan Foundation), www.jki.de
Universitätsstr. 98, 50674 Köln,
Kontakt: Angela Ziegenbein, Tel. 0221 9 40 55 80,
ziegenbein@jki.de

19.00 Uhr

„Aus dem Leben einer ZEIT-Kölnistin“

Deniz Başpınar, Psychotherapeutin und Autorin, schreibt in ihrer regelmäßigen „Kölnme“ auf ZEIT-Online über „Deutschland und Deutsche mit und ohne Hintergrund“. In einer Collage von Kolummentexten und eingegangenen Kommentaren entwirft sie ein Bild vom Wahnsinn der Integrations- und Islamdebatte in Deutschland. Eintritt frei. Platzreservierung bitte unter Tel. 02234 7000 11, 02234 979 21 93, 0178 44 68 117, gallery@nurayturan.de

Veranstalter/Ort

Galerie NY TN, Nuray Turan, Bahnstr. 120, 50858 Köln, www.nurayturan.de

19.00 – ca.21.00 Uhr

„Benefiz-Gesangsworkshop“

Singen ist ein universelles Kommunikationsmittel und zugleich eine Ausdrucksform, die in tief gehender Weise den Körper, die Sinne und das Gefühl anspricht. Notenkenntnisse sind nicht erforderlich! Bestandteile des Workshops: Stimmbildung, Songs aus verschiedenen Teilen der Welt, Pattern singen und Kanons! Angelika Görs ist Dipl. Jazz-Sängerin, Gesangspädagogin und Chorleiterin, www.angelika-goers.de, Dauer: ca. 2 Std.

Eintritt: 15 €. Anmeldung bitte an angelika.goers@t-online.de. Der Eintritt kommt dem Hospiz in Köln-Porz zugute.

Veranstalter

„Bahai-Gemeinde Köln e.V., www.koeln.bahai.de

Veranstaltungsort

Internationales Zentrum, Caritasverbandes für die Stadt Köln e.V., Stolzestr. 1a, 50674 Köln



19.30 Uhr

**Nordrhein-Westfälische Migrationsgespräche
Ein Koran – viele Stimmen**

Ein Gespräch über heutige Verständnisse des Islam Hilal Sezgin und Ayten Kilicarslan sprechen mit Ferdos Forudastan über ihren Glauben und einen zeitgemäßen Islam.

Veranstalter

Katholisches Bildungswerk Köln, Kontakt: Margarethe Bueren, 0221 92 58 47 67, mbueren@bildungswerk-koeln.de

Veranstaltungsort

DOMFORUM, Domkloster 3, 50667 Köln

20.00 Uhr

„phase II“ der Blackbox-Company (BBC)

Beschreibung der Veranstaltung siehe 28.09. Seite 49

Veranstalter/Ort

StudiobühneKöln, Universitätsstraße 16, 50937 Köln, Tel. 0221 470 4513, www.studiobuehne.uni-koeln.de, Management BBC: www.claudia-rempe.de

20.00 Uhr

Baobab Culutre Troupe Capa Coast aus Ghana

Die Baobab Culture Troupe wird mit 12 jungen TänzerInnen und MusikerInnen nach Deutschland kommen. Sie werden vielfältiges Programm von traditionellen Tänzen aus Ghana und anderen westafrikanischen Ländern präsentieren und zwei ihrer Tanzdramen aufführen. Gezeigt werden die Tanzdramen „Lebt in Frieden miteinander - nur gemeinsam sind wir stark“ und „Schickt Eure Mädchen zur Schule“. Eintrittspreis 15 € / 11 €.

Veranstalter/Ort

Arkadas Theater – Bühne der Kulturen, Platenstr. 32, 50825 Köln Ufuk Sözeri, 0221/9559511, programm@buehnederkulturen.de

20.00 Uhr

**FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“
Gerboise bleue**

Regie: Djamel Ouahab; Algerien/Frankreich 2009; 35mm; OF franz./arab. m. engl. UT; 90 Min.

Frankreich führte nicht nur auf dem Mururoa Atoll in seiner Pazifikkolonie Polynesien Atombombentests durch, sondern auch in der südalgerische Sahara in den Jahren 1960-66. 50 Jahre später reiste der aus Algerien stammende Dokumentarfilmer Djamel Ouahab mit seiner Kamera zum Ground Zero des ersten oberirdischen französischen Atomversuchs, dessen Sprengkraft und Wirkung viermal stärker war als die Atombombe von Hiroshima. **In Anwesenheit des Regisseurs Djamel Ouahab.** Eintritt: 6 € / 5 €

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Tel. 0221 4696243, mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de

Veranstaltungsort

Filmforum NRW im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln

22.00 Uhr

**FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“
Izulu Lami**

Regie: Madoda Ncayiyana; Südafrika 2008; DigiBeta; OF isiZulu m. engl. UT; 96 Min.

Die zehnjährige Thembi und ihr achtjähriger Bruder Khwezi verlassen nach dem Tod der Mutter ihr Dorf und begeben sich in die Hafenstadt Durban, wo sie mit dem Straßenjungen Chili-Bite und seiner Gang den harten Alltag von Kindern kennen lernen, die auf der Straße leben. Eintritt: 6 € / 5 €

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Tel. 0221 4696243, mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de

Veranstaltungsort

Filmforum NRW/Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln

10.00 – 12.00 Uhr

„Vielfalt der Werte“

Wie viel Kulturen verkraftet mein Kind? Eine Austausch mit Eltern über Erziehung.

Veranstalter/Ort

Internationale Familienberatung, Mittelstr. 52 - 54, 50672 Köln
Kontakt: Dr. Vincenzo Urso, Tel. 0221 92584329,
vincenzo.urso@caritas-koeln.de

10.00 Uhr

**FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“
Schulvorführung: Indigènes (Tage des Ruhms)**

Regie: Rachid Bouchareb; Algerien/Marokko/Frankreich/Belgien 2006; DVD/Blu Ray; OF franz./arab. m. dt. UT; 119 Min., freigegeben ab 12 Jahren, empfohlen ab 14 Jahren

Der algerische Regisseur erzählt die Geschichte von vier Kolonialsoldaten der französischen Streitkräfte im Zweiten Weltkrieg: von ihrer Rekrutierung in Nordafrika bis zu ihren Fronteinsätzen gegen die deutsche Wehrmacht in Italien, der Provence und einem Dorf im Elsass. Mit großartigen Schauspielern und bewegenden Bildern erinnert dieser Film an die Beteiligung Hunderttausender afrikanischer Soldaten an der Befreiung Europas. Eintritt (für Schulklassen nach Anmeldung): 3 €.

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Tel. 0221 4696243,
mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de, in Zusammenarbeit mit „CinePoint – Schule des Sehens“ (eine Reihe des jfc Medienzentrum Köln) und Allerweltskino Köln

Veranstaltungsort

Filmforum NRW im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln

10.00 -12.00 Uhr

Schuldenfallen lauern überall!

Borc tuzaklari her yerde sizi bekliyor!

Долговые ловушки подстерегают по всюду!

Internet und Telekommunikation – Versicherungen – Versandhandel – Kredite: Schuldenfallen lauern überall. In der Veranstaltung haben Sie die Möglichkeit, sich u. a. anhand von Spielrunden umfassend über das Thema ‚Schulden‘ zu informieren. Das Spiel wird für türkisch- und russischsprachige Bürger in der jeweiligen Muttersprache durchgeführt.

Veranstalter

Caritasverband Köln mit ArbeitslosenBürgerCentrum (ABC) Höhenhaus und Schuldnerberatung, Sabine Brüsting, Lena Erdogan, Tel. 0221 64 66 41, abc-hoehenhaus@caritas-koeln.de

Veranstaltungsort

Von-Ketteler-Str.2, 51061 Köln

14.00 Uhr

Märchen aus aller Welt

Beschreibung der Veranstaltung siehe Montag, **20.09. 10.00 Uhr**, Seite 5

Veranstaltungsort

AWO Kinder- und Familienhaus Pfiffikus, Frohnhofstr. 140, 50827 Köln, Kontakt: Eva von Laufenberg, Tel. 0221 592299

15.00 – 17.00 Uhr

EngagementBrücken

„Wie kann freiwilliges Engagement den Zusammenhalt zwischen Kulturen fördern?“

„Was benötigen Vereine für interkulturelles Engagement?“

– Fragen, die sich in Köln, einer Millionenstadt mit Bürger/-innen aus mehr als 180 Nationen, aufdrängen. Das Projekt „EngagementBrücken“ hat dazu Vertreter/-innen von 88 gemeinnützigen Einrichtungen und 31 Freiwillige mit Migrationshintergrund befragt. Die Studie wird im Rahmen der IKW Köln präsentiert. Die Veranstaltung wird mit einem Grußwort von Marlies Bredehorst, Sozialdezernentin der Stadt Köln, eingeleitet. Ein Buffet und Musik runden den Nachmittag ab.

Veranstalter

Kölnener Freiwilligen Agentur, Kontakt: Gabi Klein Tel. 888 278 21,
gabi.klein@koeln-freiwillig.de

Veranstaltungsort

IKULT-Interkultureller Dialog e. V., Niehler Str. 308, 50735 Köln

16.00 - 19.00 Uhr

Stadt, Land, Fluss - Wir bauen unsere eigene Stadt

Präsentation der Ergebnisse

Im Kölner Jugendwerkzentrum haben Kinder und Jugendliche von 6 - 14 Jahren gemeinsam, nach ihren Entwürfen eine Stadt geplant und gebaut. Die mehrtägige Veranstaltung unter professioneller Anleitung fand in den Werkstätten (Holz, Malen, Keramik) des Kölner Jugendwerkzentrums statt.

Veranstalter

Kölner Jugendwerkzentrum, Geisselstraße 1, 50823 Köln
Kontakt: Peter Steffen, Tel. 0221 514341, kjwz@kjw-koeln.de

Veranstaltungsort

Bürgerzentrum Ehrenfeld, Venloer Str. 429, 50825 Köln

17.00 Uhr

Kulturwanderung „ das indische Köln“

In den letzten Jahrzehnten kamen rund 30.000 Menschen aus dem indischen Subkontinent nach Köln. Sie bereichern unser Leben mit ihrer Gastronomie, Musik und Religion. Am Neumarkt hat sich ein lebendiges indisches Zentrum entwickelt. Hier zeigt Ihnen die Bollywood und klassisch indische Tänzerin Anupama Smarzoch Orte, Menschen, Geschichten, Rezepte, Yoga, ein Stück Indien mitten in Köln. Anmeldung erforderlich! Kosten: 16€

Veranstalter/Ort

Kulturklüngel.de, Tel. 0221 2600308, info@kulturkluegel.de
Treffpunkt wird bei Anmeldung mitgeteilt.

Ab 18.00 Uhr

Begegnung der Kulturen und die Geschichte der Volkstänze

Musikalische und volkstümliche Tänze der Türkei werden in den Räumlichkeiten der DITIB vorgestellt.

Veranstalter/Ort

Türkisch Islamische Union der Anstalt für Religion e. V., Herkulesstr. 42, 50823 Köln



Kölnener Freiwilligen Agentur e.V.



18.00 - 22.00 Uhr

Ausstellung/Workshop im „Atelier Malmime“

Ausstellung im Atelier Mosaik Workshop (inkl. Material 60 Euro)
Weitere Termine: 02.10. von 19.00 - 23.00 Uhr, 03.10 von 18.00 - 21.00 Uhr (siehe auch „Mehrtägige Veranstaltungen“)

Veranstalter/Ort

Hasan Hüseyin Deveci „Atelier Malmime“, Mathildenstr.30-34, 50679 Köln-Deutz, Hasan Hüseyin Deveci, Tel. 0178 860 27 96



18.00 - 22.00 Uhr

Tanztag für den Herrn

Mit Live Musik und internationale, tanzbare Anbetungslieder vom DJ

Veranstalter/Ort

Gemeinschaftszentrum Köln e.V., Wirtsgasse 13-15, 50739 Köln
Kontakt: Lynda Akinyi, office@gzk-germany.de, 0173 5454 362

18.00 Uhr

Vernissage – Malerei und Objekte

Werke folgender KünstlerInnen werden ausgestellt:
Isabella Wozniak (Polen) - Michael Schulz (Deutschland)

Veranstalter/Ort

Daniel Kutkowski, Karolingerring 31 (Schwarzhaupt-Ärztelhaus) 50678 Köln, Tel. 0221 32 1919

18.00 Uhr

**FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“
Lieux saints (Sacred places)**

Regie: Jean-Marie Teno; Kamerun/Frankreich 2009; DVD; OF m. dt. UT; 70 Min.

Der bekannteste Dokumentarfilmer Afrikas portraitiert einen Musiker, einen Poeten und den Betreiber eines Video-Kinos in einem ärmlichen Stadtviertel von Ouagadougou und liefert ein eindrucksvolles Beispiel dafür, wie mit den Mitteln des Dokumentarfilms nicht nur Probleme in Zeiten der Globalisierung thematisiert, sondern auch Lösungen angedeutet und Hoffnungen vermittelt werden können. Als Vorfilm läuft **Paris sur mer**, ein Kurzspielfilm zur Migration von Afrika nach Europa. Eintritt: 6 € / 5 €

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Tel. 0221 4696243, mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de

Veranstaltungsort

Filmforum NRW im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln

19.00 Uhr

Eine Schabbat-Feier im Café

gestaltet von messianischen Juden.

Um Voranmeldung wird gebeten!

Tel. 0221 1691 90 20. Begrüßung des jüdischen Ruhetages am 7. Tag der Woche. Eintritt frei.

café
st. mocca

Veranstalter/Ort

Café St. Mocca, Am Rosengarten 2 – Ecke Sandweg, 50827 Köln-Bickendorf, www.sankt-mocca.de, E. Masuhr, Tel. 0221 53066 69, elisabeth.masuhr@netcologne.de, E. Schamong, ellen@schamong.de

19.00 Uhr

Vortrag – „Migration und Integration aus soziologischer Perspektive“

Welche Mechanismen greifen, wenn es um Migration und Integration geht? Wo liegen die Probleme, wenn Menschen ihr angestammtes Lebensumfeld und damit das ihnen vertraute Deutungssystem verlassen? Bitte Anmeldung vorab an anmeldung@forege.de

Veranstalter

forege – Forschungszentrum für Religion und Gesellschaft
Kontakt: Carolin Konermann, Tel. 0221 93331113 (Mo + Fr), konermann@forege.de

Veranstaltungsort

Bürgerzentrum Ehrenfeld, Kleiner Saal, Venloerstr. 429, 50825 Köln

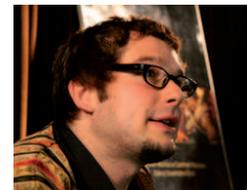
19.00 Uhr

Deutsch-Polnisch-Arabischer Literaturabend

Der Geschichtenhändler – ein Polnischer Hakawati aus Köln

Eine dreisprachige, multimediale Lesung mit Musik.
Der Geschichtenhändler ist ein in Polen erschienener Roman (Pl.: Handlarz wspomnień, Arab.: شادي الكحل ا عئاب). Er erzählt über einen gewöhnlichen europäischen Mann, der in den zeitgenössischen Nahen Osten reist und ein Hakawati wird. Sein Schicksal wirft Fragen zur Multikulturalität auf: Inwieweit kann ein Mensch in eine fremde Kultur eintauchen? Ist eine multikulturelle Identität möglich?

Der Autor - Stanislaw Strasburger - kommt aus Polen, spricht Arabisch und lebt seit vielen Jahren zwischen Köln, Warschau und Beirut. Nach der Veranstaltung steht er dem Publikum als Gesprächspartner zur Verfügung. Eintritt frei.



Veranstalter/Ort

IGNIS e. V. Europäisches Kulturzentrum (Villa Ignis), www.ignis.org, Elsa-Brändström-Str. 6, 50668 Köln, In Zusammenarbeit mit der Kunststiftung NRW
Kontakt: Lila Andrzejewski, Tel. 0221 725105, info@ignis.org

Ab 19.00 Uhr

**Il Viaggio: in parole e suoni! -
Die Reise: In Worten und Tönen**

Poesie mit Rosa Spitaleri
Klavierimprovisation: Johanna Akomea
Koordination: Peter Schmitz

Veranstalter/Ort

Caritasverband e.V., MehrGenerationenHaus Köln, Bertram Strasse 12 - 22, 51103 Köln, Peter Schmitz, Tel. 0221 98577 634, peter.schmitz@caritas-koeln.de



19.30 Uhr

„Wachtmeister W.Aldi“ von Pierre Gripari

Veranstalter

„Theater Abgelehnt“, Kontakt: Sylvia Strubelt, strubelt@theater-abgelehnt.de

Veranstaltungsort

Aula des Stadtgymnasiums Köln-Porz, Humboldtstr 2 - 8, 51145 Köln/ Porz-Urbach

20.00 Uhr

Himalayan Impressions

Lesung des Dalai Lama-Biographen Klemens Ludwig und Lichtbildpräsentation des französischen Reisebiographen Matthieu Rossez zum Thema „Die 5 Elemente des Buddhismus“ in Verbindung mit Live-Musik des indischen Musik-Ensembles ANUBHAB, Eintritt: 10 / 7 €

Veranstalter

ANUBHAB-ACADEMY, www.anubhab.net Kontakt: Matthieu Rossez, Tel. 01735473674

Veranstaltungsort

Klaviere Then, Wormser Str. 43, 50677 Köln



20.00 Uhr

Achtung: Wir bremsen auch für Zuschauer! - Premiere

Die multikulturelle Theatergruppe LARUSPAPO der VHS-Köln, Fachbereich Deutsch als Fremdsprache zeigt eine heitere, absurde Szenenfolge nach Texten von Gerald Bisinger, Anton Tschechow, Reinhard Lettau, Milan Nápravník, Heiner Müller, Karl Valentin u.a. Es spielen acht Darsteller aus sechs Ländern. Inszenierung: Marianne Schwenk. Weitere Vorstellungen: Samstag **02.10.**, **20.00** Uhr und Sonntag **03.10.**, **16.00** Uhr

Veranstalter

VHS Koeln, Kontakt: Maria Germann-Demirci, Tel. 0221 22123605 Maria.Germann-Demirci@stadt-koeln.de

Veranstaltungsort

VHS im Bezirksrathaus Kalk, Kalker Hauptstr. 247-273

20.00 Uhr

Klang global – en Kölle zo Hus.

„Motreb e Mast“ und Gäste

Waskhar Schneider und Syavash Rastani, vereinen in sich durch ihre Herkunft den Orient und den Okzident. Ihre musikalische Heimat ist ein modernes, multikulturelles Köln. Syavash spielt Gitarre, Tonbak, Daf, Tar, Melodika und kombiniert klassische persische mit zeitgenössischen europäischen Klängen. Waskhar spielt Didgeridoo, Kalimba, Maultrommel, Monochord und singt Kehl- und Obertongesang. Bei „Motreb e Mast“ treffen diese Klangwelten aufeinander. Die Neugier und der Respekt beider öffnet den Raum für vibrierende Improvisationen – auch ihrer Gäste. Nach dem Konzert Tanz.



Veranstalter/Ort

Bürgerhaus MÜTZe, Berliner Str. 77, 51063 Köln-Mülheim, Dr. Peter Oberem, Tel.0221 642308; kultur@muetze-buergerhaus.de

20.00 Uhr

Mayera

Mayera ist der Name eines Musikprojekts. In diesem Jahr geben Gule und Serya ihr erstes Album „Mayera“ heraus. Beide Künstlerinnen singen in vielen Sprachen, wie zum Beispiel in armenisch, türkisch, kurdisch... Sie werden auch eigene Kompositionen auf türkisch und zaza-kisch singen. Eine Band mit verschiedenen Musikrichtungen, wie z.B. Jazz und Folklore wird die beiden wunderschönen Sängerinnen an diesem Abend begleiten. Eintrittspreis 12 € / 10 €.



Veranstalter/Ort

Arkadas Theater – Bühne der Kulturen, Platenstr. 32, 50825 Köln Ufuk Sözeri, 0221/9559511, programm@buehnederkulturen.de

20.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“

Mascarades (Masquerades)

Regie: Lyes Salem; Algerien/Frankreich 2008; 35mm; OF arab. m. engl. UT; 94 Min.

Turbulente Komödie über einen Aufschneider, einen mittellosen Liebhaber und seine Braut, die wo sie geht und steht in Tiefschlaf zu verfallen vermag. Auf die Frage, warum er in für Algerien schwierigen Zeiten eine heitere Geschichte verfilmte, antwortete der Regisseur: „Wir lachen viel, selbst in unserem Unglück“.

Als Vorfilm läuft **Il neige à Marrakech**, ein witziger Kurzspielfilm aus Marokko.

Eintritt: 6 € / 5 €

22.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“

Gabbia (Inland)

Regie: Tariq Teguia, Algerien/Frankreich 2008; 35mm; OF m. engl. UT; 140 Min.

Bildmächtiges Epos um einen Landvermesser namens Malek der bei seiner einsamen Arbeit am Rande der Sahara mit dem Schicksal einer Frau konfrontiert ist, die nicht – wie viele in der Gegend – Richtung Europa fliehen will, sondern nach Süden, quer durch die Wüste... Eintritt: 6 € / 5 €

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Tel. 0221 4696243, mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de

Veranstaltungsort

Filmforum NRW im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln

EXPRESSIONS 2010

Ehrenfelder Vielfalt im Ausdruck Interkulturelles Stadtteilstfest

Am 1. Oktober 2010 von 14.00 Uhr bis 18.00 Uhr
im Bürgerzentrum Ehrenfeld e.V.
Venloer Str. 429, 50825 Köln

Veranstalter: „Die Interkulturelle Konferenz Ehrenfeld“

OrganisatorInnen:

Michael Baumgartner, Eva e.V.

Barbara Deppner, Jugendfreizeitwerk Köln e.V.

Peter Duxa, Offene Tür St. Bartholomäus

Xenia Eckhardt, Bürgerzentrum Ehrenfeld

Jeanette Gelhaar-Michels, Bezirksjugendpflegerin Ehrenfeld

Rosemarie Loos, RAA

Vanessa Rippegarten, Bezirksjugendamt Ehrenfeld

Hannelore Verbrüggen, Interkultureller Dienst Lindenthal/
Ehrenfeld

Moderator: **Andreas Pöttgen**

Das Programm des Tages besteht aus folgenden Veranstaltungen (in alphabetischer Reihenfolge der Veranstalter):

Albertus-Magnus-Gymnasium www.amg-koeln.de

Kontakt: Wendel Hennen, Tel. 0221 5503261,
wendel.hennen@gmx.de

Mein Ehrenfeld – Geschichten aus dem wirklich wahren Leben

Kurze literarische Texte über Ehrenfeld von der AG „Kreatives Schreiben“ am Albertus-Magnus-Gymnasium. Schülerinnen und Schüler präsentieren über den Tag verteilt ihre Texte in kleinen Vorlesungen.

AWO Kreisverband Köln e.V., Jugendeinrichtung Frohnhofstr. www.clubjam.de

Kontakt: Paul Hauth, Tel. 0221 591030,
awo.je-frohnhof-str@schulen-koeln.de

Original Kölsch Rap

CrAZy Kokolores und der Ernst Fall präsentieren „original Kölsch Rap“. - Echte Kölner Anekdotchen und Entertainment für Jedermann.

Diana Leissner

AWO Kreisverband Köln e.V., Seniorenzentrum Theo-Burauen-Haus www.awo-theo-burauen-haus.de

Kontakt: Nagihan Arslan-Yüregir, Tel. 0221 5733215,
yuregir@awo-koeln.de

Infostand zum Projekt

„VEEDEL FÜR ALLE – SEMTIMIZ EHRENFELD“

Das Projekt richtet sich an ältere Menschen aus dem Stadtbezirk. Zweisprachige Begleiter werden geschult und vermittelt mit dem Ziel türkische Migrantinnen und Migranten,

EXPRESSIONS 2010

die der ersten Generation angehören, in das deutsche Altershilfesystem zu integrieren.

Bezirksjugendpflege Ehrenfeld

Kontakt: Jeanette Gelhaar-Michels, Tel. 0221.22193271,
Jannet.Gelhaar-Michels@Stadt-Koeln.de

Suchtpräventionsstand mit Rauschbrillen

Hier kann man das Gefühl erfahren, wenn man betrunken ist ohne Alkohol getrunken zu haben und seine Folgen erkennen.

Coach e.V. www.coach-koeln.de

Kontakt: Helena Polewsky, Tel. 0221.5465625,
polewsky@coach-koeln.de

Identität-Identitäten

Fotoausstellung von und mit Kölner Jugendlichen: Momentaufnahmen dynamischer Identität(en)

D.I.T.I.B Türkisch Islamische Union der Anstalt für Religion e.V. www.ditibjugend.de & www.ditib.de

Kontakt: Meltem Yavuz, Tel. 0221.99803025, meltemyavuz@ditib.de;
Isik Ugurlu, Tel. 0221.99803039, ugurlu@ditib.de;
Zeynep Cesen, Tel. 0221.99803025, zeynep.cesen@ditib.de

Henna-Tattoos – Oriental Style

Spezialistinnen der Henna-Kunst werden den Besuchern klassische Henna-Malereien zeigen und auf Wunsch ausführen.

Folklore Aufführung

Die Bildungs- und Kulturabteilung der DITIB präsentiert türkische Volkstänze sowie ägäisch-kaukasische Tänze aus der Region Schwarzmeer.

Spezialitäten aus der Türkei & Tea-Time

Die Frauenabteilung der DITIB bietet leckere Köstlichkeiten und Tee aus der Türkei an.

EFI-KompetenzTeam Köln e.V. ; Projekt: Schule im Veedel

Kontakt: Barbara Wegner, Tel. 0221.4971550, b.i.wegner@t-online.de

Schule im Veedel

Informationsstand zu der Koordinations- und Anlaufstelle für ehrenamtliches Engagement an Schulen. Menschen, die sich ehrenamtlich an Schulen im Veedel engagieren möchten, werden gesucht, vermittelt und begleitet.

Evangelisch-methodistische Kirche www.markuskirche.net

Pastor H. Van Jollie, Tel. 0221.511306, van.jollie@emk.de

Pfadfindergruppe „Kölner Raben“

veranstalten ein Lagerfeuer mit leckerem Stockbrot.

Hauptschule Borsigstraße www.hsborsig.de

Kontakt: Frau Stamer, Tel. 0151.56048872, k.stamer@jwk-koeln.de

Bildende Kunst

EXPRESSIONS 2010

Jugendfreizeitwerk Köln e.V.

www.jugendfreizeitwerk-koeln.de

Barbara Deppner, Tel. 0221.5506289, koeln@bdeppner.de

Bemalung von Holzobjekten

Herzen, Sterne und mehr werden bemalt! Immer ein Spaß für die Kleinen und Großen.

Jugendwerk Köln gGmbH www.jwk-koeln.de

Kontakt: Simona Weichert, Tel. 0221.4734752,

s.weichert@jwk-koeln.de

Körpergemälde/Bodymaps

Die TeilnehmerInnen der Schulmüden-Projekte „Die 2. Chance“ und „Schule XXL“ der JWK stellen ihre Ergebnisse der Workshops „Bodymaps“ aus. Bei diesen Körpergemälden beschäftigen sich die Jugendlichen mit ihrer eigenen Identität und ihren Ressourcen im Kontext von Herkunft und Zukunft.

Julia e.V. und die Regionale Arbeitsstelle zur Förderung von Kindern und Jugendlichen aus Zuwandererfamilien (RAA)

Kontakt: Rosi Loos (RAA) und Ragna Bohne (Julia e.V.), Tel. 0221.22129190, rosemarie.loos@stadt-koeln.de

Unsere bunte Lesewelt – Aktion Bücherwurm

Der Bücherwurm zieht umher und sammelt Kinder, Jugendliche, Eltern und Senioren ein, die als Leseratten an einem gemeinsamen interkulturellen Lesewettbewerb teilnehmen wollen. Es locken tolle Preise.

Ein Kooperationsprojekt der Regionalen Arbeitsstelle zur Förderung von Kindern und Jugendlichen aus Zuwandererfamilien (RAA) mit „Junges Leben im Alter“, Julia e. V.

Katholische Jugendwerke Köln e.V. – Jugendmigrationsdienst

Kontakt: Markus Kaufmann, Tel.: 0221 9332929, jmd@kjw-koeln.de

Kontakt: Benedikta Hellekes, Tel. 0221 2850988, benedikta.hellekes@kjw-koeln.de

Bühnenauftritt der Rockband „Sevenations“

Die Band „sevenations“, die größtenteils aus jungen Migranten besteht, welche im Jugendmigrationsdienst - Katholische Jugendwerke Köln e.V. - begleitet werden, ist ein Gemeinschaftsprojekt mit der OT St. Bartholomäus (Nonni).

Airbrush Tattoos

Abwaschbares Körpergraffiti für Groß und Klein.

Ausstellung Laufbahn www.laufbahn.info

Die Wanderausstellung mit dem Titel „Laufbahnen – Integration für Zukunft“ zeigt wie vielseitig und bunt die Integration in Deutschland sein kann.

EXPRESSIONS 2010

Katholische Jugendwerke Köln e.V. – OT St. Bartholomäus

www.ot-st-bartholomaeus.de

Kontakt: Peter Duxa, Tel. 0221.545659, ot-nnonni@kjw-koeln.de

Schmuckwerkstatt

Tanzauftritt

Bühnenauftritt der Gruppe „five to dance“.

„Vitalis-Küche“

Hier wird das Projekt „Vitalis-Küche“ vorgestellt, das in den Vitalishöfen zweimal wöchentlich stattfindet und von der GAG gefördert wird. Es geht darum, gesunde Ernährung zu unterstützen und ein Bewusstsein dafür bei Kindern und Eltern zu fördern.

Kham – Nomadenhilfe e.V. www.nomadenhilfe.de

Sandra Busch, Tel. 0157.76660872, info@nomadenhilfe.de

Tibetisches Essen mit kleiner Fotowand

Mitglieder des Projekts Kham-Nomadenhilfe e.V. und Kinder der OGS Overbeckschule und der OT St. Anna kochen für Sie Momos – leckere tibetische Teigtaschen. Dazu gibt es eine kleine Fotoausstellung zum Leben der Nomaden in Tibet.

Kinderheim Anna-Stiftung e.V. www.anna-stiftung.com

V. Schultz, N. Flür, Bachstelzenweg 53, 50829 Köln, Tel. 0221 95 84 11 20

WIR sind aktiv! - Kulinarisches & Informationen aus der Jugendhilfeeinrichtung Anna-Stiftung e.V. in Köln-Vogelsang

Kulinarische Angebote, sowie Präsentationen aus Teilen der Arbeit und Freizeitaktivitäten mit den Kindern und Jugendlichen in der Anna-Stiftung

Kita Liebigstraße der Köln Kitas gGmbH www.koelnkitas.de

Kontakt: Frau Winterhagen & Frau Samani, Tel. 02212229051, liebig@koelnkitas.de

Bastelangebot

Eltern können gemeinsam mit ihren Kindern kreativ ein Windlicht oder ein Mosaikbild erstellen.

Kolkraubenschule www.kolkraubenschule.de

Lilo Gennies, Tel. 0221.28557927, lilo.gennies@stadt-koeln.de

Stabtheater

Mit Hilfe von Stäben wird die Erzählung von Elmar, dem bunten Elefanten aufgeführt.

Kölner Jugendwerkzentrum www.kjwz.de

Peter Steffen, Tel. 0221.514341, peter.steffen@kjw-koeln.de

Werkpädagogisches Angebot

EXPRESSIONS 2010

Kölnener Spielcircus e.V. www.spielcircus.de
Alex Greiner, Tel. 0221.35581684, alex.greiner@spielcircus.de

Mitmachen und Mitlachen – Ausprobieren und Selbermachen

Alle großen und kleinen Circus-Fans sind ab 16.15 Uhr eingeladen auf der großen Bühne Circus hautnah zu erleben. Bei der Circus-Mitmach-Show ist das Publikum der Star – sei es als Feuerspringer, Akrobat hoch oben in der Pyramide, als Jongleur mit Tellern oder als Balancierkünstler. Der Applaus nach dem eigenen Auftritt ist auch garantiert.

Master G www.master-g.de

African Hip-Hop-Rock

Movie Crew cologne www.moviecrew-cologne.de
Kontakt: Harald Richter, Tel. 0177.2294478, info@moviecrew-cologne.de

Filmvorführung „Einmal anders“

Dokumentarfilm über ein Bündnis für ein respektvolles Miteinander in Köln-Bocklemünd. Die Aufführung findet von 15.30-16.30 im kleinen Saal mit anschließendem Austausch statt.

Ökumenische Begegnungsstätte Cafe Bickolo e.V.
www.bickolo.de

Kontakt: Gudrun Alles, Tel. 0221.5952625, leitung@bickolo.de

Waffeln mit heißen Kirschen und Sahne

Sozialraumteam 5 Ehrenfeld / Bestehend aus ASD und Stiftung Leuchtfleur

Kontakt: Kolja Saßenscheidt, Tel. 0163.2584506, ksassenscheidt@stiftung-leuchtfleur.org

Obst und Co.

Lecka Obst mit Infos zum Jugendschutzgesetz.

Städt. Kath. Grundschule Overbeckstraße
www.overbeckschule-koeln.de

Kontakt: Nazik Sari, Tel. 0221.3558996, overbeckschule@web.de

Internationale Lieder

Gemeinsam mit ihrer Lehrerin singen die Kinder drei internationale Lieder auf der Bühne.

Internationaler Essensstand

Köstliche internationale Spezialitäten und die Vorstellung und der Verkauf von selbstgemachten bilingualen Rezeptbüchern.

10.00 – 17.00 Uhr

Fortbildungstag Deutsch 2010

richtet sich an alle, die im Bildungsbereich mit Deutschförderung beschäftigt sind – von der Erzieherin bis zum Seniorenkursleiter. Einige Workshopitel: Abenteuer Wortschatz, Ganzheitliches Hörverstehen, Grammatiklernen, Sprachförderung nach Delfin 4... Außerdem ein Vortrag von Prof. Auernheimer. Anmeldung über VHS Köln (A-401010) Gebühr: 20 €

Veranstalter

Kooperationsveranstaltung der Uni Köln, Uni Bonn, Stadt Köln (VHS und RAA) und Zentrum für Mehrsprachigkeit und Integration (ZMI), www.zmi-koeln.de/aktuelles, Kontakt: Dr. Beate Blüggel (ZMI und RAA), Tel. 0221 221 21067 beate.blueggel@stadt-koeln.de

Veranstaltungsort

Universität zu Köln, Hauptgebäude der Humanwissenschaftlichen Fakultät, Gronewaldstraße 2, 50931 Köln

11.00 Uhr - 16.00 Uhr

Interkulturelles Familienfest

Veranstalter

Familienwelt e.V., Bonner Str. 2 B, 51145 Köln, Swetlana Part, Tel. 02203 9060199, familien-welt@web.de

Veranstaltungsort

Schulhof Don Bosco Grundschule, Humboldtstraße 81, 51145 Köln-Porz

11.00 - 13.00 Uhr

Interkultureller Austausch von Frauen zu Frauen

sich begegnen – gemeinsam handeln

Alle Frauen aus unseren Gemeinden sind herzlich eingeladen zu einem interkulturellen Austausch. Dabei soll auch an andere gedacht werden. Päckchen mit kleinen Dingen, die Frau so braucht werden im Haus Adelheid (Wohnheim des SKF für junge Mütter) an neu ankommende Frauen verschenkt. Eintritt frei

Veranstalter

International BaptistChurch Cologne, www.ibcccologne.de
Pastor Dr. L. Cranford, Tel. 0223 63313023, pastorlorin@yahoo.com & Evangelische Nathanael Kirchengemeinde, Pfarrerin R. Widdig, Tel. 0221 9174 79 15, widdig@kirchekoeln.de

Veranstaltungsort

Evangelischen Nathanael Kirchengemeinde, Escherstr 160, 50739 Köln-Bilderstöckchen

11.00 Uhr

Afrikanisch Kochen: "Yam, Kochbananen und Co"

Kochkursmix aus verschiedenen afrikanischen Ländern unter Anleitung afrikanischer Bewohnerinnen des Internationalen Jugendwohnheimes T-v-A.

Max. TN-Zahl 5. Vorherige Anmeldung erforderlich.

Veranstalter/Ort

IN VIA e.V. Köln - Internationales Jugendwohnheim Teresa-von-Avila-Haus, Spielmannsgasse 4-10, 50678 Köln
Kontakt: Elisabeth Grumfeld, Tel. 0221 93 18 10-0, elisabeth.grumfeld@invia-koeln.de

Veranstaltungsort

Evangelischen Nathanael Kirchengemeinde, Escherstr 160, 50739 Köln-Bilderstöckchen

11.00 - 15.00 Uhr

„Beraber - miteinander - betzavta“

Interkulturelles Schulfest in der Konrad-Adenauer-Realschule
Im Rahmen unseres interkulturellen Projektes zeigen wir:
1. Bilder und Planungen zum Interkulturellen Schulfest
2. Aktion Bücherwurm zur Förderung des mehrsprachigen Lernens und Lesens

3. Mehrsprachiger Lesewettbewerb für alle Altersstufen

4. Dialog zwischen Generationen und Kulturen

Pilotprojekt: „Interkulturelles Lernfeld Schule“ Auslandsaufenthalt für Kinder und Jugendliche mit Migrationshintergrund. Wir informieren über Teilnahme- und Finanzierungsmöglichkeiten.

Interkulturelles Essensfest - Gemeinsam mit den Kindern kaufen wir ein, kochen und essen ein traditionelles Gericht eines Landes. Wir zeigen Eltern, Nachbarn und Interessierten, wie wichtig gesundes und ausgewogenes Essen ist und laden alle zu unseren vielfältigen Kostproben ein.

Mehrsprachigen Bücherecke - Wir laden Verlage und Buchhandlungen ein, die Kinder- und Jugendbücher in unterschiedlichen Sprachen führen. Unser Ziel ist der Aufbau einer mehrsprachigen Bücherecke für die ganze Schulzeit.

Veranstalter

Julia e.V., Initiative für alternatives Arbeiten und Wohnen www.julia-ev.de, Ragna Bohne, Tel. 02204 916 514, ragna.bohne@julia-ev.de in Kooperation mit RAA Stadt Köln www.raa.de/raa-koeln, Rosemarie Loos, rosemarie.loos@stadt-koeln.de und der Konrad-Adenauer-Realschule www.kars-koeln.de, Kezban Tursun, Schulpflegschaft Kars, Julia e.V., tursun-kelim@gmx.de

Veranstaltungsort

Konrad-Adenauer- Realschule, Frankstr. 26, 50676 Köln

13.00 Uhr

Internationales Gedicht-Festival

Gedichte über Liebe und Toleranz in verschiedenen Sprachen für Erwachsene. Der Eintritt ist frei!

Veranstalter/Ort

IKULT-Interkultureller Dialog e.V., Niehler Str. 308, 50735 Köln (Nippes), Dogan Erol, Tel. 0221 92428113, info@ikult.com



13.00 – 14.30 Uhr

DITIB-Mädchen treffen OT Nonni-Girls

Unter dem Motto Sport verbindet treffen in einem Freundschaftsspiel die B-Juniorinnen der DITIB auf die Mädchenmannschaft des OT Nonni.



Veranstalter

Türkisch Islamische Union der Anstalt für Religion e. V. E Gülerüyz, Tel. 0221 998030 30, e.guleryuz@ditib.de

Veranstaltungsort

BSA Prälat-Wolker, Ehrenfeld

14.00 - 20.00 Uhr

Workshop: Griechische Inseltänze

Traditionelle Inseltänze aus Griechenland für Tänzer und Tänzerinnen mit Tanzerfahrung mit anschließendem Tanzfest, Kursbeitrag: 30 €

Veranstalter/Ort

Internationales Zentrums des Caritasverbandes e.V., Stolzestraße 1a, 50674, Köln Großer Theatersaal Nikos Thanos, Tel. 0177 91 91 315, nikosthanos@t-online.de, M. Balamoti-Michas, Tel. 0221 56046-13, maria.balamoti-michas@caritas-koeln.de

15.00 Uhr

Stadtrundgang in türkischer Sprache

Bei dieser Stadtführung lernen Sie die wichtigsten und interessantesten Sehenswürdigkeiten der Innenstadt kennen. Dazu zählen das mittelalterliche Rathaus, der Gürzenich als kölscher Festsaal und Groß St. Martin als Wahrzeichen der Altstadt. Sie erhalten Informationen zu den wichtigsten Museen und neuen Ausgrabungen. Die Teilnahmegebühr beträgt 10 € pro Person.

Veranstalter/Ort

KölnTourismus, Kardinal Höffner Platz 1, 50667 Köln, www.koelntourismus.de, Jürgen Wendler, 0221 221 2 33 61, Juergen.wendler@koelntourismus.de



ab 15.00 Uhr

Buchheim is(s)t kunterbunt

In Buchheim leben Menschen unterschiedlicher religiöser und kultureller Herkunft zusammen. Mit kulinarischen Spezialitäten aus verschiedenen Ländern und einem kulturellen Rahmenprogramm wollen wir diese Vielfalt präsentieren und feiern. Am „langen Tisch“ von Buchheim können Besucher/-innen selbst zubereitete Speisen genießen und musikalische, literarische und tänzerische Darbietungen erleben.

Veranstalter

Ideenwerkstatt Integration– Kooperationsprojekt: Interkultureller Dienst Mülheim; Familienladen Buchheim; Buchheimer Selbsthilfe e.V.; Integrationsagentur des Diakonischen Werkes Köln und Religion; Städtische Kindertagesstätte Johannerstraße; Türkisch-Deutscher Akademischer Bund e.V.; Bildungs- und Kulturverein Köln-Mülheim e.V. (VIKZ), Kontakt: Kerstin Schmidt, Familienladen Buchheim, Tel. 0221 6603968, familienladen@netcologne.de

Veranstaltungsort

Pfarrsaal St. Mauritius, Alte Wipperfürther Str. 53, 51065 Köln-Buchheim

15.00 - 17.00 Uhr

Plakataktion - „Ein Veedel – viele Kulturen“

Junkersdorf ist ein buntes Veedel. Wir laden die Junkersdorfer aller Kulturen – besonders Kinder und Senioren – ins Forschungszentrum ein, um ein buntes und vielsprachiges Plakat zu erstellen, auf dem sich jeder mit seiner Kultur verewigen kann. Bitte Voranmeldung an anmeldung@forege.de

Veranstalter/Ort

forege – Forschungszentrum für Religion und Gesellschaft, Rosenweg 4, 50858 Köln-Junkersdorf, Kontakt: Carolin Konermann, Tel. 0221 93331113 (Mo + Fr), konermann@forege.de

15.00 Uhr

Die Türkei

Es werden kulturelle und religiöse Sehenswürdigkeiten der Türkei anhand eines Diavortrages dargeboten.

Veranstalter/Ort

Türkisch Islamische Union der Anstalt für Religion e. V., Herkulesstr. 42, 50823 Köln

15.00 - 19.00 Uhr

„Die Kultur meiner Großeltern“

Offener Treff für Jung und Alt

Die erste Generation von Arbeitsmigranten erzählen über ihre Erfahrungen in der „Fremde“. Autobiographische Erzählungen über Kultur, Heimat und Sprachkenntnisse werden berichtet.

Veranstalter/Ort

Internationales Zentrum des Caritasverbandes e.V., Stolzestraße 1a, 50674 Köln, Kontakt: Marina Mousa, Tel. 0221 2053986, Maria Balamoti-Michas, Tel. 0221 5604613

Ab 15.00 Uhr

„Ernährung und Bewegung“

Mehrsprachige und kultursensible Gesundheitsveranstaltung in Deutsch/ Französischer Sprache.

„Wie ernähre ich mich und meine Familie richtig?“ und „Was kann ich beachten und verbessern?“ Ernährung und Bewegung ist eines von acht Themen des Projektes **Mit Migranten für Migranten**. Ziel dieser Gesundheitsveranstaltung ist es, mehrsprachige und kultursensible Gesundheitsförderung und Prävention für Migrantinnen und Migranten anzubieten. Dazu wurden engagierte Migrantinnen und Migranten als interkulturelle Gesundheitsmediator/-innen geschult. Diese informieren ihre Landsleute in der jeweiligen Muttersprache.

Veranstalter/Ort

Internationales Zentrum, Stolze Str. 1a, 50674 Köln (Südstadt) Eleni Orfanidou, Caritasverband e.V., Tel. 0221 56046 41, eleni.orfanidou@caritas-koeln.de, Kadidia Touré, Leiterin Verein Eltern Schwarzer Kinder e.V., Tel. 02233 935289

15.00 Uhr

**FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“
Doppelprogramm zu „Afrika im Zweiten Weltkrieg“:**

Les Massacres de Sétif, un certain 8. Mai 1945

Regie: Mehdi Lallaoui & Bernard Langlois; Frankreich 2003; DVD; OF franz./arab. m. dt. UT; 53 Min.

Dokumentation mit seltenem Archivmaterial über den Tag des Kriegsendes in Europa, der in Algerien aufgrund eines französischen Kolonialverbrechens zum „Tag der Trauer“ wurde.

Baroud d'honneur (Eine Frage der Ehre)

Regie: Grégoire Georges-Picot; Frankreich 2006; DVD; OF franz./arab. m. dt. UT; 54 Min.

Dokumentarfilm über die anhaltende Diskriminierung afrikanischer Kolonialsoldaten in der Nachkriegszeit.

Eintritt: 6 € / 5 €

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Tel. 0221 4696243, mail@filminitiativ.de, www.filminitiativ.de

Veranstaltungsort

Filmforum NRW im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln

16.00 Uhr

Interkulturelles Musikfestival

Mit Musikinteressierten gemeinsam ausgewählte türkische Lieder einüben und singen. Eigene Instrumente sind willkommen.

Teilnahme ist kostenlos!

Veranstalter/Ort

IKULT-Interkultureller Dialog e.V., Kontakt: Ejder Sabanci, Tel. 0221 92428113, info@ikult.com Niehler Str. 308, 50735 Köln (Nippes)



16.00 Uhr

Eine Kaffeezeremonie nach eritreischer Art

Es wird der typische eritreische Zubereitungsprozess von grünen Kaffeebohnen bis zum fertigen Getränk dargestellt. Dazu gibt es verschiedene eritreische Brotsorten zu kosten.

Veranstalter

Eritreischer Sozialverein e.V. Köln und Umgebung Kontakt: B.Sium, Tel. 01738747541, bsium@web.de und Inquaesh Menghistu inquaesh@gmx.de Tel. 015781614639

Veranstaltungsort

Allerweltshaus Köln, e.V., Körner-Str. 77, 50823 Köln-Ehrenfeld

16.00 – 18.00 Uhr

Afrikas Vielfalt - Thema: Kakao

Die Gruppe Eltern Schwarzer Kinder (ESK) zeigen eine kleine Präsentation über Afrika.

Veranstalter

Eltern Schwarzer Kinder (ESK), Kadidia Touré, Tel. 01511 2343785, kadidia@gmx.de, Caritasverband e.V., Kornelia Meder, Antidiskriminierungsbüro, Tel. 0221 5604632, kornelia.meder@caritas-koeln.de

Veranstaltungsort

Internationalen Zentrum des Caritasverbandes für die Stadt Köln e.V., Stolzestrasse 1a, 50674 Köln

16.00 Uhr

DITIB Bildung und Kultur

DITIB Bildung und Kulturreferat bietet einen Einblick in seine Arbeit.

Veranstalter/Ort

Türkisch Islamische Union der Anstalt für Religion e. V., Herkulesstr. 42, 50823 Köln

16.30 Uhr

Filmvorführung „In My Life“

In den Hauptrollen: Vilma Santos, John Lloyd Cruz und Luis Manzano. Der Film handelt von der Geschichte einer philippinischen Bibliothekarin, die in die USA immigriert, um dort ein neues Leben zu beginnen. In New York aber fühlt sie sich allein gelassen und muss nun um die Aufmerksamkeit ihres Gay-Sohnes und dessen Verhältniss mit einem engen Freund konkurrieren.

Veranstalter

Philippine Women's Forum e.V./BABAYLAN Germany Mary Lou U. Hardillo, Tel. 0151 10942722, Babaylanes@gmx.de

Veranstaltungsort

Kinoraum des Bürgerzentrum Alte Feuerwache, Melchiorstraße 3, 50670 Köln

17.00 Uhr

Kulturwanderung „Weltreise durch Köln“

Bei einer Führung durch die Zuwanderermilieus gehen Kölner auf Weltreise. Nur der Reiseleiter weiß in welchem Land man als Nächstes landen wird. Die Weltreise verschafft einen Einblick in das Kölner Migrantenleben und bringt den Besucher diesen Kulturen näher. Mit dabei sind Maler, Musiker, Sportler, Geschäftsleute, Vereine u.v.a.m. Anmeldung erforderlich!

Kosten: 16 €

Veranstalter/Ort

Kulturklüngel.de, Tel. 0221 2600308, info@kulturkluegel.de Treffpunkt wird bei Anmeldung mitgeteilt.



17.00 Uhr

**FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“
Doppelprogramm zum Genozid in Ruanda**

In stillen Teichen lauern Krokodile,

Regie: Marcel Odenbach; Deutschland 1995/2004; BetaSP; OF; 32 Min., Videoinstallation mit parallel laufenden Bildern zum Thema Erinnerung und Versöhnung.

Munyorangabo

Regie: Lee American Isaac Chung; Ruanda/USA 2007; 35mm; OF m. engl. UT; 97 Min., Spielfilm über die Freundschaft zwischen einem Tutsi und einem Hutu, die durch die Schatten der Vergangenheit in Frage gestellt wird.

In Anwesenheit des Kölner Künstlers Marcel Odenbach und der Schriftstellerin Esther Mujawayo-Keiner aus Ruanda, die bei dem Genozid in ihrem Land mehr als 200 Familienangehörige verlor. Eintritt: 6 € / 5 €

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V., Kontakt: Tel. 0221 4696243, mail@filminitiative.de, www.filminitiative.de

Veranstaltungsort

Filmforum NRW im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr. 1, 50667 Köln

18.30 Uhr

Einige kleine Sketche der Theatergruppe „LaRusPaPo“

20.00 Uhr

Chor: Colors of Cologne

Veranstalter/Ort

VHS Kalk, Kalker Hauptstr., Kontakt: Maria Germann-Demirci, maria.germann-demirci@stadt-koeln.de

20.00 Uhr

**„Festival all'italiana - jenseits von pasta & amore“ 2010
www.festival-all-italiana.de**

Luciana Caglioti „Caro Diario“ -

10 Jahre Tagebuch einer Italienerin in Deutschland

Lesung: Luciana Caglioti

Musik: Vincenzo Abbracciante,

Akkordeon

Voller Überraschungen steckt der deutsch-italienische Alltag von Luciana Caglioti. Seit 10 Jahren plaudert Luciana Caglioti im Funkhaus Europa über die Merkwürdigkeiten ihres deutsch-italienischen Alltags - mit spitzer Feder, humorvoll und nachdenklich - www.caglioti.de. Eintritt frei. Mit freundlicher Unterstützung von WDR Funkhaus Europa.



Veranstalter/Ort

Alessandro Palmitessa, palmi_ale@hotmail.com in Kooperation mit dem Bürgerhaus Kalk, Kalk-Mülheimer Straße 58, 51103 Köln, Tel. 0221 9876020 www.buergerhauskalk.de

20.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“

Jerusalema

Regie: Ralph Ziman; Südafrika 2008; 35 mm; OF engl.; 120 Min.
Lucky Kunene aus dem Township Soweto versucht sich in Hillbrow, einem Viertel von Johannesburg, als Gangster zu etablieren. Aber ein nigerianischer Drogenboss hat etwas dagegen... Ein spannender, vielfach ausgezeichnete Actionfilm aus Südafrika, der anspruchsvolles Genrekino bietet und die soziale Lage in der südafrikanischen Metropole Johannesburg realistisch widerspiegelt. Eintritt: 6 € / 5 €



Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V.,
Kontakt: Tel. 0221 4696243,
mail@filminitativ.de,
www.filminitativ.de

Veranstaltungsort

Filmforum NRW im Museum
Ludwig, Bischofsgartenstr. 1,
50667 Köln

22.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“

Whatever Lola wants

Regie: Nabil Ayouch; Ägypten/Marokko/USA 2007;
OF engl./arab. m. engl. UT; BetaSP; 114 Min.

Lola lebt in New York und träumt von einer Karriere als Tänzerin, denn ihr Arbeitskollege Youssef, ein schwuler Ägypter, hat ihr die Geschichte der orientalischen Tänzerin Ismahan erzählt, die in Kairo zur Legende geworden sei. Als Lola schließlich – auf der Suche nach ihrem Lover - in der Metropole am Nil landet, folgt sie den Spuren der legendären Tänzerin Ismahan... Eintritt: 6 € / 5 €

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V.,
Tel. 0221 4696243,
mail@filminitativ.de,
www.filminitativ.de

Veranstaltungsort

Filmforum NRW im Museum
Ludwig, Bischofsgartenstr. 1,
50667 Köln



11.00 - 17.00 Uhr

Tag der Offene Tür II

Zweisprachiger Gottesdienst zu Beginn, gefolgt von einem Theater- und Tanzstück, Aktionen im Kinder- und Jugendbereich, Märkte und internationale kulinarische Angebote.

Veranstalter/Ort

Gemeinschaftszentrum Köln e.V.,
Wirtsgasse 13-15, 50739 Köln
Kontakt: Lynda Akinyi,
office@gzk-germany.de, 0173 5454 362



11.00 Uhr

Allem Kallem

Kinderstück ab 6 Jahren, ArkadasTheater
Mehmet, seine Mutter und der Esel Langohr sind eine arme Bauernfamilie. Mehmet verliebt sich in die Tochter des Sultans. Um Prinzessin Gülhan heiraten zu können, muss Mehmet gegen einen furchtbaren Riesen kämpfen. Wenn Mehmet dabei scheitert, verliert er nicht nur die Prinzessin, sondern auch sein Leben. Wird er den Riesen besiegen können? Werden Mehmet und Prinzessin Gülhan heiraten?
Eintrittspreise 6 € (Erwachsene) / 4 € (Kinder).

Veranstalter/Ort

Arkadas Theater - Bühne der Kulturen, Platenstr. 32, 50825 Köln
Ufuk Sözeri, 0221/9559511, programm@buehnederkulturen.de

11.00 Uhr

Familiengottesdienst: Schöpferische Kinder

vorbereitet mit der Evangelischen Kindertagesstätte und mit Blick auf Bilder, die die Kindergartenkinder unter Anleitung des Künstlers Hasan Hüseyin Deveci gestaltet haben.
Im Anschluss an den Gottesdienst um ca.

12.00 Uhr

Vernissage: Schöpferische Kinder

Offizielle Eröffnung der Ausstellung der entstandenen Bilder. Grußwort des Künstlers Hasan Hüseyin Deveci zu der Arbeit mit Kindern. Grußwort der Pastorin Franziska Boury zur Begegnung von Kunst und Kirche

Veranstalter/Ort

Kindergartens der Evangelische Kirchengemeinde
Köln-Deutz/Poll, Tempelstraße 31, 50679 Köln in Zusammenarbeit mit dem türkischen Künstler Hasan Hüseyin Deveci
Kontakt: Franziska Boury, 02235 95 94 25; boury@gmx.de

12.00 -15.00 Uhr

Ebrumalerei Live Performance

Ebrukunst "Tanz der Farben auf dem Wasser".

Für Kunstliebhaber.
Die Teilnahme ist kostenlos!

Veranstalter/Ort

IKULT-Interkultureller Dialog e.V.
Niehler Str. 308, 50735 Köln
(Nippes), Ejder Sabanci, Tel. 0221 92428113, info@ikult.com



12.30 – 14.00 Uhr

Tag der Offenen Moscheen

DITIB lädt am „Tag der offenen Moscheen“ zu Führungen durch folgende Moscheen ein:

Moschee Herkulesstr. 42,
50823 Köln, Kontakt: Rafet Öztürk,
Tel. 0221 57 98 248,
oeztuerk@ditib.de

Moschee Morsestr. 9a,
50765 Köln-Chorweiler, Kontakt:
Hüdaver Toprak,

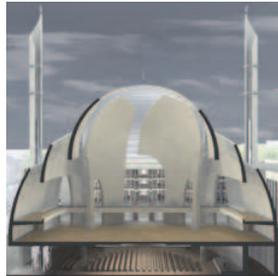
Tel. 0221 99 88 770, chorweiler@ditib.de

Moschee Vietorstr. 70,
51103 Köln-Kalk, Kontakt: Erkut Yagiz, Tel. 0221 85 52 26

Moschee Bahnhofstr. 65,
51143 Köln-Porz, Kontakt: Hasbi Atalay, Tel. 02203 59 18 71

Veranstalter

Türkisch Islamische Union der Anstalt für Religion e. V.



14.00 Uhr, Einlass 13.15 Uhr

Ökumenischer Erntedankgottesdienst mit großem Gospelchor

Anschließend Gemeindefest
Die Christen am Ort stellen sich gemeinsam dem Anliegen dieses Tages: Gott danken mit allen Sinnen, mit allem Singen, mit Herz und Hand. Eintritt frei

Veranstalter

International BaptistChurch Cologne, www.ibccologne.de
Kontakt: Pastor Dr. L. Cranford, Tel. 0223 63313023,
pastorlorin@yahoo.com & Evangelische Nathanael Kirchengemeinde, Kontakt: Pfarrerin R. Widdig, Tel. 0221 9174 79 15,
widdig@kirchekoeln.de

Veranstaltungsort

Evangelischen Nathanael Kirchengemeinde, Escherstr 160,
50739 Köln-Bilderstöckchen



15.00 - 18.00 Uhr

Finissage der Ausstellung art bridge „Treffpunkt-meeting point“

Künstler und Künstlerinnen aus der Türkei und Deutschland stellen aus: Malerei-Fotografie-Linoldruck-Objekte
Teilnehmende KünstlerInnen:

Murat Borovalı, Sibel Kasapoğlu, Aydın Muşkara, Lambert Schauen, Banu Tarhan, Nuray Turan
Eintritt frei.

Veranstalter/Ort

Galerie NY TN, Nuray Turan, Bahnstr. 120, 50858 Köln,
www.nurayturan.de, Tel. 02234 70 00 11, 02234 979 21 93,
0178 44 68 117, gallery@nurayturan.de

15.00 Uhr

Theater „Der Spaß!“ lädt ein!

Bühnenprogramm von 5 Gruppen des Theaters „Der Spaß!“ Kinder und Jugendliche von 5 bis 19 Jahren stellen Tänze, Lieder und Teile von verschiedenen Theaterstücken vor. Eintritt frei.

Veranstalter

Theaters „Der Spaß!“,
Myachkova Raissa,
Tel. 02203 357229,
shylov_vasyl@hotmail.com

Veranstaltungsort

Bürgerzentrum Finkenberg,
Stresemann Str.6a,
51149 Köln-Porz



15.00 Uhr

„Henrich Heine in Köln“

Führung von Tal Kaizman und Gerd Buurmann

Anfang der Führung um 15.00 Uhr am Hahntor, Rudolfplatz, weiter zu Jawne, Dom, Mikwa und Altstadt. Nachher besteht die Möglichkeit traditionelle jüdische Speisen zu probieren im Restaurant Kislev, Jahnstr. 26-30. Unkostenbeitrag 10 €.

Bitte Anmeldung bis zum 02.10. per
Email: info@jgkoeln.de

„Den höchsten Begriff vom Lyriker hat mir Heinrich Heine gegeben. Ich suche umsonst in allen Reichen der Jahrtausende nach einer gleich süßen und leidenschaftlichen Musik. Er besaß eine göttliche Bosheit, ohne die ich mir das Vollkommene nicht zu denken vermag (...). – Und wie er das Deutsche handhabt! Man wird einmal sagen, dass Heine und ich bei weitem die ersten Artisten der deutschen Sprache gewesen sind.“ Friedrich Nietzsche



Veranstalter

Jüdische Gemeinde Köln e.V., Kontakt: Dr. Mark Frenkel,
Tel. 0221 471 44 06, info@jgkoeln.de

Veranstaltungsort

Treffpunkt: 15.00 am Hahntor, Rudolfplatz

15.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“

Die vergessenen Befreier (A nos Morts)

Französisches Hiphop-Tanztheater

Das Hiphop-Projekt aus den Straßburger Banlieues erinnert mit poetischen Texten und Break-Dance an ein bedeutendes, aber verdrängtes Kapitel der afrikanisch-europäischen Geschichte. Die Theatergruppe „Compagnie Mémoires Vives“ verfolgt das Ziel, an vergessene Aspekte der (Kolonial-)Geschichte zu erinnern. Die Kölner Aufführungen bilden den Schlusspunkt des Film-Festivals „Jenseits von Europa XI“.

Eintritt: Förderticket: 25,- €, Normal: 15,- €, Ermäßigt: 12,- €
VVK: Altenberger Hof / Buchhandlung Blücherstraße 3,
50733 Köln, Tel. 0221 976 38 01

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V. in Zusammenarbeit mit dem NS-Dokumentationszentrum der Stadt Köln; recherche international e.V.; Zug um Zug e.V.; Altenberger Hof (Bürgerzentrum Nippes)
Kontakt: Dr. Walter Schulz, Tel. 0221 976 587 0, dr.walter.schulz@zugumzug.org

Veranstaltungsort

Altenberger Hof - Bürgerzentrum Nippes, Mauenheimer Straße 92, 50733 Köln, www.buergerzentrum-nippes.de

16.00 - 22.00 Uhr

Interkulturelles Herbstfest

Griechische Spezialitäten, griechische Folkloremusik, Auftritt der griechischen Folkloregruppe des Vereins

Veranstalter/Ort

Deutsch-Griechisches Kulturzentrum Köln-Porz e.V., Mühlenstr. 40, 51143 Köln, Kontakt: Kosmas Loutsopoulos, Tel. 02203/55208 / 0178 2914248, louts@web.de

16.00 Uhr

Türkisch-Schnupperkurs

Für Interessierte oder Liebhaber der türkischen Sprache besteht hier in diesem Schnupperkurs die Möglichkeit einen Einblick für diese Sprache zu gewinnen. Die Teilnahme ist kostenlos!



Veranstalter/Ort

IKULT-Interkultureller Dialog e.V., Niehler Str. 308, 50735 Köln (Nippes), Bea Jax, Tel. 0221 92428113, info@ikult.com

16.00 - 18.00 Uhr

Interkultureller Jazznachmittag



Alexej Malakhau & friends

Alexej Malakhau (ts, ss);
Stefan Berger (db);
Giotto Roussies (p);
Timofey Birukov (dr)
Ab 18.00 Uhr - offene Jamsession.
Eintritt frei.

Veranstalter/Ort

IGNIS e. V., Europäisches Kulturzentrum, (Villa Ignis)
Elsa-Brändström-Str. 6, 50668 Köln,
Lila Andrzejewski, Tel. 0221 725105,
info@ignis.org, www.ignis.org

17.00 Uhr

Persische Musik mit iranischem Frauenchor

Das neue Gesicht der persischen Musik. Bei dieser Vorstellung werden klassische iranische Stücke in Begleitung vom Frauen-Chor gesungen. Diese Veranstaltung ist daher so interessant, weil die Frauenstimme im Iran nicht erlaubt ist, und hier in Deutschland haben sie die Möglichkeit, sich musikalisch zu entwickeln und zu präsentieren.
Eintrittspreise sind 15 € / 11 €.

Veranstalter

Silkroad-Music e.V. in Kooperation mit Bühne der Kulturen Farzin Darabi Far, Tel. 0178 7155033, f.darabi@gmx.de

Veranstalter/Ort

Bühne der Kulturen, Platenstr. 32, 50825 Köln, Tel. 0221 9559510

19.30 - 23.30 Uhr

Die Russische Karaoke-show

Auf der Party wird getanzt und Karaoke auf Russisch wird gesungen. Die Party wird aufgenommen. Am nächsten Tag haben unsere Gäste die Möglichkeit, die Aufnahmen aus dem Internet herunterzuladen und sich beim Hören wie Stars fühlen.

Veranstalter/Ort

Club Apropos, Im Dau 17, 50678 Köln, Kontakt: Serghei Suharev, Tel. 0176 2358 2130, info@suharev.de

20.00 Uhr

Rojan Delyar & Band - Ethno-Pop in kurdisch

Sein Leben, Seine Emotionen, Seine Erfahrungen in einem multikulturellen Leben zeichnen seine Musik aus. Mit seiner melancholischen Stimme singt der in Köln lebende Sänger nicht nur in seiner Muttersprache kurdisch sondern auch in deutsch oder türkisch.

Eine musikalische Brücke zwischen den Klängen Mezopotamiens und Europa.

Eintrittspreis 8 € (ermäßigt),
12 € (AK), 10 € (VVK)



Veranstalter/Ort

Arkadas Theater – Bühne der Kulturen, Platenstr. 32, 50825 Köln, Kontakt: Ufuk Sözeri, 0221/9559511, programm@buehnederkulturen.de

20.00 Uhr

FESTIVAL „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“

Die vergessenen Befreier (A nos Morts)

Französisches Hiphop-Tanztheater

Beschreibung der Veranstaltung siehe Seite 81, 15.00 Uhr

Veranstaltungsort

Altenberger Hof - BüZe Nippes, Mauenheimer Straße 92, 50733 Köln, www.buergerzentrum-nippes.de



**Zusätzliche Schulvorführung:
Montag, den 04.10.2010, 11.00 Uhr**

19.09. – 04.10.

Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika Filmforum NRW im Museum Ludwig (u.a.)

55 Filme aus 22 Ländern Afrikas, Diskussionsrunden mit 16 Gästen aus Ägypten, Algerien, Kamerun, Marokko, Kongo, Ruanda, Tunesien, USA, Frankreich und Deutschland sowie als krönenden Abschluss ein Hiphop-Tanztheater von MigrantInnen aus Straßburg – das bietet das Festival „Jenseits von Europa XI – Neue Filme aus Afrika“ von FilmInitiativ Köln e.V. Es findet vom 19. September bis 4. Oktober 2010 im Filmforum des Kölner Museums Ludwig (und an fünf weiteren Orten) statt und präsentiert neben Preisträgern des panafrikanischen Filmfestival FESPACO 2009 in Ouagadougou (Burkina Faso) Neuentdeckungen von anderen internationalen Festivals – von Karthago über Sansibar und Durban bis nach New York, Brüssel, Tarifa und der Berlinale.

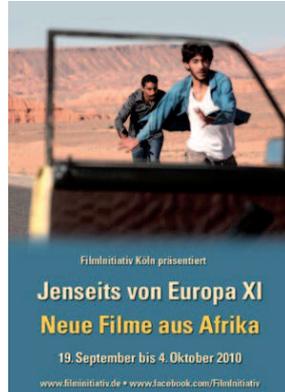
Detaillierte Informationen zum Festivalprogramm unter:
www.filminitiativ.de,
www.facebook.com/FilmInitiativ

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V. in Zusammenarbeit mit dem NS-Dokumentationszentrum der Stadt Köln, recherche international e.V. und Filmforum im Museum Ludwig

Kontakt:

FilmInitiativ Köln e.V., Im Mediapark 7, 50670 Köln,
Tel. 0221-4696243, mail@filminitiativ.de



20.09. – 26.11.

Durchgängig (Mo. - Fr. von 9 - 13 und 14 - 17 Uhr)

Ausstellung KUMAMOTO ARTPOLIS

Photographien und Modelle zu zeitgenössischer japanischer Architektur in der Präfektur Kumamoto

Veranstalter/Ort

Japanisches Kulturinstitut,
Universitätsstraße 98,
50674 Köln, www.jki.de,
Angela Ziegenbein, Tel. 0221
9 40 55 80, ziegenbein@jki.de



20.09. – 03.10.

Mo. - Fr.: 10 - 19 Uhr, Sa.: 10 - 16 Uhr

Ausstellung „Kleidung Für Alle“ und „Bildung Für Alle“

Von der Sammlung und Sortierung der Second Hand Kleidung und der Verwendung/Verwertung bis zur Verknüpfung mit Entwicklungsprojekten in Afrika und Asien

Veranstalter

Humana People to People Deutschland e.V., Julia Breidenstein, Tel. 0221 5000456, info@humanapeopletopeople.de

Veranstaltungsort

Humana Second Hand Kleidung, Geschäft in der Hahnenstr. 55 (Nähe Rudolfplatz), 50667 Köln

20.09. – 03.10.

Warum malst Du?

Ausstellung der Höhenberger Malgruppe

Veranstalter/Ort

SeniorenNetzwerk Höhenberg, Paul-Schwellenbach-Haus, Weimarer Str. 15, 51103 Köln, Kontakt: Christof Wild, Tel. 0221 872 110, wild@paritaet-nnrw.org

20.09 – 08.10.

Täglich: 9 – 16 Uhr, Freitags bis 14 Uhr

Wanderausstellung

„Laufbahnen – Integration für Zukunft“

Wie vielseitig und bunt die Integration in Deutsch-

land sein kann, zeigt die Wanderausstellung mit dem Titel „Laufbahnen – Integration für Zukunft“. Es werden junge Menschen porträtiert, die eine eigene, spannende Lebensgeschichte als MigrantIn hinter sich haben oder diese gerade durchlaufen. Die Ausstellung soll junge Menschen motivieren die noch vor der großen Herausforderung stehen, sich erfolgreich in die Gesellschaft zu integrieren. Weitere Infos unter www.jmd-koeln.de, www.laufbahnen.info



Veranstalter

Jugendmigrationsdienst Köln (JMD) – Katholische Jugendwerke Köln e.V., Helmholtzplatz 11, 50825 Köln, Markus Kaufmann, Tel. 0221 9332929, markus.kaufmann@kjw-koeln.de

Veranstaltungsort

PAX Bank e.G., Von-Werth-Str. 25-27, 50670 Köln

20.09. – 28.09.

Di. - Fr. 12 - 16 Uhr, Sa. 15 - 18 Uhr, So. 12 - 18 Uhr

Still – Leben

Fotografie Ausstellung Horst Hahn, Jutta Vogel, Ciro Pascale Still, stills, Stille - Leben. Jeder der drei Fotografen setzt dieses Thema künstlerisch unterschiedlich um.

Horst Hahn - „Unterwegs in Äthiopien“ lautet der Titel der gezeigten s/w-Aufnahmen.

Jutta Vogel - Auf ihren zahlreichen Reisen durch die Sahara macht Jutta Vogel Naturlandschaften und die Tuareg zum Motiv und Thema ihrer künstlerisch-fotografischen Arbeit.



Ciro Pascale - Die Fotografien zeigen architektonisch wertvolle Gebäude aus Italien, erbaut zum Ende des 18. Jh, vom weltbekanntesten Casino aus San Pellegrino bis zu den Vesuv Villen bei Neapel.

Veranstalter/Ort

Kulturbunker Köln-Mülheim – Ausstellungsetage, Berliner Str. 20, 51063 Köln, Kontakt: Vera Peltzer, Tel. 0221 616926, Vera.peltzer@kulturbunker-muelheim.de

15.9. – 16.1.2011

Di. - Do.: 10 bis 16 Uhr, Sa. u. So.: 11 - 16 Uhr

1. Do. im Monat: 10 - 22 Uhr

Ausstellung „Die Dritte Welt im Zweiten Weltkrieg“

Am 1. September 1939 begann der Zweite Weltkrieg – in Europa. In Afrika herrschte bereits seit 1935 Krieg um Äthiopien (mit Soldaten aus 17 Ländern und 3 Kontinenten).

Bis 1945 leisteten Millionen Soldaten aus der Dritten Welt einen wichtigen Beitrag, um die Welt vom europäischen Faschismus zu befreien. Die Ausstellung erinnert an diese kaum bekannten Fakten. Das Begleitprogramm bietet Veranstaltungen zu den geographischen und inhaltlichen Unterkapiteln der Ausstellung: Afrika, Asien, Ozeanien und Lateinamerika im Zweiten Weltkrieg, Judenverfolgung außerhalb Europas und Kollaboration. Eine Übersicht über alle Veranstaltungen finden Sie unter www.3www2.de

Veranstalter

FilmInitiativ Köln e.V. in Zusammenarbeit mit dem NS-Dokumentationszentrum der Stadt Köln und recherche international e.V., Kontakt: Tel. 0221 317091, karl.roessel@rjb-koeln.de

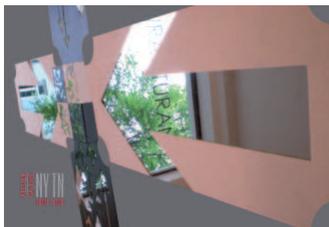
Veranstaltungsort

NS-Dokumentationszentrum der Stadt Köln, Appellhofplatz 23, 50667 Köln

21.09. – 03.10.

Di. - So. 15 - 18 Uhr, Mo. geschl., sonst nach Vereinbarung
Ausstellung art bridge “Treffpunkt-meeting point”

Künstler und Künstlerinnen aus der Türkei und Deutschland stellen aus: Malerei-Fotografie-Linoldruck-Objekte. Teilnehmende KünstlerInnen: Murat Borovali, Sibel Kasapoğlu, Aydın Muşkara, Lambert Schauen, Banu Tarhan, Nuray Turan.



Veranstalter/Ort

Galerie NY TN, Nuray Turan, Bahnstr. 120, 50858 Köln, www.nurayturan.de, Tel. 02234 70 00 11, 02234 979 21 93, 0178 44 68 117, gallery@nurayturan.de

21.09. – 20.10.

Mo. - Fr. 8.00 - 17.00 Uhr

Wir Sind Kölönlü – Wir sind ein Teil dieser Stadt

Ausstellung mit Fotos

von Peter Ruthardt

„Ich bin in Deutsch-

land geboren und

aufgewachsen. Ich

habe sowohl die

türkische als auch die

deutsche Kultur in die

Wiege gelegt bekom-

men. Aus beiden Kulturen habe ich

angenommen, was ich

für richtig halte und möchte so in der

deutschen Gesellschaft

anerkannt werden.“ Das

Portrait von Filiz Kalaman, 1973 in

Köln-Kalk geboren ist eines von ins-

gesamt 30 in Köln leben-

den türkischstämmigen Menschen,

die der deutsch-italienische

Fotograf Peter Ruthardt präsentiert.



Veranstalter

Peter Ruthardt, www.peter-ruthardt.de

Veranstaltungsort

Bezirksrathaus Nippes. Neusser Straße 450, 50733 Köln

21.09 – 03.10

Ausstellung: Türkisch-Jüdische Kalligraphie – Kunst verbindet Menschen

Gemeinsam mit einem muslimischen und jüdischen Künstler wurden arabische und hebräische Schriftzüge kalligraphisch entdeckt. Mit Hilfe der kalligraphischen Kunst konnte eine Begegnung zwischen christlichen- jüdischen und muslimischen Jugendlichen stattfinden. Das Projekt wurde gefördert durch

das Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend im Rahmen des Bundesprogramms „Vielfalt tut gut - Jugend für Vielfalt, Toleranz und Demokratie - gegen Rechtsextremismus, Fremdenfeindlichkeit und Antisemitismus in Zusammenarbeit mit dem NS-Dokumentationszentrum der Stadt Köln.

Veranstalter

Interkulturelle Ehrenfelder Stadtteilkonferenz in Kooperation mit DITIB e.V., Jugend- und Sportabteilung, Kontakt: Meltem Yavuz, Tel. 0221 99803025, MeltemYavuz@ditib.de

Veranstaltungsort

EL-DE Haus, Appellhofplatz 23-25 50667 Köln



25. / 26.09.

Didgeridoo workshop mit Andy Cormann

Dieser Kurs richtet sich an AnfängerInnen, sowie an solche SpielerInnen, die noch nicht die Zirkularatmung beherrschen.

Programmpunkte: Finden des Grundtons, Modulation der Obertöne, Übungen zur Stärkung der Atmungsmuskulatur, Übungen zur Zirkularatmung, Einsatz der Stimme, erste leichte Rhythmen. Falls kein eigenes Instrument vorhanden sein sollte, kann ich Ihnen nach Absprache ein Instrumente



kostenlos zur Verfügung stellen. Max. 6 TeilnehmerInnen.

Teilnahmegebühr: 50,- € / 40,- € (erm.) Anmeldung:

0221 260 23 90 oder acakut(at)gmx.de, <http://www.acakut.de>

Veranstalter/Ort

Kulturbunker Köln-Mülheim – Seminarraum, Berliner Str. 20, 51063 Köln

23. – 25.09.

Tüpisch Türkisch # 4

Filmreihe in der Interkulturellen Woche

„Tüpisch Türkisch“ verschreibt sich dieses Jahr gleich zweimal dem neuen türkischen Kino: Während im November das kulturelle Zentrum - die Kulturhauptstadt Istanbul - in den Mittelpunkt rückt, wirft die Septemberreihe einen Blick auf die soziale, kulturelle und ethnische Peripherie.

Das türkische Kino versucht sich seit einigen Jahren in Geschichtsaufarbeitung - viele neue Dokumentar- und Spielfilmen beschäftigen sich mit dem (Über-) Lebenskampf von Minoritäten und Randgruppen. Unsere Auswahl widmet sich neben der ethnischen Vielfalt in der Osttürkei auch zwei urbanen Subkulturen: den Roma, deren Lebensart die türkische Kultur seit Jahrhunderten prägt, und von ihr auch folkloristisch verwertet wird. Im Alltag aber wird die Gegenwart der „Zigeuner“ als Störfaktor erlebt, ihre traditionellen Stadtviertel fallen Gentrifizierungs-Bemühungen und der Abrissbirne zum Opfer...

Ganz anders und doch auch sehr ähnlich - die Transsexuellen, die sich in einer auf klaren Geschlechtertrennungen beruhenden Gesellschaft der klaren Verortung entziehen, dadurch Faszination, Verunsicherung und Abscheu hervorrufen, und an die soziale Ränder gedrängt werden. Von dort aus erobern sie sich – nach Jahrzehnten der Ächtung und Diskriminierung - den Stadtraum zurück. Jetzt erzählen sie ihre bewegenden Lebensgeschichten. Eintrittspreise: 6 € und ermäßigt 5 €

Veranstalter

Kooperationsveranstaltung von Kölner Filmhaus, Melanchthon Akademie, Dialog Orient Okzident e.V., Kurator: Amin Farzanefar

Veranstaltungsort

Filmhauskino, Maybachstrasse 111, 50670 Köln, Tel. 0221 99209371, www.koelner-filmhaus.de, info@koelner-filmhaus.de

30.09. – 02.10.

genauer Zeitplan siehe Homepage www.jki.de

Internationales Manga-Symposium

International Conference organized by Jaqueline Berndt (Kyoto Seika University), Franziska Ehmcke (University of Cologne), Bettina Kümmerling-Meibauer (University of Tübingen) and Steffi Richter (University of Leipzig), in cooperation with the Japan Foundation (Japanisches Kulturinstitut), the Center for Intercultural and Transcultural Studies, University of Cologne and the International Manga Research Center, Kyoto Seika University

Veranstalter/Ort

Japanisches Kulturinstitut (The Japan Foundation),

Universitätsstr. 98, 50674 Köln

Kontakt: Thomas Golk, Tel. 0221 9 40 55 80, golk@jki.de

01.10. – 03.10.

01.10.: 18-22 Uhr, 02.10.: 19-23 Uhr, 03.10.: 18.00-21.00 Uhr

Ausstellung/Workshop im „Atelier Malmime“

Ausstellung im Atelier Mosaik Workshop (inkl. Material 60 Euro)

Weitere Termine:

02.10. – 19 - 23 Uhr,

03.10. – 18 - 21 Uhr

Veranstalter/Ort

Hasan Hüseyin Deveci,

„Atelier Malmime“

Mathildenstr.30-34,

50679 Köln-Deutz

Kontakt: Hasan Hüseyin Deveci, Tel. 0178 860 27 96



01.10. – 03.10. / 14.00 - 20.00 Uhr

Ausstellung Türkische Kultur

– Türkische Ausstellung von Aussteuersachen mit Erwerbsmöglichkeit

– Fotos und originelle Handwerkskunst aus der Türkei

– Verkaufsbüffet mit Köstlichkeiten aus verschiedenen Regionen der Türkei

– Info über die verschiedenen Aktivitäten der Fraueninitiative“ Begegnungsstätte der Kulturen“.

Veranstalter/Ort

Begegnungsstätte der Kulturen Frauen-

initiative, Blaubach 9 50676 Köln, Kontakt: Yasemin Akici,

Tel. 0177 563862, fehmane.wind@yahoo.de



| | |
|-----------------------------------|---------------|
| Montag, 20. September | Seite 5 – 6 |
| Dienstag, 21. September | Seite 7 – 10 |
| Mittwoch, 22. September | Seite 11 – 15 |
| Donnerstag, 23. September | Seite 16 – 19 |
| Freitag, 24. September | Seite 19 – 27 |
| Samstag, 25. September | Seite 28 – 36 |
| Sonntag, 26. September | Seite 37 – 43 |
| Montag, 27. September | Seite 44 – 46 |
| Dienstag, 28. September | Seite 47 – 49 |
| Mittwoch, 29. September | Seite 50 – 55 |
| Donnerstag, 30. September | Seite 56 – 59 |
| Freitag, 1. Oktober | Seite 60 – 70 |
| Samstag, 2. Oktober | Seite 71 – 78 |
| Sonntag, 3. Oktober | Seite 79 – 83 |
| Mehrtägige Veranstaltungen | Seite 84 – 89 |

Der Trägerkreis
bedankt sich bei allen
Unterstützern



Westdeutscher Rundfunk Köln

WDR



AHKV-Hindu-Kultur-Verein 1993 Köln e.V.

Neurather Weg 11, 51063 Köln-Mühlheim
im Besonderen Herrn Sajan Kaka

mit freundlicher
Unterstützung

FSC
Print geprüft
Moeker
Merkur
Medienverbund

Telefon (0221) 74908-0 · Telefax (0221) 74908-18 · www.moeker-merkur.de



Veranstalter:
Trägerkreis der Interkulturellen Woche

In diesem Jahr wird zum 24. Mal die Interkulturelle Woche (IKW) in Köln veranstaltet. Initiiert wird die IKW Köln von einem Trägerkreis. Mitglieder des Trägerkreises der IKW Köln sind folgende Institutionen:

- Stadt Köln
- Caritasverband für die Stadt Köln e.V.
- Evangelischer Kirchenverband Köln und Region
- DGB-Region Köln-Bonn
- Integrationsrat der Stadt Köln
- Katholisches Bildungswerk Köln
- Jugendmigrationsdienst Köln - KJW e.V.
- Baha'i Gemeinde Köln
- Circassian Network

Herausgeber

Trägerkreis der Interkulturellen Woche Köln

Geschäftsführung: Gabriele Lennartz

Caritasverband für die Stadt Köln e.V.

Stolzestraße 1a, 50674 Köln

Tel.: 0221 5604624

(V.i.S.d.P.) Organisation, Koordination und
Redaktion

Redaktionschluss: 13.08.2010

Aktuelle Informationen über das Programm der
Interkulturellen Woche Köln auf der Homepage

www.interkulturelle-woche-koeln.de

www.interkulturellewoche-in-koeln.de